

Всесоюзный
Центр
Переводов

СЛОВАРЬ ТЕРМИНОВ



12

МОСКВА

Государственный комитет
Совета Министров СССР
по науке и технике

Академия наук
Союза Советских
Социалистических республик

ВСЕСОЮЗНЫЙ ЦЕНТР ПЕРЕВОДОВ
НАУЧНО-ТЕХНИЧЕСКОЙ ЛИТЕРАТУРЫ И ДОКУМЕНТАЦИИ

В помощь переводчику

ТЕТРАДИ НОВЫХ ТЕРМИНОВ
№ 12

Японско-русские термины по химическому
машиностроению

С о с т а в и т е л и
Н.Г.Федосов и А.В.Ходасевич

П о д р е д а к ц и е й
В.И.Мархеви

Москва 1976

ОТ СОСТАВИТЕЛЕЙ

В настоящем выпуске, втором из серии японоско-русских терминологических выпусков "Тетрадей новых терминов", представлены японоско-русские термины, относящиеся к химическому машиностроению, процессам и аппаратам химической технологии.

Выпуск рассчитан на переводчиков-лингвистов и инженеров-специалистов, знающих японский язык и работающих с литературой на японском языке.

При подготовке выпуска использована оригинальная литература в виде японских научно-технических журналов и толковых научно-технических словарей на японском языке.

Составители стремились дать русские эквиваленты терминов, широко употребляемые в научно-технической литературе, учебниках, энциклопедии и другой специальной литературе. В большинстве случаев термины сопровождаются английскими эквивалентами.

Выпуск содержит более 2500 терминов. Отзывы и замечания по содержанию и оформлению выпуска просьба направлять в адрес Всесоюзного центра переводов научно-технической литературы и документации (П7218, Москва, В-218, ул. Крижановского, д.14, корп. I).

A

ABEIRABIRITI アベイラビリティ	availability см. yūyōdo	
ABURA BUNRISŌ 油分離槽	oil separate tank	- отстойник для нефте- продуктов
ABURA KAITEN SHINKŪ POMPU 油回転真空ポンプ	oil rotary vacuum pump	- масляный ротационный вакуумный насос
ABURA NO HENSHITEI 油の変質	oil destruction	- деструкция масла
AB DORAIYA AB ドライヤ	AB dryer	- сушилка производства фирмы "Хосогава тэккодзё" (барабан- ная сушилка с перемеши- ванием)
ACHINGU アーチング	arching	- зависание; сводооб- разование (мелко- дисперсных материалов); арочное зависание
AFUREKAN あふれ管	overflow pipe	- переточная трубка; сливная трубка
AFUTĀ KURA アフタークーラ	after cooler	- вторичный холодильник
AFUTĀ BANĀ アフターバーナ	after burner	- горелка для дожигания топлива (топливной смеси в двигателях внутреннего сгорания)

A-GATA KONTORORU

- пневматическая система
регулирования

A形 コントロール

AISU SUTAKKU

ice stuck

- засорка льдом (капилляр-
ных трубок или регули-
рующего вентиля)

アイススタック

AJITĒTA

agitator

- мешалка (лопасть или
винт для перемешивания
жидкости или сыпучих);
аппарат с мешалкой

アジテータ

AKKA

- под давлением; давление

圧下

AKUCHUĒTA

actuator

- привод; исполнительный
механизм

アクチュエータ

AMERIKAN FIRUTĀ

cm. renzoku

shinkū -

embangata rokaki

アメリカンフィルター

ANDAKATTO NO
SHŌRI- поднутрение (производ-
ство пластмасс)

アンダカットの処理

ANNAIHAN

guide plate

- направляющая

案内板

ANGURU CHEKKU
BENangle check
valve- обратный клапан с про-
ходом среды под прямым
углом

アングルチェック弁

ANRETTU RUTSŪ
PONPU- коловратный насос фирмы
"Анретто сёдзи"

アンレットルーソポンプ

ASHIDDO EGGU	acid egg; acid elevator	- кислотоупорный пневматический цилиндр; кисло- топодъемник; кислотный монтажу
アシッドエリク		
ASHIFUMI SŌSABEN	pedal operated valve	- клапан, управ- ляемый педалью
足踏操作弁		
ASSHUKUGATA SEIKEI PAKKIN	squeeze type molded packings	- насадочный ма- териал, изготов- ленный прессфор- мованием
圧縮形成形パッキン		
ASSHUKU KŪKI KIKAI	pneumatic equip- ment	- пневматические машины; пнев- матическое обо- рудование
圧縮空気機械		
ASSHUKU KŪKI KOGU	pneumatic tool	- пневматический инструмент
圧縮空気工具		
ASSHUKU SEIKEIKI		- прессформа; фор- мовочная машина
圧縮成形機		
ASSHUKU SHIGOTO		- расходуемая ра- бота при сжатии
圧縮仕事		
ASSHUKUYŌ PURESU	compression press	- отжимной пресс; пакетировочный пресс
圧縮用プレス		
ASUBESUTO BIITA SHIITO		- асбестовая набив- ка
アスベストビータシート		
ASUFARUTOKI GENYU	asphaltic base oil	- нефть асфальтово- го основания
アスファルト基原油		
ATOGASU	gas trace	- следы газа
足跡ガス		
ATSUDEN SOSHI MIT- SUDOKEI		- ареометр пьезо- электрического типа
圧電素子密度計		

ATSURYOKU CHŪYUHŌ

pressure lubricating system - система смазки с принудительной циркуляцией; смазка под давлением; система смазки под давлением

圧力注油法

ATSURYOKU DENTA-TSUKI

air-oil actuator - пневмо-гидравлический привод; механизм преобразования пневматического давления в гидравлическое

圧力伝達器

ATSURYOKU HOSHŌZUKI
RYŪRYŌ SEIGYŌBEN

pressure compensated flow control valve - регулирующий клапан с компенсацией давления

圧力補償付流量制御弁

ATSURYOKU JURYOKU
CHŪYUHŌ pressure gravity lubricating system

- смешанная принудительно-самотечная система смазки

圧力重力注油法

ATSURYOKU SEIGYOBEN pressure control valve

- уравнительный клапан; редуциционный клапан

圧力制御弁

ATSURYOKU SONSHITSU CM. ryūsoteikō

圧力損失

ATSURYOKU SUITCHI pressure switch

- реле давления (холодильная техника)

圧力スイッチ

ATSURYOKU TAPPU pressure tap

- патрубок [штуцер] для присоединения манометра

圧力タップ

ATSURYOKU TEIKŌ
KEISŪ

- коэффициент (гидравлического) сопротивления

圧力抵抗係数

ATSUSON CM. ryūsōteikō

圧損

AWADATEZAI	foaming agent	- пенообразователь
アフ立ち劑		
AWASHOKAKI		- пенный огнетушитель
お水消火器		
AKISHIYARU FISUTON		- аксиально-поршневой насос
POMPU		
アキシヤルピストンポンプ		
ANHAIDOROGATA KANSŌKI		- распылительная су- шилка "Анхайдоро" (производство фир- мы APV)
アンハイドロ形乾火機		
ANIRINTEN	aniline point	- анилиновая точка (критическая темпе- ратура растворения нефтепродукта в анилине)
アニリン点		
ANKŌGATA KAKUHANYOKU		- лопасть мешалки (якорного типа)
アノカー形攪拌翼		
AWADACHI	foaming	- пенообразование
泡立		
AWADACHITEN	bubble point	- температура начала кипения; температу- ра появления перво- го пузырька
泡立点		
AWADOMEZAI	antifoaming agent	- противовспенива- ющая присадка
泡止劑		

B

BABBORU KAPPU		- колпачковая тарелка
バブボルカッポ		
BĀCHIKARU PONPU	vertical pump	- вертикальный насос
バーチカルポンプ		

BĀDORU GATA	bar	- плоский тип (о лопастях мешалки)
バードル形		
BAFFURUKAN	baffle tube	- экранирующая трубка
バフフル管		
BAGGU FIRUTA		- пылеуловитель-фильтр
KEISHIKI NO ROKASHI-KI SHŪJIN SŌCHI		рукавного [мешочного типа]
バックフィルタ形式のろ過式集じん装置		
BAGGU FUIRUTĀ SHIKI	cm. baggu fuiruta	
SHŪJIN SŌCHI	keishiki no roka-shiki shūjin sōchi	
バックフィルタ式集じん装置		
BAGGU FUIRUTA		- рукавный фильтр
SHŪ JINKI	バックフィルタ集塵機	
BAGGUKATA ROKA	bag type filter	- рукавный [мешочный фильтр]
バックろ過		
BAIJIN	cm. funjin	- взвешенные частицы в дымовых газах (пыль, образующаяся только в процессе горения)
ばいじん		
BAIKINGU INTĀNARU	viking internal	- центробежный насос типа "шестерня в шестерне" фирмы "Викинг"
GUĀ RŌTARI POMPU	gear rotary pump	
バイキング・インターナル・ギヤー・ロータリポンプ		
BAIKINGU POMPU	viking pump cm.	
バイキングポンプ	baikingu intānaru giya pompu	
BAIPASU	by-pass	- байпас; обвод; обход; перепуск
バイパス		
BAIPASUBEN	by-pass	- перепускной клапан; байпас
バイパス弁		
BAISHŌKI	roasting mashine	- установка для обжига; обжигательная печь; муфель; сковорода для кальцинации
焙焼機		

BAISHŌ HŌSHIKI

焙燒方式

BAIYŌEKI

calcination
system- система для обжига,
система для прокалива-
ния, система для каль-
цинированияculture fluid;
culture solution- питательная жидкость;
питательный раствор

培養液

BAKUHATSUHEKI

爆発壁

BAKUHATSUTO

爆発戸

BAKUKISŌ

曝気槽

BANAUTO

burn out

- взрывоотводящая стен-
ка

- взрывоотводящий люк

- аэратор

- кризис кипения ("пе-
режог"); прогорание;
перегорание

バーンアウト

BANAUTO KIMBŌ

バーンアウト近傍

- зона критического
(кипения)

BANAUTO NETSU

RYŪSOKU

バーンアウト熱流束

- критический тепловой
поток

BANDO KANSŌKI

band dryer

- ленточная сушилка

バンド乾燥機

BANDOSHIKI TSŪKI

KANSŌ SŌCHI

バンド式通気乾燥装置

- воздушная сушилка
ленточного типа

BANEITA

- пластинчатая пружина

ばね板

BANESHIKI EKIMENKEI

- пружинный уровнемер

バネ式液面計

BĀNINKATEI

см. debakkin-
gukatei

バーイン過程

BARABUHIN	lump materials	- рассыпные детали
はらこみ 部品		
BARAKOMI KŪKI YUSŌ		- пневмотранспорт пыле- видного и сыпучего материала
はらこみ 空気輸送		
BARERU POMPU	barrel pump	- насос для перекачки продуктов из бочки
ハレルポンプ		
BARERU GATA UZUMAKI POMPU		- цилиндрический вих- ревой насос
ハレル形うずまきポンプ		
BARI PITCHI SUKURYŪ		- шнек с переменным шагом
ハリピッチスクリュー		
BARUBU BUROKKU SHITSU		- камера клапанного блока (насоса)
バルブブロック室		
BARUBU RĒBA	valve lever	- клапанный рычаг (насоса)
バルブ・レーバ		
BARUBU SADŌ	valve action	- вентильное [выпрям- ляющее] действие
バルブ作動		
BARUBU SHIITO	valve sheet	- тарелка клапана
バルブシート		
BARUKARON		- барукарон (торговое название асбестовой прокладки со специаль- ным неорганическим наполнителем)
バルカラン		
BATCHITEKI SŌSA	batch process	- периодический процесс
バッチ的 操作		
BATCHI SUCHIRU	batch still	- куб для периодической перегонки; куб перио- дического действия (ректификация)
バッチスチル		
BENPAN		- тарелка клапана
弁板		

BĒN	vane	- вентилятор; лопа- патка (турбины); заслонка
ベーン		
BENCHIRĒTA	ventilator	- вентилятор; дефлектор
ベンチレータ		
BENCHURIKEI	Venturimeter	- расходомер
ベンチュリ計		Вентури
BENCHURII SUKURABĀ	Venturi scrubber	- скруббер Вентури
ベンチュリースクラバー		
BENKYŌ		- клапанная коробо- ка (насоса)
弁 箱		
BEN NO CHATARINGU	chattering of valve	- стук клапана
弁のチャタリング		
BEN NO REIBAI		- эффективная пло- щадь проходного сечения клапана (для прохода хо- лодильного агента)
RYŪSHUTSU YŪKŌ MENSEKI		
ベンの冷媒流出有効面積		
BĒN PONPU	vane pump	- крыльчатый насос
ベーンポンプ		
BĒN RYŪRYŌKEI		- расходомер с крыльчаткой
ベーン流量計		
BERŌZU	bellows	- сильфон; мехи; анероидная коробка, гофрированная трубка
ベローズ		
BERŌZU SHIIRU	bellows seal	- сильфонное уплот- нение
ベローズシール		
BERU SAATSUKEI	bell type manometer	- дифманометр с сигнализацией (звонком)
ベル差圧計		
BERUTOSHIKI RENZOKU		- ленточная сушилка
FUOMU MATTO DORAIYĀ		непрерывного дей- ствия со слоем пены
ベルト式連続フォームマットドライヤー		

V BERUTO

V ベルト

BIBIKURU

paint vehicle

屋色剤

BIBUN CHŪSHUTSUTŌ

微分抽出土塔

BIGATA KONTORŌRU

V 形コントロール

BINARAIIKI

bottle washing
machine

びん洗い機

BINGARASU (sōda)

sekkai keisan)

ビンガラス (ソーダ石灰ケイ酸)

BINGAMU RYŪTAI

ビンガム流体

BIN NO KŌBU

ビンの口部

BIRYŪKA

atomization

微々粒化

BISHŌ PITŌKAN

微小ピトー管

- клиновидный ремень

- растворитель краски

- дифференциальная
экстракционная ко-
лонна (дифференци-
ально-контактный
экстрактор)- следящая система
регулирования с
переменными значе-
ниями контролируемых
параметров- автомат для мойки
бутылок (из-под
молока, соусов и др.)- бутылочное стекло
(известково-натриевое)- бингамовская [ненью-
тоновская] жидкость
(с реологическими ха-
рактеристиками, не из-
меняющимися со време-
нем)- горло бутылки (про-
изводство стекла)

- распыление (жидкости)

- микротрубка Пито
(прибор для измере-
ния местных скоро-
стей газа, жидкости)

BOAHÖRUTANKU	CM. LP gasuchi-	
ボアホールタンク	'kachōzōtanku	
BÖBEN	poppet valve	- конусный клапан; трубчатый сквозной клапан
棒弁		
BÖCHÖBEN	expansion valve	- дроссельный вентиль; отсекательный [расширительный] клапан
膨脹ベン		
BÖCHÖ TÄBIN		- турбодетандер
膨脹タービン		
BODIFIIDO ROKA	body feed filtration	- фильтрование с добавлением вспомогательных фильтровальных веществ
ボディフィードロ過		
BODIFIIDOHÖ	body feeding	- добавление вспомогательных фильтровальных веществ
ボディフィード法		
BÖEN KAKÖ ZAI	fire proofing reagent	- огнеупорный [огнестойкий] реактив
防炎加工剤		
BOIDORITSU	void coefficient	- порозность; пористость
ボイド率		
BOIRA SEIJOZAI	boiler compound	- насос для подачи моющего средства в котел
PONPU	pump	
ボイラ清浄剤ポンプ		
BOIRA SUIKYÖSEI	boiler water forced circulating	- насос для котла с принудительной циркуляцией воды
JUNKAN POMP	pump	
ボイラ水強制循環ポンプ		
BOIRA SEINÖ	performance test	- режимное испытание
SHIKEN	of boiler	котла
ボイラ性能試験		

BOIRINGU NETSU

ボイルング熱
BŌKA KANSŌ

膨化乾燥

boiling heat

- теплота испаре-
ния
- сушка с набуха-
нием; сушка со
сбрасыванием
давления

BOMBENRŌRU

ボンベンロール
BONDESHORI

ボンテ処王里

BŌNITSUZAI

防熱材

BŌROZAI

防露材

CM. fūkan

heat insulators

- бондеризация;
фосфатирование
- теплоизоляционные
материалы
- материалы, предо-
твращающие появ-
ление росы на их
поверхности
- спиральный насос

BORYŪTO PONPU

ボリュートポンプ

CM. uzumaki pompu

volute pump

BŌSHIGATA PAKKIN

帽子形パッキン

CM. jigata pakkin

hat type packing

BŌSHIN

防振

BŌSHIN ZAIRYŌ

防振材料

vibration proof
material

- виброизоляция

BŌSHIN GOMU

防振ゴム

rubber vibroin-
sulator

- вибростойкий
материал
- резиновый вибро-
изолятор; резино-
вый амортизатор

BŌSHIN PADDŌ

防振パッド

antivibration
pad

- демпфер

BŌSHITSUKAN

防湿管

guard tube

- предохранительная
[защитная] трубка;
трубка с влагопо-
глотителем

BŌSHŌZAI

防焼材

- незагорающиеся материалы

BŌSEI SEINŌ

防錆性能

anticorrosive
quality

- защитное [антикоррозионное] свойство

BŌSEIZAI

防錆剤

anticorrosive
additive

- антикоррозионная присадка

BŌSUI KŌTENGU

防水コーティング

waterproof coating

- водонепроницаемое покрытие

BANTON FUREKKISHI

RAINŌ PŌNPU

vanton flex-i-
-liner pump

- насос с гибким вкладышем американской фирмы "Вантон"

ヴァントンフレキシライナーポンプ

BUBUN BAKUATSU

SEPPŌ

部分爆圧接法

- локальное прессование методом взрыва (способ облицовки)

BUBUN RYŪGATA

ROKA

partial flow
system filter

- фильтр на байпасе; байпасный фильтр

部分流形ろ過

BUPUNŌ NO ROKA

- воронка-нутч; воронка Бюхнера

ブッナーノろ過

BUPUNŌ NO ROTO

Büchner funnel
см. bufunŌ roka

ブッナーのろ斗

BUPAIJIKU

distributing
shaft

- распределительный вал

分配車由

BUPAI KEISŪ

partition coefficient - коэффициент распределения

分配係数

BUNKAISEI

MUKKŌZAI

- разлагающийся пенообразователь

分解性発泡剤

BUNKYŪ	classification	- классификация; разделение на классы; рассев (частиц катализатора и пр.)
分級		
BUNRYŪBEN	flow dividing valve	- клапан распределения потока
分流弁		
BUNRYŪSHIKI ROKA	bypass type filter	- фильтр на байпасе; байпасный фильтр
分流式濾過		
BUNSANKEI		- дисперсная система
分散液		
BUNSANHAN	см. ekibunsanhan	- распределительная пластина
分散板		
BUNSANKEI	dispersoid	- дисперсоид; дисперсная фаза
分散系		
BUNSAN RYŪSHI	disperse phase	- дисперсионная [диспергирующая] фаза
分散粒子		
BUNSANSHITSU	см. bunsankei	
分散質		
BUNSANŌ	dispersoid; disperse phase	- дисперсоид; дисперсная фаза
分散相		
BUNSANZAI	dispersant	- диспергатор; диспергирующий агент
分散劑		
BUNSANBAI	dispersion medium	- дисперсионная среда (среда, в которой находятся рассеянные частицы)
分散媒		
BUNSEKI HAKARI	analytical balance	- аналитические весы
分析ハカリ		

BURIKETTO MASHIN		- брикетировочная машина
ブリケットマシン		
BURŌHŌRU	blow hole	- раковина (в литье; в слое зернистого материала)
ブローホール		
BURUMĀJIN KATA	bullmargin type	- тип плоских лопаток с загнутыми краями на концах
ブルマージン型		
BUSSHINGU		- бушинг (шамотное цилиндрическое тело); шамотный цилиндр (производство стекла)
ブッシング		
BUSSHITSU IDŌ		- коэффициент массо-
KEISŪ		передачи
物質移動係数		
BUTSURI KYŪCHAKU	ср. kagaku kyūchaku	- физическая адсорбция

物理吸着

C

CHAKUSHOKUSEI GENSO	colouring oxide	- красящий окисел
NO SANKABUTSU		
着色性元素の酸化物		
CHANNERINGU GENSHŌ	channeling	- каналообразование; образование местных сквозных протоков (в насадке колонны, слое катализатора и т.п.); образование незаполняющих канавок (в толще консистентной смазки)
チャンネリング現象		

CHEKKA	weight checker	- контрольные весы (химическое лабораторное оборудование)
チェッカー		
CHIJIMANAI RYŪTAI	non-compressible fluid	- несжимаемая жидкость
縮まない流体		
CHIJIMU RYŪTAI	compressible fluid	- сжимаемая жидкость
縮む流体		
CHIKANSŌ	substitution tank	- резервуар [бак; чан] для осуществления реакции замещения
置換槽		
CHIKUATSUSHIKI		- огнетушитель с применением новых средств тушения под избыточным давлением
SHINKAIHATSU YAKUZAI		
SHŌKAKI		
蓄圧式新開弁薬剤消火器		
CHIKUATSUGATA SHŌKAKI		- огнетушитель под избыточным давлением
蓄圧型消火器		
CHIKUATSUSHIKI		- водяной огнетушитель под избыточным давлением
SUISHŌKAKI		
蓄圧式水消火器		
CHIKUNETSUKI	thermal accumulator	- регенератор; накопитель тепла (аппарат)
蓄熱器		
CHIKUREIKI		- регенератор холода
蓄冷器		
CHIKUSOTOROPII	thixotropy	- тиксотропия (способность дисперсных систем самопроизвольно восстанавливать сопротивление деформации)
チクソトロピー		

CHOKUSENJO KANESSHŌ YŌ BĀNĀ 直線状渦燃焼用バーナー		- горелка с пламенем в виде узконаправленного вихря
CHINDENIKE 沈殿池		- отстойник (крупный бассейн с отстойной камерой, ловушкой и другими сооружениями)
CHINDENSŌ 沈殿槽	precipitation tank	- бак-отстойник; отстойник
CHINKŌ BUNRI 沈降分離	sedimentation	- осаждение; оседание; отстаивание; разделение (неоднородных систем) осаждением
CHINKŌ BUNRISŌ 沈降分離槽		- отстойник; сгуститель (устройство для сгущения или классификации суспензий)
CHINKŌ NŌSHUKU SŌCHI 沈降濃縮装置	thickener; thickener	- сгуститель; загуститель
CHISSHIBEN 室止弁	stop valve	- запорный вентиль
CHISSOKUSEI BUSSHITSU 窒息性物質	suffocating substance	- удушающее вещество
CHŌATSUKI 調圧器	pressure regulator	- регулятор давления
CHŌGATABEN チョウ形弁	butterfly valve	- дроссельная заслонка; дроссельный клапан

CHOKKAKURYŪGATA direct flow
ROKA system filter - 过滤器 в системе с пря-
мым потоком

直角流形浴過

CHOKKAN DATCHAKU displacement
SAISEI HŌSHIKI stripping
 system - система десорбции (от-
парки) методом вытесне-
ния

置換脱着再生方式

CHOKKA NIREN - противоточная туннельная
KŌRYŪSHIKI сушилка с двумя рядами
TONNERU DORAIYA калориферов

直火二連向流式トネルドライヤー

CHOKKANGATA substitutio-
KOYŌTAI nal solid
 solution - твердый раствор замеще-
ния

置換型固溶体

CHOKKETSUGATA - стационарный аппарат
SŌSUIKI для очистки воды

直結形浄水器

CHOKKŌ IHŌSEI - ортотропизм (рост кри-
сталлов по нормали к
поверхности сосуда, где
они зарождаются)

直交異方性

CHOKUDŌGATA direct action
SĀMOSUTATTO thermostat - терморегулятор прямого
действия

直動形サーモスタット

CHOKUDOKUMĒTĀ - стрелочный толщиномер

ATSUMIKEI

直読メータ厚み計

CHOKU GENSHŌ choke - закупоривание; забивка
(аппарата и т.д.)

チョーク現象

CHOKUSENSA

DISA

- линейризующий усили-
тель

ZÔFUKUKI

直線化土當幅器

CHOKUSETSU KANETSU

- прямоточная барабанная
сушилка с прямым обо-
гревом

HEIRYÛSHIKI RÔTARII

KIRUN

直接加熱型並流式ロータリーキルン

CHOKUSETSU

- барабанная сушилка с
прямым обогревом

KANETSUSHIKI KAITEN

KANŞÖKI

直接加熱式回車云乾燥機

CHOKUSHISHIKI

- визуальный уровнемер

EKIMENKEI

直視式液面計

CHOKUYOKU

- воздухоподушка с прямыми
лопастями (рабочего
колеса)

PURETOGATA

SÔFUKI

直翼フルート型送風機

CHOONPA

ultrasonic

- ультразвуковой расхо-
домер

RYÛRYÔKEI

flowmeter

超音波流量計

CHOSEIBANE

mechanical

- механическое управле-
ние регулируемой пру-
жиной

HÔSHIKI

control by

調整ばね方式

adjustable
spring

CHÔSEIBARUBU

CM. chōseiben

調整バルブ

CHÔSEIBEN

regulating
valve- регулирующий (дроссель-
ный) вентиль

調整ベン

CHÔSEI

- подготовительная фаб-
рика

KÔJÔ

言周製工場

CHÔSEINOBU

- ручка управления

調整ノブ

CHŌWARYŌ 調和量	см. сэйгэнрэ	
CHŪBU PURITO チューブ	tube plate	- трубная решетка (теплообменника)
CHŪKAN HEISA ROKA 中間閉塞ろ過		- промежуточный процесс фильтрации (между фильтрацией с образованием осадка и фильтрацией по так называемому стандартному закону)
CHŪKANKI GENYU 中間基原油	midcontinental base oil	- МИДКОНТИНЕНТСКАЯ нефть (нефть смешанного основания)
CHŪKAN REIKYAKUKI 中間冷却器	inter-cooler, intermediate cooler	- промежуточный охладитель; промежуточный сосуд двухступенчатой холодильной машины
CHŪKAN ROKA 中間ろ過	intermediate filtration	- промежуточное фильтрование
CHŪKARENJIYŌ NESSHŌKI 中華レンジ用燃熱器		- горелка для китайской кухонной плиты
CHŪKI KAISHŪ SŌCHI 抽気回収装置		- устройство для отсоса воздуха и извлечения холодильного агента (холодильная техника)
CHŪKŪ SEIKŌKI 中空成形機		- машина для пневмоформования (пластмасс)

CHŪO HAIFŪ
TONNERU DORAIYĀ

中央廃風 トンネルドライヤー

- туннельная сушилка с
выходом отработанного су-
шительного агента в центре
(коридора)

CHŪOUSHIKI KŪKI
CHŌWA HŌSHIKI

central air
conditioning
system

- центральная система кон-
диционирования (воздуха)

中央式空気調和方式

CHŪSEISHI
SUIBUNKEI

中性子水分計

- нейтронный прибор для из-
мерения влажности

CHŪSHUTSUEKI

抽出液

- экстракт (продукт экстрак-
ции)

CHŪSHUTSUTŌ

抽出塔

- экстракционная колонна

CHŪWAKA

中和価

extraction
column
neutraliza-
tion number;
neutraliza-
tion value.

- число нейтрализации
(количество миллиграммов
едкого кали, необходимое
для нейтрализации кисло-
ты или щелочи в масле)

CHŪWA SHORI

中和処理

neutraliza-
tion treat-
ment

- нейтрализация; щелочная
промывка

CHŪWASŌ

中和槽

neutraliza-
tion tank

- нейтрализатор

CHŪWASŪ

中和数

см. chuwaka

CHŪWAZAI

neutraliza-
tion reagent

- реактив, используемый
для нейтрализации

中和剤

D

DABURUKNGATA
SHINKŪ KAITEN
KANSŌKI

- двухконусная барабанная
вакуумная сушилка

タフルコン型真空回転乾燥機

DAIAFURAMU
PONPU

diaphragm
pump

- диафрагменный насос

タイアフラムポンプ
DAIAFURAMUSHIKI
REBERUSUITCHI

- переключатель-уровнемер
мембранного типа

タイアフラム式レベルスイッチ

DAIITA

base plate

- опорная плита

台板
DAIIFURETA

cm. daiita

ダイヤプレート
DAIYARU

dial

- циферблат; (круговая)
шкала

ダイヤル

DAJŌKI

- ударный гранулятор
(аппарат для гранулиро-
вания)

打錠機

DAKKITŌ

deairing
tower

- колонна, используемая
для деаэрации воздуха

脱気塔

DAKUDO

turbidity;
degree of im-
purity
dumb

- 1. муть; мутность;
2. степень загрязнения

濁度

DANBA

- заглушка (на трубе)

ダンバ

DAMIIPOTO

- глухой канал

ダミポート

DAMMENJŌ NO
KŪGEKIRITSU

- порозность (в данном по-
перечном сечении)

断面上の空隙率

DAMPĀ ダンパー	damper	- 1. задвижка; заслонка; 2. амортизатор; демпфер; 3. улажнитель
DANNETSU KARAMU 断熱 カラム	adiabatic column	- адиабатическая колонна; (ректификационная) ко- лонна с теплоизоляцией
DANNETSU SHIKŌ CHIKATANKU 断熱施設行地下タンク		- подземный резервуар с теплоизоляцией
DANRODAMPĀ 断路 ダンパー		- отсечная заслонка
DANSEITAI 弾性体	Hookean	- упругое тело
DANSOSEI ŌTŌ 弾塑性応答		- упруго-пластические характеристики
DANTŌ 段塔		- ступенчатая колонна
DANTŌSHIKI NO SUKURABĀ 段塔式のスクラバー		- барботажный пылеулови- тель; окруббер [многотарельчатый пыле- уловитель]
DASSHIMEN 脱脂綿	absorbent cotton	- гигроскопическая вата
DASSHOKUTO 脱色土塔	decolouri- zing column	- обесцвечивающая колонна; колонна для обесцвечи- вания [изменения] ок- раски
DASSHŪRO 脱臭炉	desodoriza- tion furnace	- дезодорационная печь
DASUCHINGU ダスチング	dusting	- пыление; пылеобразование

DASUTO BOKKUSU	dust box, dust hopper, dust bunker	- бункер; пылеприемник; часть пылеуловителя, где собирается пыль
ダストボックス		
DASUTO CHŌZŌ	dust storage hopper; dust storage bin	- бункер для хранения пыли; складской бункер для пыли
ダスト貯槽		
DASUTO HOJI YŌRYŌ	dust holding capacity (D.H.C.)	- производительность пы- леулавливания (фильтры)
ダスト保持容量		
DASUTO KOREKUTA	dust collector	- пылеуловитель (фильтр); пылеуловительная каме- ра
ダスト・コレクター		
DASUTO SHŪGŌ HOPPA	dust hopper см. dasuto bokkusu	
ダスト集合ホッパー		
DATSUMONOMA KŌTEI		- процесс удаления моно- мера
脱モノマー工程		
DATSUYŌBAI HEIKŌ		- равновесие десольва- тации
脱溶媒平衡		
DEBAKKINGU KATEI	debugging	- нахождение и устранение дефектов (в оборудова- нии); "доводка" аппа- ратуры
デバッキング過程		
DEISHI	mud	- грязь; отстой
泥滓		
DISUKUGATA ROKAKI	disk type filter	- дисковый фильтр
ディスク形濾過器		

DISUKU NO		-	дисковый вакуум-фильтр
RENZOKU SHINKŪ			непрерывного действия
DISUKU FUIRUTĀ			

ディスクの連続真空ディスクフィルタ-

DISUKU ROKA	(CM. deisukugata	-	дисковый фильтр
SŌCHI	rokaki) -		

ディスク浴過装置

DISUKUSHUREDDĀ	disk shredder	-	1. дисковый дезинтегра- тор для волокнистых ма- териалов; 2. бракомол- ка; месильная машина; дисковый вурстер
ディスクシュレッター			

DEKANTĀ	decanter	-	1. вертикальный центро- бежный гидроэкстрактор (осадитель) периодическо- го действия; 2. горизон- тальный винтовой гидро- экстрактор (осадитель) непрерывного действия
デカンター			

DEKONBEN	CM. dekompures- shonben		
デコン弁			

DEKOMPURESSHONBEN	decompression	-	декомпрессионный клапан
デコンプレッション弁	valve		
DEMISUTA	demister	-	сепарирующее устройство для предотвращения по- падания капель (в тур- бохолодильной установке); каплеотбойник
	CM. misutohoshūki		

デミスター

DENPUN KIRYŪ
KANSŌKI

デンポン気流乾燥機

- пневматическая сушилка
для крахмала (прож.-во
фирмы "Нара кикай сэй-
сакусё")

DENDŌSHIKI ŌTOKURIIN
ROKA

電動オートクリーン濾過

DENJIBEN

電磁弁

DENJI RYŪRYOKEI

電磁流量計

electric
autooclean
filter

- электрический самоочи-
щающийся фильтр

magnetic
valve

- соленоидный вентиль

electromag-
netic flow-
meter

- электромагнитный расхо-
домер

DENJI SHINKŪKEI

電磁真空計

ionization
gauge

- ионизационный манометр

DENKAIHAN

電解板

electroly-
tic plate

- электролитическая пласти-
на

DENKAI UKIAGE BUNRI
SŌCHI

電解浮上分離装置

electroflo-
tation unit

- электрофлотационная
установка

DENKIGABANA

電気ガバナ

electro-
hydraulic
governor

- электрогидравлическая
система управления
(для турбин)

DENKI KARYŪ SŌCHI

電気加硫装置

DENKI SHŪJIN

SŌCHI

電気集じん装置

DENKI SŌJOKI

電気掃除機

DENKI TEIKOSHIIKI

ONDOKEI

electric
precipitator

- электровулканизатор

- электрофильтр; электро-
осадитель (пыли)

- пылесос

resistance
thermometer

- термометр сопротивления

電気抵抗式温度計

DENKITEKI EKIMEN electronic
CHŌSEI liquid level
control

- электронный регулятор
уровня

電氣的液面調整

DENKI YUATSU CM.denki yuat-
HŌSHIKI sushiki

電氣油圧方式

DENKI YUATSU electro-hyd-
SĀBOBEN raulic servo
valve

- электрогидравлический
сервоклапан

電氣油圧サーボ弁

DENKI YUATSUSHIKI electro-hydrau-
lic system

- электрогидравлическая
система

電氣油圧式

DENKŪ HENKANKI electro-pneu-
matic converter

- электропневматический
преобразователь

電空変換器

DENKYOKU SUPURE

- электростатическое рас-
пыление (в электро-
фильтре)

電極スプレ

DENKYŪ GARASU
(sōda sekkai keisan)

- электроламповое стекло
(известково-натриевое)

電球ガラス (ソーダ石灰ケイ酸)

DENSHI REITŌKI electron
chiller

- электронни охладитель;
электронный холодильник
(на основе использования
обратного термоэлектри-
ческого эффекта, или
явления Пельтье)

電子冷凍機

DEPUSUGATA depth
FIRUTĀ filter

- фильтр с глубинными
перегородками

デプス形フィルター

DESERARESHON

deceleration

BEN

valve

デセレーション弁

CM. gensokuben

D RINGU

D-ring

D リング

CM. asshuku-

gata seikei

pakkin

DŌATSUHAN

pressure

- расходомер с активным
диском

RYURYOKEI

plate

flowmeter

動圧板流量計

DŌDEN SENISŌ

electrically

- фильтр с электропрово-
дящими волокнами

FUIRUTĀ

conductive

fibrous filter

導電纖維層フィルター

DŌHANRYŪ

- спутный поток

同伴流

DŌHEKI BUROKKU

- облокированный бункер
с подвижными камерами
(ротационный насос)

HOPPA

動壁 ブラックホッパー

DOJŌHEKI CHIKA

- подземный резервуар с
земляными стенками
(замороженный подземный
резервуар)

(TŌKETSU CHIKA

TANKU)

土壤壁地下タンク (凍結地下タンク)

DOKI ISO

synchronous

- синхронная транспорти-
ровка

transfer

同期移送

DOKURITSU KAIRO

independent

- фильтр с независимым
циклом

ROKA

circuit

filter

独立回路濾過

DŌONSEI KEISŪ

kinematic

- коэффициент кинематичес-
кой вязкости; кинемати-
ческая вязкость

viscosity

coefficient

動粘性係数

DORAIYĀ NO FUIRUTĀ	dryer-filter	-	фильтр-осушитель
ドライヤーフィルタ			
DORAMU KANSŌKI	drum-dryer	-	вальцовая сушилка
ドラム乾燥機			
DORAMU ROKA SŌCHI		-	барабанный фильтр
ドラム濾過装置			
DORENBEN	drain valve	-	спускной вентиль (холод.техн.); дренажный вентиль
ドレン弁			
DORENNUKIBEN		-	сливной вентиль
ドレン抜きベン			
DOREN SEIGYO BEN		-	регулирующий вентиль на сливной трубе
ドレン制御ベン			
DORENTORAPPU	drain trap	-	конденсационный горшок; дренажный бачок
ドレントラップ			
DORUKO FUIRUTĀ	см. naibu kōkyū entōgata rokaki		
ドルコフィルター			
DŌSA BAITAI	operating medium	-	рабочая среда
動作媒体			
DŌSAKU TOKUSEI KEISŪ		-	коэффициент рабочей характеристики (рабочих характеристик)
動作特性係数			
DŌSA SHINRAIDO	operational reliability	-	эксплуатационная надежность (сумма собственной и эксплуатационной надежности)
動作信頼度			
DŌYOKU		-	подвижные лопатки (турбины); подвижные лопасти (вентилятора)
動翼			

E

EĀBENTO	air vent	- дыхательный клапан (резервуара); воздушный канал; отдушина
エアーベント		
EĀHEDDĀ	air head	- головка-коллектор, головка-заборник воздуха (производство стекла)
エアーヘッド		
EĀ KŪDŌ HŌENIKI		- система пневмопривода
エア-駆動方式		
EĀKUENCHINGU GURĒTO KŪRA	air-quenching grate cooler	- решетчатый холодильник с воздушным охлаждением
エアークエンチング"グ"レートクーラ		
EĀRĀJISEN	air rage valve	- продувочный клапан
エア-バージ弁		
EĀRIFUTOPOMPU	air lift pump	- воздушный подъемник [арлифт]
エア-リフトポンプ		
EĀSURAIDO	air slider	- воздушный транспортер
エアースライド		
EICHIKAN	CM. misukyūshūkan	
エィチカン		
EJINGU, SHIIZUKINGU	ageing seeding	
	CM. narashiuntan	
エージング・シーズニング		
EKIATSU OSHIDASHI		- гидростатическая эк- струзия
液圧押出		
EKIBUNRI SŌCHI	CM. erimināta	- отделитель
液分離装置		

EKIBUNSANHAN

液分散板

- распределительное устройство для орошения насадки (в насадочной колонне)

EKIBUNSANKI

液分散器

см. ekibunsanhan

EKICHUKETI

液柱計

- манометр

EKICHUTEN

flooding point

溢注点

- момент захлебывания (в колонне); верхняя точка разрыва кривой зависимости между падением давления (в абсорбционной колонне) и скоростью подачи газа

EKIHANMA

water hammer

液ハンマー

- гидравлический удар

EKIIKEI

液位計

- уровнемер; водоуказательное [воломерное] стекло

EKIJŌ PAKKIN

NO SHIIRU

液状パッキンのシール

- гидравлическое уплотнение

EKIKA SEKIYUKEIGASU

LP gas

CHIKA CHŌZŌ TANKU

subsoil tank

液化石油系ガス地下貯蔵タンク

- подземный резервуар сжиженного нефтяного газа

EKI KYŌMAKU

BUSSHITSU IDŌ

LEISŪ

- коэффициент массопередачи в граничном слое (жидкости)

液境膜物質移動係数

EKIMENKEI

液面計

EKIRŌDO

liquid load

液ロード

EKIRYŪ

溢流

EKIRYUGATA

kittel over-

KITTERU

flow tray

TOREI

溢流型キャットトレイ

EKISO BŌSEIZAI

液相防錆剤

EKITAI

liquid-filled

FUNDYŪSHIKI

thermometer

ONDOKEI

液体封入式温度計

EKISENTORIKKU

см. редзёсайхэн

REJŪSA

синкайканпугата

エキセントリックレジューサー

EKITAI NO

BIRYŪKA

液体の微粒化

EKITAI NO

SENKA

液体の繊維化

EKITAI

wet cyclone

SAIKURON

液体サイクロン

EKITEKINO

液滴法

EMARUJONSHITSU

emulsoid

エマルジョン・質

- уровнемер; водоуказательное [водомерное] стекло

- нагрузка по жидкости (ректификационная колонна)

- слив

- тарелка Киттеля с переливом

- антикоррозионная присадка в жидком состоянии

- жидкостный термометр; жидкозаполненный термометр

- капелизация жидкости (под действием вращающегося диска)

- волокнизация жидкости (под действием вращающегося диска)

- мокрый циклон; гидравлический циклон

- капельный способ

- эмульсонд, эмульсондный

EMBAN YŌSEKI	disk type posi-	- дисковый объемный
RYŪ RYŌKEI	tive displacement	расходомер
円板容積流量計	flowmeter	
EKŌFURŌ	= teiryūryōben	
エコーフワー		
ENDODAKUTO	smoke duct	- дымоход
煙道 ダクト		
ENDOPŪRU		- дымоход
煙道 フール		
ENGAI BŌSHIHIN		- средства (материалы)
煙害防止品		предупреждения загрязнения окружающей среды
		дымом
ENGURADO	Engler	- градусы Энглера (°E)
エングラ度	degree	
ENGURADO	Engler	- вискозиметр Энглера
NENDOKEI	viscometer	
エン格拉ド粘度計		
ENKAN BOIRA	fire-tube	- дымогарный котел
煙管 ボイラ	boiler	
ENRUI	salts	- соли
塩類		
ENSEKIHO	smoke visua-	- дымовая визуализация
煙跡法	lization; smoke	потока
	flow visualiza-	
	tion	
ENSHIN KŌKA	separation	- эффективность отделения
遠心効果	factor; separa-	[разделения, выделения]
	tion effect	
ENSHIN KITTERU	Kittel cen-	- центробежные тарелки
TOREI	trifugal tray	Киттеля
遠心キッテルトレイ		
ENSHIN	centrifugal	- центробежный сепаратор;
BUNRIKI	separator	центрифуга
遠心分離機		

ENSHIN CHINKŌKI centrifugal settler - центробежный осадитель; осадитель взвешенных частиц центрифугированием

遠心沈降機

ENSHIN DASSUIKI centrifugal hydroextractor - отжимная центрифуга; гидроэкстрактор

遠心脱水機

ENSHINKI centrifuge - центрифуга

遠心機

ENSHIN PONPU centrifugal pump - центробежный насос

遠心ポンプ

ENSHIN ROKAKI centrifugal filter; centrifugal extractor - центробежный фильтр; центробежный экстрактор

遠心濾過機

ENSHINSHIKI multistage - многоступенчатый центробежный компрессор

TADAN

centrifugal

ASSHUKAKI

compressor

遠心式多段圧縮機

ENSHINSHIKI single stage - одноступенчатый центробежный компрессор

TANDAN

centrifugal

ASSHUKUKI

compressor

遠心式単段圧縮機

ENSHŪ

- радиальный зазор (насосы)

KURIYAHANSU

円筒クリヤランス

ENTŌ KAKUHAN

cylinder

- барабанная сушилка с перемешиванием слоя материала

KANSŌKI

mixing dryer

円筒かくはん乾燥機

ENTŌGATA DENDŌ

- барабанная контактная сушилка

KANSŌ SŌCHI

円筒型伝導乾燥装置

ENTŌGATA SUISANGATA
KŌATSU KYŪSUI
KANETSUKI

円筒形垂直形高圧給水加熱器

- нагреватель подпиточной
воды высокого давления
с цилиндрической водя-
ной камерой (теплооб-
менника)

ENTŌGATA horizontal
YOKOOKIGATA TANKU type cylinder
tank

円筒形横置形タンク

- горизонтальный цилин-
дрический резервуар

EREPON SHIIRURESU
POMPŪ

エレポンシーレスポンプ

- безсальниковый насос
фирмы "Эрепон"

ERIMINĒTA eliminator

エリミネータ

- сепаратор; отделитель;
отбойник

EROFIN CHŪBU

エロフィンチューブ

- оребренные трубы

ESUTERU KŌKAN
KŌTEI

エステル交換工程

- процесс перэтерифика-
ции

ETCHINGU etching

エッチング

- травление (на металле);
гравирование

(ETSUJIGATA) ROKA edge type
EDJIGATA ROKA filter

エッジ形濾過

- фильтр с течением жид-
кости вдоль бумажных
листов; линейный фильтр

F

FAN fan

ファン

- вентилятор

FIDOTANKU feed tank

フィドタンク

- расходный (питающий)
бак; резервуар; пита-
тель; сырьевой резервуар

FINTSUKI PURETO

フィン付プレート

- ребристая пластина
(электрода)

FIRUTĀ NO

blockage of

HEISASEI

filter

- засорение; закупоривание
фильтра

フィルタの閉塞性

FIRUTA PURESU

filter press

- фильтр-пресс; фильтр с
давлением

フィルター・プレス

FIRUTĀ SĒRU

filter cell

- ячейка фильтра; фильтру-
ющий элемент; диск фильтра

フィルター・セル

FŌMINGU

GENSHŌ

- явление образования пущ-
рей; пенообразование

フォーミング現象

FŌMUGARASU

foam glass

- пеностекло

フォームガラス

FŌMUMATTO

foam-mat

BERUTO DORAIYĀ

belt dryer

CM. fuomumatto-

doraiyā

フォームマットベルトドライヤー

FŌMU MATTO

foam mat

- сушилка с пенным слоем

DORAIYĀ

dryer

フォームマットドライヤー

FŌMUNATO

- формунат - теплоизоляционный
материал (типа пеноуретана)
фирмы "Нихон а субе суто"

フォームナト

FANNERU

funnel

- воронка (производство
стекла)

ファンネル

FAREKKUSU

SHIKENKI

- машина трения Фалекса
(испытание смазочных ма-
сел)

ファレックス試験機

FUAUDORAGATA

KAKUHANYOKU

ファウドーラ型攪拌翼

- лопасть мешалки
V-образной формы
(фирмы "Сиико Фудора")

FUDŌ

wind tunnel;
wind channel

- воздушный канал; полость

風洞

FUJIKOMIKAN

CM, fukan

封じこみ管

FUJŌ

- флокуляция; всплывание
(при фильтрации)

浮上

FŪKAN

sealed tube

- запаянная трубка

封管

FUKAN KANETSURO

- печь для нагрева запаянной трубки

封管加熱炉

FUKINUKE

KEISŪ

- коэффициент отсоса;
коэффициент вытяжки
(напр., для мусоропровода с пневмотранспортированием)

吹き抜け係数

FUKUGŌ

duplex-type

- сдвоенная трубка Бурдона
(в манометре)

BURUDONKAN

Bourdon tube

複合ブルドン管

FUKUGŌ

- композиционная пленка;
пленка из композиционных
материалов

FIRUMU

複合フィルム

FUKUGŌ

- барабанная сушилка со
смешанным обогревом

KANETSUSHIKI

KAITEN

KANSŌKI

複合加熱式回転乾燥機

FUKUGŌ ZAIRYŌ

複合材料

- композиционные материалы
(ср. с конгōдзайрѳ)

FUKUKEIH

幅径比

- отношение ширины к диа-
метру

FUKUROGUCHI

top former

- машина для формовки вер-
хней части мешка

SEKKI

袋口折機

FUKUROZUMEKI

autopacker

- автоматическая упаковоч-
ная машина

袋詰機

FUKUSHASHIKI

radiation

- радиационный термометр

ONDOKEI

thermometer

輻射式温度計

FUKUSHIKI

- двухвальцовая сушилка

DORAMU

KANSŌKI

複式ドラム乾燥機

FUKUSUI

condensed

- конденсационная вода;
конденсат

water

復水

FUKUZABEN

multiple

- многоседельный клапан

複座弁

valve

FUMMATSU

SHINKŪ DANNETSU

粉末真空断熱

- вакуумно-порошковая изо-
ляция

FUMMATSU

SHŌKAKI

粉末消火器

- порошковый огнетушитель

FUMMENKEI

粉面計

- уровнемер для порошка
(измерение готовой про-
дукции при сушке)

FUMMU KANSŌKI

spray dryer

- распылительная сушилка

噴霧乾燥機

FUMMUKI 噴霧器	atomizer; spray	- форсунка; распылитель; пульверизатор
FUMMUTOGATA SUKURABĀ 噴霧塔型 スクラバー	CM. baijin	- скруббер типа распылитель- ной колонны
FUNJIN 粉塵		- пыль (образующаяся в про- цессе дробления, смешения, механических обработок и пр.)
FUNRYŪSŌ 噴流層	fountaining layer	- барботажный слой (слой с барботажем пузырей); фонтанирующий слой (псевдоожижение)
FUNRYŪSŌ KANSŌ 噴流層乾燥		- сушка в фонтанирующем слое
FUNRYŪTAI HAISHUTSU (TADAN) KIKŌ 粉粒体排出(多段)機構		- (многоступенчатый) способ удаления порошков (из су- шилок с кипящим слоем)
FUNRYŪTAI JUTENSŌ 粉粒体充填層		- неподвижный слой частиц; неподвижный зернистый слой
FUNSHA 噴射	jet; injection	- 1. струя; струйное течение; выброс; 2. сопло; жиклер; 3. реактивный двигатель; 4. инъекция; введение, ввод, впрыскивание
FUNYŪ GOMU SHIITO GASUKETTO 布入ゴムシードガスケット		- уплотняющая прокладка из прорезиненной ткани
FURADDINGU POINTO フラッキングポイント	flooding point	- точка захлебывания (ректификация)

FURADO FIRUTĀ	Fuller's earth	- фильтр с фуллеровой землей
フーラ土フィルター	filter	
FURAI ASSHU	fly ash	- летучая зола; унос
フライアッシュ		
FURAKKUSUEKI		- флегма
フラックス液		
FURANJIGATA		- трубное соединение на фланцах; фланцевое соединение
TSUGITE		
フレンジ形継手		
FURASSHINGU UNTEN		- работа в режиме мгновенного испарения
フラッシング運転		
FURASSHU	flash dryer	- распылительная сушилка
DORAIYĀ	см. КИРЮКАНСОКИ	
フラッシュドライヤー		
FURASSHU	flash vaporization	- мгновенное испарение; однократное испарение
JŌHATSU		
フラッシュ蒸発		
FURASSHU	flash evaporator	- испаритель
JŌHATSU		
SŌCHI		
フラッシュ蒸発装置		
FURASSHU	flash	- быстросходная мешалка
MIKISA	mixer	
フラッシュ・ミキサ		
FURASSHU	flash	- испарительная камера; камера для отгона (отпарки) легких фракций
SHITSU	chamber	
フラッシュ室		
FURATTO		- плоскопламенная горелка
FUREMU YŌ		
BĀNĀ		
フラット・フレーム用バーナー		
FUREKISHIBIRITI	flexibility	- гибкость; взаимозаменяемость
フレキシビリティ		

FUREKKISHI	flexible	- насос с гибким вкладышем
RAINĀ PONPU	liner pump	
フレッキシライナー 木 ^ノ シ ^ノ フ		
FURĒMU JIKUKE	frame bearing	- корпусной подшипник (компрессор)
フレイム車軸受		
FURIIBŌTŌ	free boat	- свободное пространство (в сушилке)
フリーボート		
FUROKKUTEN	flock moment	- температура выпадения хлопьев (из масла)
フロック点		
FURŌ MACHIKKU		- клапан, выравнивающий поток
BARUBU		
フローマチ, ク・バルブ		
FURŌ NOZURU	flow nozzle	- измерительное сопло; расходомерное сопло
フローノズル		
FURŌ PĀTĀN	flow	- спектр обтекания; картина течения; структура потоков
フローパタン	pattern	
FUROTINGU SHIITO	floating sheet	- самоустанавливающийся вкладыш
フローティングシート		
FURŌTO BEN	float valve	- поплавковый клапан
フワート弁		
FUROTOGATA	float type	- поплавковый расходомер
REBERUKEI	flowmeter	
フワート型レベル計		
FURUDO PAWA	fluid power	
	CM. ryūtaido-	
フルードパワー	ryoku	
FURUI	seive	- щелевое сито (фильтрование)
ふるい		
FURUI JARI		- сортированный гравий
ふるい, 石少利		
FURUI ME NO		- размер отверстия сита
HIRAKI		
ふるい目の開き		

FURUIWAKE

mechanical ana-
lysis;
sieve analysis

- 1. сортирование; грохочение; 2. механический анализ; гранулометрический (ситовый) анализ

韻分

FURŪJINGU

flooding

- явление захлебывания

GENSHŌ

phenomenon

(в колонне); разрыв кривой зависимости между падением давления (в абсорбционной колонне) и скоростью подачи газа

フルーディング現象

FUSHIBEN

float valve

- поплавковый клапан

浮子弁

FUSHISHIKI

— поплавковый уровнемер

EKIMENKEI

浮子式液面計

FUSHTSHIKI

- ареометр (денсиметр) поплавкового типа (прибор для измерения плотности жидких или твердых тел)

MITSUOKKEI

浮子式密度計

FUSHISHITSU

float chamber

- поплавковая камера

浮子室

FUSHOKU

corrosion

- замедлитель коррозии; про-
тивокоррозионная присадка

BŌSHIZAI

inhibitor.

腐食防止剤

antitrust agent

FUSHOKUZAI

CM. fushokubōshizai

腐蝕劑 ИЛИ 腐蝕劑

FUTSUGATA

- машина для прямого прессования (компрессионного)

ASSHUKU

SEIKETI

普通形壓縮成形機

FUTTOBORUWARIGATA

- сферический резервуар из элементов в форме выкроек футбольного мяча

KYŪKEITANKU

フットボール割型球型タック

FUTTŌNETSU
DENTATSU

沸騰熱伝達

- теплообмен при кипении

G

GAIBUDOREN

external drain

外部ドレン

- спуск масла при утечке из вращающихся частей с возвратом по желобам в масляный бак или же в разветвленный трубопровод

GAIBU KINATSUKAN

outer equalizer

外部均圧管

- внешний уравниватель; внешняя уравнительная трубка (холодильных машин)

GAIBU KINATSU-
KAN TSUKIBEN

外部均圧管付弁

- регулятор с внешним уравнивателем

GAIBU KŌKYŪ
ENTŌGATA ROKAKI

外部供給用筒形ろ過機

- барабанный вакуум-фильтр с наружной фильтрующей поверхностью

GAIBUYU

外部油

- смазочное масло механизма движения (подшипники, палец кривошипа, ползуны и пр.)

GAIDŌBEN

guide vane

ガイドベーン

- направляющая лопатка; направляющее ребро клапана

GAIKAKU

shell

外殻

- наружная обечайка; кожух; корпус

GAISETSU HAGURUMA external gear
PONPU pump - шестеренчатый насос с
внешним зацеплением
шестерен

外接齒車ポンプ

GAISURĀ PONPU CM. gaisurā
suigin pompu

カイスラーポンプ

GAISURĀ SUIGIN Geissler mercury
PONPU pump - насос Гейслера-Тёплера
CM. suigin
kūki pompu

カイスラ水銀ポンプ

GAIWAKU outer frame

- внешняя рама

外わく [外枠]

GAMMASSEN ray

- защита от гамма-лучей

HEISHA shielding

γ線遮蔽

GANJINGASU dirty gas

- запыленный газ; загряз-
ненный газ

含じんガス

GANJŌGATA annular ring
SUIJETTO PONPU type jet pump

- кольцевой водоструйный
насос

環状型水ジェットポンプ

...GANSHIN

- прокладка из асбестовой
ткани, пропитанной...

ASUBESUTO

KUROSU GASUKETTO

...含浸アスベストクロスガasket

...GANSHIN SEKIMEN

- асбестовая прокладка,
пропитанная ...

GASUKETTO

(например, тетрафтор-
этиленом)

...含浸石綿ガasket

GANSUIRITSU moisture
含永率 content

- процент влагосодержания;
влагосодержание; весовая
влажность

GASUTEIRYŌ
KONGŌ PONPU

ガス定量混合ポンプ

GARASU TENI ONDO

ガラス転移温度

GARON gallon

ガロン

GARU gal

ガル

GASUKEI RYŪDŌSŌ

ガス系流動層

GASUKETTO gasket factor

FAKUTA

ガasket フォクター

GASUKETTO KEISŪ

...ガasket 係数

GASUKETTOGATA

TSUGITE

ガasket 形継手

GASUKYŌMAKU KEISŪ

ガス境膜係数

GASUMŌEI KENCHIKI

ガス漏洩検知器

GASUSEIRYŪBAN gas equalizer panel

ガス整流板

- дозирующий насос для получения газовых смесей

- температура стеклования

- галлон (американский
3,78 л,
английский
4,54 л)

- гал; галь (10^{-2} м/сек²)

- кипящий слой в качестве псевдоожижающего агента

- коэффициент уплотнения

- коэффициент уплотнения (прокладки или набивки)

- трубное соединение на прокладке

- поверхностный [плёночный] коэффициент теплоотдачи (от газа к плёнке жидкости, стекающей по стенке аппарата)

- детектор утечек газа (электрический и с использованием галогенной лампы)

- газораспределительная решётка (в электрофильтре)

GASUSENJŌ SŌCHI *turbulaire*
 gas scrubber

ガス洗浄装置

- скруббер; турбулентный газопромыватель

GASUTAME *gas-holder*

ガスマム

- газометр; газгольдер; газохранилище

GĒJIGARASU *gauge glass*

ゲージガラス

- водомерное стекло

GENATSU SAISEI *pressure*

HŌSHIKI *swing system*

減圧再生方式

- система с колебанием давления

GENDŌKI KIDŌ

SŌSA KAIRO

原動機起動操作回路

- схема регулирования запуском электродвигателя (насоса)

GEN-EKI *stock solution*

原液

- основной [исходный] раствор

GENKAI *critical*

ATSURYOKUHI *pressure ratio*

限界圧力比

- коэффициент критического давления (отношение давлений на входе и выходе)

GENRITSU KANSŌ

減率乾燥

- сушка с понижающейся интенсивностью

GENRYŌ

KŌKYŪ DAN

原料供給段

GENSOKUBEN *deceleration valve*

減速弁

- питательная тарелка (в насадочной колонне)

- клапан постепенного изменения расхода для уменьшения [или увеличения] скорости привода

GENYU NO SUJŌKI *steam refor-*

KAISHITSU *ming of crude oil*

原油の水蒸気改質

- крекинг нефтяного сырья с водяным паром

GIJŪEKI

擬重液

GIYA PONPU

ギヤポンプ

CM. haguruma

pompu

GOBU

ゴブ

GOBU REIKYAKUKI

after-cooler

後部冷却器

GŌCHINHŌ

合致法

coincidence
method

GŌKAZAI

剛化剤

stiffening
agent

GOMI

塵芥

dust; rubbish;
trashCM. baijinu
funjin

GOMUHIKI

SEKIMENFU

GASUKETTO

ゴム引石綿布ガスケツト

GŌSEI KEISŪ

合成係数

GŌSEI SENZAI

合成洗剤

synthetic
detergent;
syndet

GŌTAIHŌ

合体泡

GŌTAI KIHŌKAI

合体気泡塊

GŪHATSU KOSHŌKI

偶発故障期

- аномально тяжелая жидкость

- капля (произ-во стекла)

- вторичный холодильник;
переохладитель; дополни-
тельный охладитель- метод согласования [сов-
мещения] (автоматическое
регулирование)- загуститель (пластмассы,
волокна)

- пыль; пустая порода; сор

- асбесто-резиновая проклад-
ка

- комплексный коэффициент

- синтетическое моющее
средство; детергент

- слившиеся пузырьки (пара)

- большой пузырь пара

- период внезапных отказов
(теория надежности)

GŪHATSU KOSHŌ random failure - период случайного отказа
 KIKAN period (теория надежности)

偶発故障期間

GURANDO PAKKIN gland packing

GM. tanjunasshu-
 ku pakkin

グラントパッキン

GURANDORESUSU

TATEGATA

UZUMAKI

PONPU

グラントレス立形渦巻ポンプ

GURANYŪ TŌ granulated - сахарный песок
 sugar

グラニュー米唐

GURĒTO KURĀ grate cooler - решетчатый холодильник

グレートクーラー

GURIDDO TOREI grid tray - решетчатая тарелка
 (колонны)

グリッドトレイ

GURIISU HIMAKU grease film - масляная пленка

グリース被膜

GYAKUDOMEBENZUKI reducing valve - редукционный клапан с
 GENATSUBEN with check valve обратным клапаном

逆止め弁付減圧弁

GYAKUDOMEBENZUKI throttle valve - дроссельный вентиль об-
 SHIBORIBEN with check valve ратным клапаном

逆止め弁付絞り弁

GYAKUENSUI

- перевернутый [усеченный]
 конус (напр., тип бункера)

逆円錐

GYAKU KARUNŌ

SAIKURU

逆カルノーサイクル

GYAKURYŪ BŌSHI

SŌCHI

逆流防止装置

GYAKUSEN back washing

逆洗

GYAKUSEN PONPU back washing

逆洗ポンプ

GYAKUYŌ

逆用

GYŌKETSUZAI coagulant

凝結剤

GYŌSHŪ CHINDEN

ODEI

凝集沈殿汚泥

GYŌSHŪBUTSU

CM. gyōketsu-
zai

凝集物

GYŌSHŪKEKI

凝縮液

GYŌSHŪKEKI

凝集ケーキ

GYŌSHUKUNETSU

heat of
condensation

凝縮熱

GYŌSHUKU

NETSURYŌ

凝縮熱量

GYŌSHŪ KYOZAI

凝集助剤

- обратный цикл Карно

- гидравлический затвор

- обратная промывка (напр.,
песочного фильтра)- насос для обратной про-
мывки (фильтров)

- инверсия; обращение

- коагулянт; вяжущее ве-
щество- ил, осевший вследствие
агрегирования
(сточные воды)

- конденсированная система

- спекшийся осадок; сле-
жавшийся осадок (фильтр)

- теплота конденсации

- количество теплоты кон-
денсации- 1. коагулянт; 2. вещество,
вызывающее сцепление
частиц [когезию]

GYŌSHUKU YUNITTO

condensing
unit- компрессор-конденсаторный
агрегат

凝縮ユニット

GYŌSHŪZAI

CM. gyōketsuzai

凝集剤

H

HACHINOSUGATA

honey-comb

HŌNETSUKI

radiator

CM. hachinosu
hōnetsuki

はちの単形放熱器

HACHINOSU

cellular

- сотовый радиатор

HŌNETSUKI

radiator

はちの単放熱器

HADANNŌBI

ultimate

- удлинение при разрыве,
предельное удлинение

破断伸び

elongation

HAGURUMA PONPU

gear pump

- шестеренчатый насос

歯車ポンプ

HAGURUMA YŌGATA

- расходомер с вращающимися
в одной плоскости

KAITENGATA

RYŪRYŌKEI

шестернями

歯車葉形回転形流量計

HAITSUSHITSU

back-pressure
chamber

- камера противодавления

背圧室

HAIFŪKI

exhaust fan

- вытяжной вентилятор;
экстаустер

排風機

HAIFURŌSŪPĀSERU

high flow
supercell- суперчейка фильтра при
большом расходе

ハイフロースーパーセル

HAIHIN 廃品	waste articles (materials)	- отходы; вторичное сырье
HAIHIN SHORI 廃品処理		- переработка отходов (производства); переработка вторичного сырья
HAISŪ 配位数	coordination number	- координационное число; коэффициент заполнения
HAIKIDAMPŪ 排気ダンパー		- выпускная заслонка (фильтр)
HAIKI NO JUNKAN 排気の循環		- циркуляция отработанного воздуха [пара или газа]
HAIRIGUCHI ENDŌ 入口煙道		- входной газоход (электрофильтра)
HAIRIGUCHISHŪTO 入口シュート		- загрузочный шиберный затвор
HAIRŪBA FIRUTĀ バイルーバフィルター	Hi-louver filter	- фильтр [воздухоочиститель] с жалюзийной решеткой
HAISHUTSU 排出	elimination	- удаление (воды); отщепление (группы)
HAISHUTSUKAKU 排出角	drained angle	- угол слива, дренажа
HAISHUTSU KIKŌ 排出機構		- устройство удаления фильтра
HAISUIDAME 排水だめ	sump pit	- сточная яма или резервуар (для быстрого опорожнения нефтезаводского оборудования)

HAISUIMASU

catch basin

- (бетонный или кирпичный) отстойный бассейн; отстойник (для нефтезаводских вод)

排水まち

HAISUI RYŪNYŪBU

排水流入部

- узел приема сточных вод (отстойника)

HAKA

break-through

破過

- "проскок" (реагентов, пузырей и пр.)

HAKAI ENBAN

破壊円板

- предохранительная диафрагма, перегородка

HAKAIHANSHIKI

ANZENBAN

破壊板式安全弁

- предохранительный клапан типа разрывной мембраны

HAKAI KYŪCHAKU

breakthrough capacity

YORYŌ

破過吸着容量

- количественная мера "проскока"

HAKARI HOGOBAKO

はかり保護箱

- застекленный шкаф для аналитических весов

HAKARIKAN

charging tube

はかり管

- загрузочная [питательная] труба; трубочка для аналитических навесок

HAKARITORIKAN

см. hakarikan

はかりとり管

HAKATEN

break point

破過点

- температура [точка] расслоения [осветления] эмульсии; момент проскока (через адсорбент); разрыв [излом] кривой

HAKIDASHIBEN

delivery valve

吐出弁

- нагнетательный клапан; выпускной [выпускной] клапан

HAKIDASHIATSU

吐出压

HAKIDASHIRYŌ

吐出量

HAKIDASHIRYŪ

吐出流

HAKIDASHI RYŪ
RYŌ

吐出流量

HAKKATEN

発火点

HAPPOATSU

発泡压

HAPPO BAIRITSU

発泡倍率

HAPPORĒZA

発泡レザ

HAPPOSEI BŌKA
TORYO

発泡性防火塗料

HAPPŌ SHASHUTSU
SEIKEIKI

発泡射出成形機

HAPPŌZAI

発泡剤

discharge
pressure- давление нагнетания на
выходе (из аппарата, ко-
лонны, после насоса)delivery;
rate of dischar-
ge- производительность или по-
дача (определяемая объемом
жидкости, подаваемой насо-
сом в нагнетательный трубо-
провод в единицу времени)

exhaust flow

- отбрасываемый поток; от-
качиваемый поток; вы-
пускной потоксм. hakidashi-
ryō

fire point

- температура воспламене-
нияfoaming
pressure- давление вспенивания
(пластмассы); барботажное
давление- коэффициент расширения
(отлитых изделий из пе-
нопласта)- пенистая кожа
(произ-во пластмасс)- пенистая огнезащитная
краска- машина для литья пено-
пластов под давлением

- пенообразователь

HAOGATA chamber dryer - камерная сушилка

KANSŌKI

箱型乾燥機

HAOGATA

TANDANSHIKI

SHINKŪ TŌKETSU

KANSŌ SŌCHI

- вакуум-морозильный сушильный шкаф с лотками (противнями)

箱型棚段式真空凍結乾燥装置

HAOGATA TSŪKI

KANSŌKI

箱型通気乾燥機

- камерная конвективная сушилка (производство фирмы "Фудзи паудару")

HAOGZUMEKI

caser

箱詰機

- машина для упаковки (мешков) в ящики

HAOGMAKU ANTEISEI

SHIKEN

stability test
of thin oil
film

- испытания на определение стабильности масляной пленки

薄膜安定性試験

HAOGMAKU SANKA

SHIKEN

oxidation
test of thin
film

- испытания масляной пленки на стабильность к окислению

薄膜酸化試験

HAOGMAKU ZANSA

SHIKEN

carbon residue
test of thin
oil film

- испытания на определение кокса (определение углистого осадка в масле)

薄膜残査試験

HAMMA KATTINGU

hammer
cutting

- "резание" прокладки при помощи ударов молотка

ハンマーカッティング

HANEKAKE CHŪYU

splash lubrication

- смазка разбрызгиванием

はねかけ注油

HANEKAKE KYŪYU

см. hane-kake
chūyu

はねかけ給油

HATSUNETSURYO calorific value - теплотворная способность

昇熱量

HANHATSU KEISŪ coefficient of restitution - коэффициент восстановления

(hambatsu keisū)

反昇係數

HANKYŪGATA SUISAN-GATA KŌATSU KYŪSUI KANETSUKI - нагреватель подпиточной воды высокого давления с полусферической водяной камерой (теплообмен)

半球形水產形高圧給水加熱機

HANNŌ KAISHIZAI - инициатор

反應開始劑

HANNŌKAN - реакционная трубка

反應管

HANNŌNETSU heat of reaction - теплота реакции

反應熱

HANRENZOKUTEKI NA ROKAKI - фильтр периодического действия

半連續的過濾器

HANRENZOKUTEKI semibatch process - полунепрерывный процесс

SŌSA

半連續的操作

HANSŌ SURADJI - рециркулирующий шлам

返送スラッシュ

HARAIDO halide torch - галлоидный течеискатель;

TŌCHISHIKI GASU leak detector галлоидная лампа

KENCHIKI

ハライドトーチ式ガス検知器

HARAIDO TŌCHISHIKI halide torch CM. haraido tōchi-shiki gasu kenchiki

RŌEI KENCHIKI

leak detector

ハライドトーチ式洩洩検知器

HARAIOTOSHI

HŌSHIKI

払い落とし方式

- способ чистки; способ мойки (рукавного фильтра); встряхивающее устройство

HARETSUHAN

破裂板

- предохранительная пластина

HARIZUKISEI

張付性

- прилипаемость (масла)

HARUDORU PAKEDDO Hurdle packed

ハルトドル パケッド

- (колонна) с хордовой насадкой

HASHIRAGATA

HŌNETSUKI

column radiator

柱形放熱器

- одноколонный радиатор

HASUTEROI

ハステロイ

- гастрелой (сплав)

HATSUBŌZAI

発泡剤

см. HAPPOZAI

HAUKE

plane

刀受

- опорная площадка (на колонке аналитических весов) (лабор. об.)

HEAPINGATA

KŌATSU KYŪSUI

KANETSUKI

- нагреватель подпиточной воды высокого давления типа "заколки для волос" (теплообменники)

ヘアピン形高圧給水加熱器

HEIKAIRO

閉回路

closed loop;
closed circuit

- замкнутый цикл; замкнутая цепь

HEIKIN JŪMEI (1)

mean time to
failure (MTTF)

平均寿命

- среднее время работы до возникновения отказа или наработки до первого отказа (теория надежности)

HEIKIN JŪMEI (2)	mean time between failure (MTBF)	- среднее время работы. приходящееся на один от- каз, или наработка на отказ (теория надежности)
------------------	--	--

平均寿命

HEIKŌMENJŌ NO KŪGEKIRITSU		- порозность в продольном сечении
------------------------------	--	--------------------------------------

平行面上の空隙率

HEIKŌ NA BUNSANSŌ		- равновесная дисперсная фаза
-------------------	--	----------------------------------

平行分散相

HEIKŌRYŪGATA ROKA	parallel flow system filter	- фильтр в системе с па- раллельными потоками
----------------------	--------------------------------	--

平行流形濾過

HEIKŌ TENKARITSU		- константа равновесия (реакции)
------------------	--	-------------------------------------

平行回転乾化率

HEIKŌ TSŪFŪSHIKI NO KAITEN ENTŌ KANSŌKI		- барабанная сушилка с продольным подводом теплоносителя
---	--	--

平行通風式の回転円筒乾燥機

HEIRETSUSHIKI DORAMU KANSŌKI	ср. fukushiki doramu kansōki	- сушилка с параллельно расположенными вальцами
---------------------------------	---------------------------------	--

一 並列式ドラム乾燥機

HEIRŪPA	см. heikairo	
---------	--------------	--

閉ループ

HEIRYŪ	parallel flow	
--------	---------------	--

並流

- движение (жидкости или газа) параллельными потоками; параллельный поток (в крекинг-печи); проток (в технологическом процессе)

HEIRYŪ TONNERU
KANSŌKI

並流トンネル乾燥機

HEISA

閉鎖

HEKIBU DENNETSU
KEISŪ

壁部伝熱係数

HEKIKAI

壁渦

HEKIMEN FUNRYŪ

壁面噴流

HENCHIGOSA

偏置誤差

HENDŌRYŪ

変重流

HENDO SUIRYŪ

変動水流

HENISHIKI

displacement type

EKIMENKEI

(liquid) level

meter

偏位式液面計

HENSHINPIN

偏心, ピン

HENSHOKU TORYŌSHIKI

color py-

ONDOKEI

rometer

変色塗料式温度計

HIDAKUKEI

nephelometer;

turbidimeter

比濁計

- прямоточная туннельная
сушилка

- закупоривание ; зависание
(порошковые материалы
и др.)

- коэффициент теплопровод-
ности (плоской) стенки

- пристеночный вихрь

- пристеночная струя

- погрешность [ошибка]
взвешивания

- пульсирующий поток

- пульсирующий поток

- объемный указатель уров-
ня (работающий по принци-
пу замещения или вытеснения)

- эксцентричный штифт

- цветовой пирометр

- нефелометр

H-data kontorōru	hydraulic type control	- гидравлическая система регулирования; гидравлическое регулирование
H形コントロール		
HIHEIKŌ BUNRITSU	nonequilibrium fraction	- неравновесная фракция
非平衡分率		
HIHEIKŌ ONDOSHA	nonequilibrium temperature difference	- разность температур неравновесного состояния
非平衡温度差		
HIITO POMPU	heat pump	- теплонасосная установка
HŌSHIKI	system	
ヒート・ポンプ方式	cm.furaisshu	
HIKAI		
飛灰		
HIKAKU SŌCHI		- устройство сравнения (регулирование расхода)
比較装置		
HIKIAGEITATO		- подъемно-лопастная
RITSUKESHIKI		(насадка барабанной сушилки)
引上げ板取付け式		
HIKYŪCHAKU		- адсорбат; адсорбтив
BUSSHITSU		
被吸着物質		
HIMITSUDO	density ratio	- относительная плотность
比密度		
HIMOJO PAKKIN		- шнуровое уплотнение
ひも状パッキン		
HIRAHAGURUMA PONPU	spur gear pump	- шестеренный насос (с цилиндрическим прямо-зубым колесом)
平歯車ポンプ		
HIRETSUKIKAN		- ребристая [оребрённая] труба
鰭付管		

HIRITSU CHŌSEI
SŌCHI

比率調整装置

HIRITSU SEIGYO
YŌ CHŌSETSUBEN

比率制御用調節弁

HIROGARI NAGARE expansive
flow

広がり流れ
HISAN

飛散

HISEN HANKEI

比栓半径

HITACHI ZANBAI

日立 ザンバイ

HITEIJŌ RYŪ non-steady
flow

非定常流

HIYŌSEKI specific
volume

HIYŌSEKISHIKI
PONPU

非容積式ポンプ

HIZUMIKESHIKI
TORUKUKEI

ひずみ計式トルク計

- пропорциональный регулятор

- клапан для пропорционального регулирования

- расширяющийся поток

- унос (пыли, пылевидного твердого материала, жидких капель)

- относительный радиус закупоривания

- торговое наименование уникального центробежного пленочного выпарного аппарата фирмы "Хитати"

- неустановившийся поток

- удельный объем

- насос неограниченного типа

- торсиометр; крутильный динамометр

HOAN SŌCHI

safety device

- предохранительное устройство

保安装置

HŌDENDENKYOKU

- устройство встряхивания
разрядных электродов

HAMMARINGU

SŌCHI

放電電極ハンマリング装置

HOGO KAIHEIKI

- защитное реле

保護開閉器

HOJIKITSUKI SHIIRU

- уплотнение с предохранителем

保持器付シーロ

HOJOKIN

- арматура (резервуары)

補助筋

HOJOTANKU

assistant,

- вспомогательная [дополнительная] емкость (резервуар, сборник, бак)

補助タンク

supplementary
tank

HOKAN KEISAN

- интерполирование

補間計算

HOKEISANGARASU

- боросиликатное стекло

木ウケイ酸ガラス

HŌKŌ KŌSOKURYOKU

- проекция силы... на...
(динамич. анализ и ком-
прессора)

方向抱束力

HŌKŌ SEIGYOBEN

directional
control valve- прямой регулирующий
клапан

方行制御弁

HŌMATSUSŌ

- сушка в слое пены

KANSŌ

泡沫層乾燥

NOMATSUTO

foam tower

- башня с пенообразующим
устройством; башня для
подачи огнетушительной
пены

泡沫塔

HŌNETSURYŌ

amount of
radiated heat- количество лучистой
теплоты

放射熱量

HOREI UNTEN

CM. reikyaku-

SHIKEN

shiken

保冷運転云試馬

HORIZONTARU

CM. renzokushin-

PIRUTA

kūsuiheigata-
rokaki

オリゾンタルフィルター

HŌRUDOAPPU

hold up

- время пребывания (реа-
гентов в реакторе)

ホールドアップ

HŌRUGURANĀTO

CM. kōonro

ホーलगラナート

HŌSANTŌ

stripper

- отпарная колонна (нефт.)

放射散土塔

HŌSHASEINŌSHIKI

- ионизационный уровеньмер

EKIMENKEI

放射能式液面計

HOSHASHIKI

- радиальный массовый рас-
ходомер

SHITSURYŌ

RYŪRYŌKEI

放射式質量流量計

HŌSHŌ HANNŌ

peritectic
reaction

- перитектическая реакция

包晶反応

HŌSHŌTŌ

- барботажная колонна
(с колпачковыми тарелка-
ми)

泡鐘塔

HOSHŪ

maintenance

- ремонт и обслуживание;
техническое обслуживание;
текущий ремонт

保守

HOSHŪDO

maintainability

保守度

- восстанавливаемость работоспособного состояния (теория надежности)

HOSHŪ HIRITSU

maintenance rate

保守比率

- интенсивность восстановления работоспособного состояния (теория надежности)

HOSHŪKI

捕集器

HOSHŪ KŌRITSU

捕集効率

- каплеуловитель
- эффективность пылеулавливания; степень очистки (газов)

HŌTSUI SŌCHI

放電装置

- молотковый ударный механизм встригивания разрядных электродов (в электрофилтре)

HŌWA FUTTŌ

飽和沸騰

HŌWA GANSUIRITSU

飽和含水率

- кипение при температуре насыщения

- коэффициент влагонасыщения

HŌWA JŌKI

saturated steam

飽和蒸氣

- насыщенный пар

HŌWAKI

saturator

飽和器

- сатуратор; аппарат для насыщения жидкости газом

HOZENDO

conservation degree

保全度

- степень сохраняемости

HOZENSETI

conservation

保全性

- сохраняемость

HYŌJUN GASU

HASSEIKI

標準ガス発生機

HYŌJUN HEISAGATA

ROKA

標準閉塞形ろ過

HYŌJUN KITTERU

TOREI

標準キッテルトレイ

HYŌJUN SUPASERU

standard

Kittel tray

standard supercell

標準スーパセル

HYŌMEN KANSŌ

surface drying

表面乾燥

HYŌMEN ROKA

surface filtration

表面ろ過

HYŌMENSEKI

表面積

HYŌRYŌKAN

点火量管

HYŌSHUKAN

点火取管

HYUZU PURAGU

см. hakarikan

см. hakarikan

fuse plug

ヒュス"プラグ"

- генератор стандартных газов

- фильтрация по (так называемому) стандартному закону (постепенного сужения свободного прохода капилляров фильтрующей перегородки)

- стандартная тарелка Киттеля

- стандартная суперчейка (фильтр)

- поверхностная сушка

- фильтрование с поверхностными перегородками

- удельная поверхность ($\text{м}^2/\text{м}^3$)

- плавкий предохранитель; плавкая предохранительная пробка

IDŌSHŌ HŌSHIKI

移動床法式

IDŌSŌ

移動層

IDOSŌ KYŪCHAKU

SŌCHI

移動層吸着装置

IIRUDO

yeild

イールド

IIRUDO POINTO

yield-point

GENSHŌ

phenomena

イールドポイント現象

IKUSEISHITSU

育成室

IMPAKUTA KURASSHA

impact

インパクトクラッシャー

crusher

IMPAKUTO RAIN

RYŪRYŌKEI

インパクトライン流量計

IMPERĀ GA OKU NI

recessed

HIKIKONDA KEISHIKI

impeller pump

NO PONPU

インペラーが奥に引込んだ形式のポンプ

IMPINJĀ

impinger

インピンジャー

INBĀTO

invert

インバート

- система [реактор] с
движущимся слоем- движущийся слой; подвиж-
ный слой- адсорбер с движущимся
слоем поглотителя
[адсорбента]- текучесть; выход (в
реакции)- явления вблизи предела
текучести

- камера выращивания in vivo

- молотковая дробилка;
мельница- динамический линейный
расходомер- погружной центробежный
насос- пылеизмерительный при-
бор (для измерения
концентрации пыли)- переворачивание и пере-
нос пульки из черновой
формы в чистовую
(производство стекла)

INBARU MENBUREN invar membrane - покрытие; поверхностный
 слой, выполненный из
 инвара (никелевая сталь)
 (для резервуаров)

インバールメンブレン

INDAKUTANSUSHIKI - индуктивный термометр
 ONDOKEI

インダクタンス式温計
 INJIEKUTO PONPU inject pump - инжекторный насос
 インジェクトポンプ

INDEPUSU FIRUTA in-depth filter - фильтр глубокой очистки

インデプスフィルタ

INFURĒSHON DAISU inflation dies - выдувная головка (фор-
 мование экструзией)

インフレーションダイス

INKATEN flash point - температура вспышки

引火点

INRAIN FURIIZA inline free-
 zer
 см. renzoku
 kyūsoku
 tōketsu sōchi

インラインフリーザー

INTĀRARU GYĀ RŌTARI internal - центробежный насос ти-
 PONPU gear rotary па "шестерня в шестерне"
 pump

インターナル・ギヤーロータリポンプ

IPPAN ROKA filtering - фильтрование (50-2 мкм)

一般ろ過

IPPON NO monotype - монотипный насос; насос,
 MONOGATA PONPU pump относящийся к одному ти-
 пу

一本のモノ型ポンプ

180° Vgata ni kitō

180° V形2気筒

180° TAİKŌ NI KITŌ

180° 対向2気筒

IREKOKUDA

telescopic pipe

入子管

ISOFURŌGATA

インフュー型

ISŌ SEIKEI

移送成形

ITAJŌ NO

laminar

板状の

ITSURYŪTOI

overflow pipe

溢流樋

- двухцилиндровый вертикальный (компрессор)

- оппозитное расположение цилиндров (компрессор).

- телескопическая труба

- изопротоchnый

- трансферное (литьевое) прессование (пластмасс)

- ламинарный; слоистый; пластинчатый

- перепускная труба; сливная труба

J

JAKANSHIKI

NETSUKŌKANKI

蛇管式熱交換器

JAKETTOSHIKI

NETSUKŌKANKI

シャケット式熱交換器

JAMA HANMAI

抑魔板枚

JETTO KYŪSHŪTŌ

ジェット吸收塔

- змеевиковый теплообменник

- теплообменник с рубашкой

- перегородка (в аппарате, машине и т.д.)

- скруббер струйного типа

JETTO POMP	jet pump	- эжекторный [струйный] насос
ジェットポンプ		
JETTO SUKURABA	jet scrubber	- скруббер с форсунками
ジェットスクラバー		
JETTO SUPURĒ	jet spray	- струйная распылительная сушилка
KANSŌKI	dryer	
ジェット・スプレー 乾燥機		
JETTO TOREI	jet tray	- факельная тарелка
ジェットトレイ		
JIDŌ HAMBAKI		- автомат (торговый)
自動販売機		
JIDŌ HEISHO		- уровнемер с автоматическим балансом
SHIKI EKIMENKEI		
自動平衡式液面計		
JIDŌ REIFŪ		- патрубок для автоматической подачи холодного дутья (напр., в пылеуловителе)
HAIRIGUCHI		
自動冷風入口		
JIDŌ RITTAI		- автоматические стереосклады (хранение в разных уровнях)
KAKUNŌ SŌKO		
自動立体格納倉庫		
JIDŌ SEIGYO	automatic control	- автоматическое регулирование; автоматическое управление
自動制御		
JIDŌ SEIGYO BEN		- автоматический контрольный клапан
自動制御弁		
JIDŌ SHINDAN		- техника автоматической диагностики (теория надежности)
NO GIJUTSU		
自動診断の技術		

JIDŌTEIATSU BŌCHŌBEN	automatic con- stant pressure expansion valve	- автоматический регу- лирующий клапан посто- янного давления
-------------------------	---	---

自動定圧膨脹弁

JIFU PAKKIN	CM. serufushiiru- pakkin
-------------	-----------------------------

白封パッキン

JIGATA PAKKIN	J- type packing
---------------	-----------------

J形パッキン

JIGO SHŪRI

IKAN

事後修理時間

JIRETORI KURASSHA	gyratory crusher
-------------------	---------------------

ジャイロトリ・ウラッシャ

JIROSHIPUTĀ	gyroshifter
-------------	-------------

ジャイロシフター

JISUINDERĒTA	disintegrator
--------------	---------------

ジスインデレーター

JIJITARU HYŌSHI

ATSUMIKEI

デジタル表示厚み計

JIKI JUNKATSUSEI	selflubrica- ting
------------------	----------------------

自己潤滑性

JIKISHIKI FIROTA	magnetic filter
------------------	-----------------

磁気式フィルター

JKISEI GARASU	magnetic glass	- магнитное стекло
---------------	----------------	--------------------

磁器製磁石

- J - образная прокладка

- период после ремонта
(теория надежности)

- жираторная дробилка
(измельчающая машина)

- гироскопический затвор;
гиропереклюатель

- дезинтегратор (ударная
мельница для измельчения
твердого материала)

- толщиномер с цифровой
индикацией

- самосмазывающий

- магнитный фильтр

JKISEKIBUN
HŌSHIKI NO
BUNSEKIKEI

自己積分方式の分析計
JIKI SHITSUDOKEI recording hygro-
meter

自記湿度計
JIKURYŪ FAN axial flow fan

軸流ファン
JIKUFU SŌCHI

軸封装置
JIKURYŪ POMPU propeller
pump

軸流ポンプ
JIKURYŪSHIKI
SHITSURYŌ
RYŪRYŌKEI

軸流式質量流量計
JINAIKEI dust counter

じんあい計
JINKŌ KAMMIRYŌ artificial
sweetener

人工甘味料
JINRYOKU HŌSHIKI manual control

人力方式
JINRYOKU SŌSABEN manually operated
valve

人力操作弁
JIRATANSHI dilatancy

ディラタンシ

- анализатор самоинте-
грирующего типа

- самопишущий гигрометр
(прибор для измерения
влажности воздуха)

- осевой вентилятор

- устройство гермети-
зации вала

- пропеллерный насос

- осевой массовый рас-
ходомер

- измеритель концентрации
пыли в воздухе

- искусственное сахаристое
вещество (например, са-
харин)

- ручное управление
(гидравлика)

- клапан, управляемый
вручную (рычагом, кноп-
ками, педалью и т.д.)

- дилатансия (возрастание
вязкости с увеличением
скорости деформирования,
сопровождающееся некото-
рым увеличением объема,
занимаемого системой)

JIRYOKU SEIGYO BEN

自力制御弁

JITSUNETSURYŌ

heat toning

- саморегулирующийся клапан

実熱量

JIYŪ GANSUIRITSU

自由含水率

JIYŪ GENKAI

GANSUIRITSU

- свободная влага, % ;
свободное влагосодержание, %
- свободная предельная
влажность

自由限界含水率

JIZEN HOSHŪ

- предупредительное восстановление работоспособного состояния (теория надежности)

事前保守

JŌBU RYŪDO

KANSŌSHITSU

上部流動乾燥室

- (верхняя) сушильная камера с псевдоожженным слоем

JŌGEN KEIHŌKEI

上限警報計

JŌHATSUKI

evaporator;
vaporizer

- сигнализатор верхнего предела (сушка)

蒸発器

- испаритель (холодильной машины); выпарное устройство; выпарной аппарат

JŌHATSUSHIKI

GYŌSHUKUKI

evaporative
condenser

- испарительный конденсатор

蒸発式凝縮器

JOINTO SHIITO

GASUKETTO

joint sheet
gasket

- уплотняющая прокладка для соединений

ジョイントシートガスケット

JŌKEN SEIGYO

条件制御

- обычное управление условиями (в отличие от программного)

JŌKIDŌMU

vapour dome

- паровой купол

蒸気ドーム

JŌKI FUNSHASHIKI

steam jet

- парожеткторная холо-
дильная машина

REITŌKI

chiller

蒸気噴射式冷凍機

JŌKIGEN DŌKI

- паровой первичный дви-
гатель; паросиловая
установка

蒸気原動機

JŌKI KAGENBEN

- клапан для дросселиро-
вания пара

蒸気加減弁

JŌKIKAI

- массивный пузырек пара;
паровая полость

蒸気塊

JŌKI KANSŌ

- сушка греющим паром

蒸気乾燥

JŌKIKOSHI

steam strainer

- парочистительный
фильтр

蒸気こし

JŌSAI

cake discharge

- удаление осадка

除滓

JŌSHITSUKI

dehumidifier

- осушитель газов
воздуха

除湿機

JŌSUIKI

water purifier

- аппарат для очистки
воды

浄水器

JŌTAIRYŌ

quantity of
state- величина, выражающая
физическое состояние
температуры, давления,
объема, внутренней
энергии, энтропии и пр.

状態量

JOZAI	auxiliary agent; assistant	- вспомогательное вещество; вспомогательное средство; вспомогательный фактор и пр.
助劑		
JOZAI ROKA		- фильтрование с приме- нением вспомогательных веществ
助劑ろ過		
JŪATSUKI	pressure cell	- датчик давления (прибор)
受圧器		
JUATSUMAKU		- диафрагма; мембрана
受圧膜		
JUATSU SOCHI		- датчик давления (устройство)
受圧装置		
JŪDŌ SOSHI	passive element	- пассивный элемент
受動素子		
JŪGOTO		- полимеризационная ко- лонна
重合塔		
JŪHEKITŌ		- колонна с пленочным режимом течения
濡壁塔		
JŪJIRYŪGATA DANTŌ		- (тарельчатая) колонна с перекрестным током
十字流型段塔		
JŪMEI	life time	- срок службы; долговечность (теор. надежности)
寿命		
JUNKAN CHŪYU	circulating oil	- циркуляционная система смазки
循環注油		
JUNKANFAN		- циркуляционный вентилятор
循環ファン		
JUNKANRYŪ RŪPU	circulation	- циркуляционный контур
循環流ループ		
JUNKANSHIKI BOIRA	loop circulating boiler	- котел с циркуляцией
循環式ボイラ		

JUNKATSUSEI 潤滑性 JUN-Ō KEISU 順応係数 JURYOKU CHŪYUHO 重力注油法	oilness gravity lubricating system	- смазочные свойства - коэффициент согласования - система смазки самотеком; смазка самотеком; гравитационная смазка
JŪRYŌ REBERUKEI 重量レベル計 JŪRYŌ RYŪRYŌ 重量流量	weghing level gauge weight flow; mass flow	- весовой уронемер - весовой (секундный) расход; массовый (весовой) секундный расход
JŪSŌ 受木曹 JŪSUIGATA REBERUKEI 重錘型レベル計	receiver equivalent diameter of packing	- приемник; сборник - уронемер с уравновешенным поплавком - эквивалентный диаметр насадки
JŪTENBUTSU DAIHYŌKEI 充填物代表径 JŪTENSŌ 充填層	packed bed	- слой насадки; уплотненный слой
JŪTENTŌGATA SUKURABĀ 充填塔型スクラバー JUTEN ZAINYU PTFE GASUKETTO 充てん材入 PTF ガスケット JŪYUBĀNĀ 重油バーナー	 oil burner	- скруббер с насадкой - прокладка с уплотнителем из политетрафторэтилена - нефтяная форсунка

K

KAATSU DASSUIKI

加圧月兑永機

KAATSU NOZURU

CM. kōatsuno-

FUNMUKI

zurufummuki

加圧ノズル噴霧機

KADŌ KIKŌ

可動機構

KADŌYOKU JIKU RYŪ

movable vane

PONPU

axial-flow

pump

可重翼軸流ポンプ

KAERITSUGITE

swivel joint

回リ継手

KAGAKU KENMA

chemical

polishing

化学研磨

KAGAKU

chemisorption

KYŪCHAKU

- хемосорбция (химическая адсорбция)

化学吸着

KAGAKU

chemical

MEKKI

plating

化学メッキ

KAGAKUTEKI

- химический абсорбционный фильтр

KYŪSHŪ FIRUTĀ

化学的吸気フィルター

KAGAKUTEKI SANŌ

chemical oxygen

SHŌHIRYŌ

demand (COD)

- химическое потребление кислорода (ХПК)

化学的酸素消費量

KAGOGATA

basket steam

JŌKIKOSHI

strainer

- корзиночный парочиститель

かご形蒸気こし

KANAN

- рифленая пластина (в теплообменнике)

か板

KAHEN HAKIDASHI RYŌ BĒN
PONPU

可変吐出量ベーンポンプ

KAHEN RYŪSHUTSU variable deli-
PONPU very pump

可変流出ポンプ

KAHEN YORYŌGATA
BĒNPONPU

可変容量型ベーンポンプ

KAHEN YORYŌGATA variable dis-
PONPU placement pump

可変容量形ポンプ

KAIBUNSHIKI

回分式

KAIBUNSHIKI ICHIDAN
RYŪDŌ KANSŌKI

回分式1段流動乾燥機

KAIBUNSHIKI batch system
ROKAKI filter

回分式濾過器

KAINHŌ EKIMAKUGATA open type film
NETSUKŌKANKI heat exchanger

開放液膜型熱交換器

KAINHŌGATA
SEKIGAISENGEN

開放型赤外線源

KAIKAIRO open loop;
open circuit

開回路

KAIKŌ reptization

解月膠

- крыльчатый насос пере-
менной производитель-
ности

- регулируемый дозирующий
насос

- крыльчатый насос пере-
менной производитель-
ности

- насос переменной про-
изводительности

- (аппарат, реактор)
периодического типа
[периодического действия]

- одноступенчатая сушилка
с кипящим [псевдожи-
женным] слоем периоди-
ческого действия

- фильтр периодического
действия

- оросительный теплообменник

- источник инфракрасных
лучей открытого типа

- открытый цикл; разомкну-
тая цепь

- пептизация (превращение
геля в золь; коллоидное
растворение студенистого
осадка)

KAIKŌHI

開口比

KAIKYO RYŪRYŌKEI

開渠流量計

KAIMEN CHINKŌ

SOKUDO

界面沈降速度

KAIMENSEKI

界面積

KAIRŪPU

開ルーフ

KAISHŪ

回収

KAISHŪBU

回収部

KAISHŪHEDDĀ

回収ヘッダー

KAISHŪRITSU

回収率

KAISUI BUNRI

SŌCHI

海水分離装置

open channel
flowmeter

CM. kaikairo

collection;
recoveryregeneration
zone

header

- коэффициент относитель-
ного сужения (трубы,
канала)

- открытый расходомер

- скорость осветления;
скорость осаждения- поверхность раздела
(фаз)- сбор, выход (конечного
продукта); регенерация
(сырья, тепла)- регенерационная зона;
восстановительная зона;
узел регенерации

- коллектор; сборник

- коэффициент извлечения
(конечного продукта);
коэффициент отгона (объе-
ма отогнанной фракции от
исходного продукта, в
процентах); коэффициент
регенерации; коэффициент
газоулавливания- сепаратор [каплеотбойник]
морской воды (устанав-
ливают перед воздухопро-
водом для газовой тур-
бины на судне)

KAITEN HANE rotary vane type - крыльчатый расходомер
 YŌSEKI RYŪRYŌ- positive displa-
 KEI cement flowmeter

回転羽根容積流量計

KAITEN DORAMUKI - барабанный гранулятор

回転ドラム機

KAITEN DORAMU - фильтр барабанного типа
 GATA NO PUREKŌTO с использованием слоя
 FIRUTĀ осадка в качестве
 фильтрующего материала

回転ドラム型のプレコート・フィルター

KAITEN EMBAN - центробежная форсунка
 FUMMUKI

回転円板噴霧機

KAITEN ENTOGATA - барабанный вакуум-
 NO SHINKŪ FIRUTĀ фильтр

回転円筒形の真空フィルター

KAITENGATA rotary type - вращающийся теплооб-
 NETSUKŌKANKI heat exchanger менник

回転型熱交換器

KAITEN HAIKAN - адсорбер с вращающимися
 SHIKI KYŪ CHAKU трубопроводами (патент
 SŌCHI ФРГ)

回転配管式吸着装置

KAITEN KANSŌKI rotary dryer - вращающаяся барабанная
 сушилка

回転乾燥機

KAITEN KOKKU - генератор стандартных
 NI YORU HYŌJUNGASU газов с вращающимися
 HASSEIKI кранами

回転フックにける標準ガス発生器

KAITEN KOTEISŪGATA - адсорбер с вращающимся
 KYŪCHAKU SŌCHI барабаном, заполненным
 поглотителем

回転固定槽型吸着装置

KAITEN ORIBAGATA

RORAKI

回転オリバー型 濾過機

KAITEN RISUTON rotary piston

RŌSEKI RYŪRYŌKEI type positive
displacement
flowmeter

回転ピストン容積流量計

KAITEN PONPU rotary pump
CM. nagura pompu

回転ポンプ

KAITEN SEIKEI

回転成形

KAITENSHIKI rotary
ASSHUKUKI compressor

回転式圧縮機

KAITENSHIKI REBERU
SUITCHI

回転式 レベルスイッチ

KAITENSHIKI CM. tsūki kaiten

TSŪKI kansōki

KANSŌKI

回転式通気乾燥機

KAITEN TŌKI CM. tsūkikaiten

KANSŌKI kansōki

回転透気乾燥機

KAJŪ DASSUIKI

加重脱水機

KAKIAGE HANE

掻上げ羽根

KAKIAGEYOKU

掻上げ翼

- вращающийся фильтр
(фирмы) "Оливер"- ротационный поршневой
расходомер

- роторный насос

- ротационное формование

- ротационный компрессор

- тахометрический пере-
ключатель-уровнемер;
переключатель-уровнемер
вращающегося типа- гидроэкстрактор, рабо-
тающий при избыточной
нагрузке- лопасть-скребок (для
выгрузки осадка при
фильтрации и др.)- насадка барабанной су-
шилки

KAKIMAZEKI

かさませ機

KAKITORI BUREDO

掻とりブレード

KAKITORIYOKU

掻とり翼

KAKUFUTTO

核沸騰

KAKUFUTTOIKI

nucleate

核沸とう式

boiling region

KAKUHAN

bulkhead

隔板

KAKUHAN DENKI

KAGAKU

BUNSEKIKEI

隔膜電気化学分析計

KAKUHAN KANSŌ

攪拌乾燥

KAKUHANSŌ

攪拌槽

KAKUGATA TANKU

square tank

角型タンク

KAKUGATA BAKKISŌ

角型曝気槽

KAKUNAMI ITA

角波板

KĀKURĀ

car cooler

カークーラー

- мешалка; аппарат с мешалкой

- скребковый нож

- скребковые лопасти

- пузырьчатое кипение;
пузырчатый режим кипения- область пузырьчатого кипения;
пузырчатый режим кипения

- перегородка

- мембранный электрохимический анализатор (для измерения концентрации кислорода при сушке)

- сушка с перемешиванием

- реактор (с перемешиванием фаз)

- резервуар прямоугольной формы

- аэратор прямоугольной формы

- плита с прямоугольным гофром

- автомобиль (вагон)
рефрижератор

KAKURIKI

sealing pot

- закрытый [запаянный;
герметизированный] бак,
резервуар и пр.

隔離器

KAKURITSU

- плотность вероятности
(теория надежности)

MITSUDO

確率密度

KAKUSHIGATA

gri diron

- решетчатый парочис-
титель

JŌKIKOSHI

steam

strainer

格子形蒸気こし

KAKUSHITU

CM. daiyā

PONPU

furamu

隔壁ポンプ

pompu

KAKYŌ

bridging

- сводообразование; за-
висание (напр., порош-
ковых материалов)

架橋

KANDO ONDO

- коэффициент температур-
ной чувствительности

KEISŪ

感度温度係数

KANETSU

CM. koonro

MORUTARU

加熱モルタル

- осушающий змеевик

KANETSU

REIKYAKU KOIRU

過熱冷却コイル

- нагреватель; подогрева-
тель

KANETSURO

heater

加熱炉

KANETSU SAISEI

thermal swing

- метод высокотемпературной
регенерации (адсорбента)

HŌSHIKI

system

加熱再生方式

- термический деаэратор

KANETSUSHIKI

DAKKIKI

加熱式脱気器

- сушилка с использованием
перегретого пара раство-
рителя

KANETSU YŌZAI

JŌKI KANSŌ

SŌCHI

過熱溶剤蒸気乾燥装置

KANGEKI 間隙	pore; gap; aperture; interval	- пора; зазор; отверстие, промежуток; интервал
KANGEKIGATA KYOŌTAI 間隙型固溶体	interstitial solid solution	- твердый раствор, обра- зующий трещины, щели
KANGEN ATSURYOKU 還元圧力	reduced pressure	- редуцированное давление; пониженное давление
KANJŌGATA MIZUJETTO PONPU 環状型水ジェットポンプ	annular ring type jet pump	- водоструйный кольцевой насос
KANKETSUSHIKI ROKA 間欠式濾過	intermittent system filter	- фильтр прерывистого дей- ствия; прерывный фильтр
	ср. kaibunshikiro- kaki	
KANKISEN 換気扇		- вентилятор
KANONTŌ 感温筒		- термочувствительный па- трон
KANROYŌ FIRUTĀ 管路用フィルター	line type filter	- фильтр для трубопровода под давлением
KANRYŪSHIKI BOIRA 貫流式ボイラ	once through boiler; concu- rent boiler	- котел с циркуляцией в одном направлении
KANRYŪSHIKI TADAN FURASSHUGATA SŌCHI 貫流式多段フラッシュ形装置		- многоступенчатый дистилля- ционный опреснитель с мгновенным испарением (одно)проточного типа

KANSETSU KANETSU

GAINETSUGATA

ROTARII KIRUN

間接加熱外熱形ロータリーキルン

- барабанная сушилка с
наружным обогревом (когда во избежание загрязнения высушиваемого материала его соприкосновение с топочными газами недопустимо)

KANSETSU KANETSUSHIKI

KAITEN KANSŌKI

間接加熱式回転乾燥機

- барабанная сушилка с
обогревом через стенку

KANSHIKI

GASUHORUDĀ

dry seal type

gas holder

- сухой газгольдер

乾式ガスホルダー

KANSHIKI

RYŪDŌSŌ BUNKYŪKI

乾式流動層分級機

- сухой классификатор с
кипящим слоем (аппарат для разделения твердых частиц на фракции по размерам и плотности)

KANSHIKKYŪ

SHITSUDOKETI

乾湿球湿度計

- весовой гигрометр (прибор, позволяющий непосредственно определять абсолютную влажность)

KANSHITSUDO

乾湿度

degree of
drying

- степень осушки (например, осадка)

KANSHŌ CHINKŌ

干涉沈降

interference
sedimentation

- стесненное осаждение

KANSHŌGATA

SAIRENSA

干涉形サイレンサ

- интерференционный шумоглушитель

KANSHUTSUEKI

TANKU

condensed
fluid tank

- бак для конденсата

生出液タンク

KANSŌ HAN-I

乾燥範囲

- пределы сушки (по влажности)

KANSOKU

管束

- трубчатка

KANSŌ REIKYAKU

SŌCHI

乾燥・冷却装置

- сушильно-морозильная установка

KANSŌRITSU

乾燥率

drying coefficient

- сушильный коэффициент; коэффициент осушки

KANSŌSHITSU

乾燥室

drying chamber

- сушильная камера; сушильный шкаф

KANSŌTŌ

乾燥土塔

- осушительная колонна

KANZEN GASU

完全ガス

ideal gas;
perfect gas

- идеальный газ

KANZEN

HEISAGATA

ROKA 完全閉塞型ろ過

- фильтрация с полной закупоркой пор

KANZEN RYUTAI

完全流体

ideal fluid;
perfect fluid;
pascalian

- идеальная жидкость (невязкая несжимаемая)

KAON

加温

warming up

- прогревание; разогрев; нагрев; увеличение [повышение] температуры

KAPPURINGUKUDA

TSUGITE

カッパリング 管系継手

coupling fitting

- соединительная муфта

KAPUTON

カプトン

kapton

- термостойкая пленка каптон (торговая марка фирмы Дюпон)

KARAMU GIJUTSU

カラム技術

- техника коллимирования

KAREI	undercooling;	- переохлаждение
過冷	supercooling	
KARENDĀ	calender	- каландр
カレンダー		
KARENDĀKAKŌ		- каландрование
カレンダー加工		
KARUMANKA RYŪ-	Karman vortex	- расходомер на потоке
RYŌKEI	flowmeter	с вихрями Кармана
カルマン過流量計		
KARYŪ BŌSHIBEN		- клапан для предотвращения турбулентного течения
過流防止弁		
KARYŪ CHIENZAI	retarder; re-	- замедлитель (вулкани-
加硫遅延剤	targing agent	зации)
KARYŪGAMA	vulcanizing pan	- вулканизационный ко-
加硫釜		тел
KARYŪMODORI	reversion	- перевулканизация с по-
加硫モドリ		нижением механических свойств
KARYŪPURESU	vulcanizing	- вулканизационный пресс
加硫プレス	press	
KARYŪRYŌKEI		- расходомер на потоке
渦流量計		с вихрями; вихревой расходомер
KARYŪ SEIKEI	vulcanizing	- 1. вулканизация; варка
加硫成型		2. вулканизирующий; вулканизационный
KARYŪ SŌCHI	vulcanizer	- вулканизатор; вулкани-
加硫装置		зационный аппарат
KARYŪ	vulcanizing	- ускоритель вулканизации
SOKUSHINZAI	accelerator	
加硫促進剤		

KARYŪSŪ 渦流数		- коэффициент [степень] турбулентности
KARYŪZAI 加石充剤	vulcanizing agent	- агент вулканизации; вулканизирующее средство
KASAHIJŪ かさ比重		- насыпной удельный вес
KASAMITSUDO かさ密度	bulk density	- объемная плотность (сы- пучих или пористых тел)
KASEIZAI 加成才	addition agent	- присадка
KASHIKA 可視化	visualization	- визуализация (напр., по- тока); получение наглядного [ясного] представления
KASOKA 可塑化		- пластифицирование
KASOKA SHASHUTSU KIKŌ 可塑化射出機構		- инъекционный механизм с пластификатором
KASUI BUNKAI ANTEISEI 可永分解安定性		- гидролитическая стабильность
KASUKĒDO IMPAKUTĀ каскад-инпактёр	cascade impactor	- ступенчатый измельчитель; ступенчатая дробилка
KASUKĒDO SEIGYŌBEN каскад-制御弁		- клапан каскадного регу- лирования
KASUKĒDOTŌ каскад-土台	cascade column	- многоступенчатый скруббер; (ректификационная) колон- на с тарелками каскадного типа
KATAJIME KIKŌ 型糸締機構		- механизм смыкания форм; механизм натяжения (пе- реработка пластмасс)

KATAJIMERYOKU

型締力

- усилие смыкания формы
(прессование пластмасс)KĀTORIDJIGATA ROKA
カートリッジ形濾過cartridge
type filter

- патронный фильтр

KATŌSEI

可撓性

regibility

- гибкость

KAYŌSEI

可溶性

- растворимость; раство-
римый

KEICHIGAI ERUBO

径違いエルボ

reducing
elbow- (переходный) угольник;
коленчатый патрубок

KEICHIGAIKUDA

TSUGITE

径違い官継手

reducing
fitting- переходная муфта (муфта
для прямого соединения
труб разных диаметров)

KEICHIGAITI

径違いティ

reducing tee

- переходный тройник;
тройник (фитинги)

KEIJI HENKA

経時変化

- изменения с течением
времени; старение
(химического продукта,
материала)

KEIKAKUTEN

REITŌ NŌRYOKU

計画点冷凍能力

KEIKI

計器

instrument

- номинальная холодопроиз-
водительность

- измерительный прибор

KEIRYŌ PONPU

計量ポンプ

KEISO

計装

instrumenta-
tion

- дозировочный насос

- контрольно-измерительные
приборы

KEISHA ZARAGATA

ZŌRYŪKI

傾斜皿型造粒機

- гранулятор с наклонной
тарелкой

KEIZAITEKI	economical	- экономические факторы
SHAKUDO	yardsticks	(надежности)
経済白尺度		
KĒKI	cake	- осадок кек
ケーキ		
KĒKI JIDŌHAI-		- фильтрпресс с автоматической выгрузкой осадка
SHUTSUGATA		
FIRUTA PURESU		
ケーキ自動排出型フィルタプレス		
KĒKI JIDŌ		- устройство автоматической выгрузки осадка
HAISHUTSU KIKŌ		
ケーキ自動排出機構		
KĒKI NO ROKA		- коэффициент сопротивления осадка (при фильтровании)
TEIKŌ KEISŪ		
ケーキの濾過抵抗係数		
KĒKI ROKA		- фильтрование с образованием осадка
ケーキ口過		
KĒKU	см. kēki	
ケーク		
KEMIPONPU	chemi pump	- насос американской фирмы "Кэми памп"
ケミポンプ		
KENDAKU KOKEIBUTSU		- взвешенные твердые частицы
懸濁固形物		
KENDAKU RYŪSHI		- взвешенные частицы; взвесь
懸濁粒子		
KENDAKUSEI	suspension	- суспензoid
KOROIDO	colloid	
懸濁性コロイド		
KENNETSU		- отводимое тепло (из аппарата, реактора)
REIKYAKURYŌ		
顕熱冷却量		

KENNETSU 顕熱	sensible heat	- теплосодержание; ощутимая теплота (вызывающая изменение температуры)
KENRYŌSEN 検量線		- градуировочная [калибровочная] кривая
KENSAMEN 検査面	control surface	- контрольная поверхность; направляющая плоскость
KENSHOKU TORYŌ 顕色染料	developed colour	- проявляемый краситель
KENTEI KYOKUSEN 検定曲線	calibration curve	- градуировочная [тарировочная] кривая
KENTŌKEI 検糖計	saccharimeter; saccharometer	- сахариметр
KERUDĀRUYŌ BUNKAIRO ケルダール用分解炉		- печь для разложения пробы по методу Кьельдаля (количественное определение азота в органических соединениях)
KESSHŌ SESSHUTSU 結晶析出		- кристаллические отложения
KĒSU ケース	case	- 1. корпус; 2. прилавок; витрина (холодильника)
KETORUGATA RIBOIRĀ ケトル形リボイラー	kettle type reboiler	- кипятильник в виде котла
KIDŌ TORUKU 起重力トルク	starting torque	- пусковой момент; начальный вращающий момент
KIEKI HEIKŌ JŌRYŪKI 気液平衡蒸留器		- ректификационная колонка для определения характеристик равновесия жидкости и газа

KIEKI

SESSHOKUBU

氣液接觸部

- узел контактирования жидкости и (запыленного) газа (в аппаратах мокрой очистки газов)

KIHAKU RYŪDŌSŌ

稀薄流動層

- кипящий слой с "разбавленной" фазой (с низкой концентрацией твердых частиц)

KIHŌ KAKUHANSŌ

bubble agitation tank

気泡攪拌槽

- аппарат (для пневматического перемешивания) с барботером

KIHŌTŌ

bubble column

気泡塔

- барботажная колонка

KIJUN NYURYOKU

基準入力

- стандартная подводимая мощность; стандартный приток тепла

KIKAI SŌSABEN

mechanically operated valve

機械操作弁

- приводной клапан

KIKENRITSU

危険率

- коэффициент риска

KIKO O FUKUMU

BUSSHITSU

cellular materials

CM. takōbusshitsu

気泡を含む物質

KIMMŌ MISUTO

wire-mesh

HOSHŪKI

demister

金網ミスト捕集器

- каплеотбойник с металлической сеткой

KINATSUBU

equalizing element

均圧部

CM. kinatsukan

KINATSUKAN

pressure equalizer

均圧管

- уравниватель давления; уравнительная трубка

KINATSU YŌKI 均圧容器		- ресивер-уравнитель давлений
KINITSU SOSHIKI 均一組織	homogeneous structure	- гомогенная [однородная] структура
KINZOKU HIRAGATA GASUKETTO 金属平形ガスケット		- металлическая пластинчатая прокладка
KINZOKU KASSEI YOKUSEIZAI 金属活性抑制剤	activity inhibitor	- ингибитор коррозии
KIRIKAE DAMPA 切替ダンパー	switchable damper	- переключаемая заслонка
KIRYŪ KANSŌKI 气流乾燥機	flash dryers; pneumatic conveying dryers	- пневматические сушилки
KISŌSAIBUNKA 気相細分化		- перераспределение газовой фазы
KISHAKURITSU 稀釈率	dilution rate, hr ⁻¹	- скорость разбавления, ч ⁻¹
KISŌ BŌSHIZAI 気相防止剤		- антикоррозионная присадка в газообразном состоянии
KISŌ KYŪCHAKU SŌCHI 気相吸着装置		- газовый адсорбер
KITAI DASSHITSU SŌCHI 気体脱湿装置		- установка осушки газов
KITAI MAKU 気体膜	gaseous film	- газообразная пленка
KITAI YŪSŌKI 気体輸送機		- машина для перемещения [транспортировки] газов

KITEI NO
KOSHÖRITSU

規定の故障率

KITTERU TOREI

キッタートレイ

Kittel tray

- назначенная [регламентируемая] интенсивность отказов (теория надежности)

KIASUTABURU

castable fire-

TAIKABUTSU

proof materials

キャストابل耐火物

KOANDA KŌKA

Coanda effect

- тарелка Киттеля

- плавленные огнеупоры

- эффект Коанда

コアンダ効果

KOARESSA

コアレッサ

- коалесценция (слияние, напр., пузырей)

KŌATSU

high-pressure

ATSURYOKU SUITCHI

switch

- маноконтроллер; реле высокого давления

高圧圧力スイッチ

KŌATSU BENCHURII

SUKURABĀ

高圧ベンチュリスクラバー

- скруббер Вентури с высоким гидравлическим сопротивлением

KŌATSU GASU

TORISHIMENŌ

高圧ガス取締法

- правила испытаний емкостей, находящихся под высоким давлением

KŌATSU NENRYŌ

edge filter

FIRUTĀ

高圧燃料料フィルター

KŌATSU NOZURU

FUNMUKI

高圧ノズル噴霧機

KŌATSU ROKA

恒圧濾過

- щелевой фильтр

- форсуночный распылитель высокого давления

- фильтрация при постоянном давлении

KŌBUTSUSEI

mineral

JUNKATSUYU

lubricants

鉱物性潤滑油

KŌEN GARASU

高純ガラス

- минеральные смазочные масла

- флинтглас (оптическое стекло)

KŌGAIKEISOKUKI

公害計測器

- измеритель загрязнения окружающей среды

KŌGAI KEISOKUKI

KENTEIYŌ HYŌJUNGASU

HASSEI SŌCHI

- генератор стандартных газов для проверки измерителей загрязнения окружающей среды

公害計測器検定用標準ガス発生装置

KŌGAKU KIATSU

工学気圧

- техническая атмосфера

KŌHAPPŌ SHŌKAKI

高昇ほう消火器

- огнетушитель для тушения огня на большой высоте

KŌI

HATSUNETSURŪ

高位昇熱室

- высшая теплотворная способность

KŌJŌ NO RŌTARI

factory rotary

- промышленная барабанная сушилка

DORAIYĀ

dryer

工場のロータリドライヤー

KŌKAGAKU HANNŌ NI

YORUHYŌJUN OZON

HASSEIKI

- генератор стандартного озона на основе фотохимической реакции

光化学反応による標準オゾン発生機

KOKUMOKU

CM. raida notchi

刻目

KŌKYŪ TAISHOKU

ZAIRYŌ

- высокосортные коррозионностойкие материалы

高級耐食材料

KOMPŌ PURESU

baling press,

- пакетировочный пресс

梱包プレス

packing press

KONBEYĀGATA

CM. bandokansōki

KANSŌKI

コンベヤー形乾火燥機

KONKŪRA	concooler	- конденсатор-холодильник
コンクーラ		
KŌNIFYŪZA	conefusor	- конфузор (скруббера Вентури)
コンフューザ		
KONGŌKAKUSAN		- перемешивание; диффузия
混合拡散		
KONGŌKAKUSAN KEISŪ		- коэффициент перемешивания [диффузии]
混合拡散係数		
KONGŌRYŪGATA		- тип смешанного тока (распылительные сушилки)
混合流型		
KONGŌ ZAIRYŌ		- смешанные материалы
混合材料		
KONIKARU BURENDA	conical blen-	
DORAIYA	der dryer	
	CM. daburu konkei	
	shinkū kaiten	
	kansōki	
コンカルブレンダードライヤー		
KONTINYUETĀ		- барабанная сушилка с перемешиванием высушиваемого материала (производство фирмы "Стронг скотт", США)
コンティニューエーター		
KONSENTORIKKU	CM. rejūsa	
REJŪSAKATA	doshinkei	
KUDATSUGITE	kudatsugite	
コンセントリックレジュース形管系送手		
KŌNYŪKADO	CM. kōnyūkasei	
抗乳化度		
KŌNYŪKASEI	demulsibility	- деэмульгируемость; степень неустойчивости эмульсии; способность к расслоению (топлива)
抗乳化性		

KŌNGASU	high temperature	- высокотемпературный га-
REIKYAKURO	gas cooled reactor	зоохлаждаемый реактор
	(HTGR)	
高温ガス冷却炉		
KŌON MORUTARU	CM. kōonro	
恒温モルタル		
KŌONRO	heating mortar	- печь с автоматическим
恒温炉		поддержанием постоян-
		ной температуры
KŌONSŌ		- термостат; изотерми-
恒温槽		ческий сосуд
KOPPUKI	glue sealer	- машина для заклеивания
糊付機		(мешка)
KORAMU FIRUTĀ		- фильтр "кораму" (тор-
コラムフィルター		говое наименование
		фильтра фирмы "Ойру
		масинари")
KŌRITSU	efficiency	- 1. коэффициент полезно-
効率		го действия; отдача;
		эффективность; 2. про-
		дуктивность; способ-
		ность (напр., испари-
		тельная)
KŌRITSU KANSŌ		- сушка с постоянной
恒率乾燥		интенсивностью
KŌRITSU ROKA		- фильтрование при по-
恒率濾過		стоянной скорости
KŌRIZUME		- забивка льдом
氷詰		(холодильника и пр.)
KOROIDOJO		- коллоидный
コロイド状		

KŌRUDOCĒN

cold chain

コールドチェン

- холодильная цепь (непрерывная цепь холодильников и холодильного транспорта от заготовки и переработки продуктов до потребителя)

KORUDO CHIPPU

cold-tip

RYŪSOKUKEI

current meter

コールドチップ流速計

- прибор для измерения скорости течения с холодным датчиком

KŌRYŪ DANTŌGATA

RŌTARII KIRUN

向流段筒型ロータリーキルン

- ступенчато-противоточная барабанная сушилка

KŌRYŪGATA DANTŌ

向流型段塔

- тарельчатая колонка с противотоком (реагентов)

KŌRYŪENSUIGATA

FUNMUKANSŌKI

向流円板型噴霧乾燥機

- конусная распылительная сушилка

KŌRYŪ TONNERU

KANSŌKI

向流トンネル乾燥機

- противоточная туннельная сушилка

KŌSEI BUHIN

構成部品

- конструктивные детали (теория надежности)

KŌSEINŌ TENKA

TĀBINYU

高性能添加タービン油

- высококачественное турбинное масло с присадкой [присадками]

KŌSEI YŌSO

構成要素

- конструктивный элемент (теория надежности)

KOSHIKIRI ENTŌSHIKI

小仕切り円筒式

- распределительная (насадка барабанной сушилки)

KŌSHINGATA PAKKIN lip type
packing
CM. rippugata

口唇形パッキン pakkin

KOSHŌ KEIHŌ
HOGO KAIRO

故障警報保護回路

KOSHŌRITSU failure rate,
hazard rate

故障率

KŌSHŌ ROKA RYŪDO nominal filtra-
tion rating

公称ろ過粒度

KŌSHŌYŌGASU calibration gas

校正用ガス

KŌSHŪHA KANSŌKI

高周波乾燥機

KŌSOKU FUNRYŪ confined jet

拘束噴流

KŌTAI PADORU

後退パドル

KOTEI HANETSUKI

NO MARUCHIKURON

固定羽根付きのマルチクロン

KOTEI KAMPANSHIKI

(TAKAN) NETSUKOKANKI

固定管板式(多管)熱交換器

KOTEI PUROGURAMU
KONTORŌRU

固定プログラムコントロール

- схема [система]
аварийно-сигнальной
защиты (регулирова-
ние насосов)

- интенсивность отказов
(теория надежности)

- тонкость фильтрова-
ния

- газ для калибровки
(какого-либо прибора)

- высокочастотная сушилка

- ограниченная [несвобод-
ная] струя

- задние лопатки

- батарейный циклон
с неподвижными ло-
патками

- теплообменник с не-
подвижной трубной
решеткой (многотруб-
ный)

- управление по заданной
программе

KOTEI REIFŪ

HAIRIGUCHI

固定冷風入口

KOTEIRO

stationary furnace

固定炉

KOTEISHŌ BATCHI

KIKAESHIKI

KYŪCHAKU SŌCHI

固定床バッチ切換式吸着装置

KOTEISŌ

fixed bed

固定層

KOTEI TEIKŌKEISŪ

固定抵抗係数

KOTTAKUZAI

glidant

滑沢剤

KOTTORERU SHŪJIN

SŌCHI

Cottrell precipitator; Cottrell gas filter

コットレル集じん装置

KOUNTĀ BURŌ

カウンターブロー

KOYŪ SHINRAIDO

inherent reliability

固有信頼度

- заборный патрубок на входе стационарного холодного дутья

- печь с неподвижным полом

- адсорбционная установка с периодической заменой неподвижного слоя поглотителя [адсорбента]

- неподвижный слой (зернистого материала [катализатора] в реакционном устройстве [аппарате])

- коэффициент постоянного сопротивления

- вещества [присадки], снижающие трение между частицами (порошковых материалов)

- электрофильтр Коттрелла

- выдувание пульки (производство стекла)

- собственная надежность (определяемая проектированием, изготовлением и другими факторами)

KUDATSUGITE 官継手	fitting	- ФИТИНГ
KUDŌRO 駆動炉	CM.idōro	
KUDŌYU 駆動油		- гидравлическая жидкость
KUGEKINI 空隙比		- порозность; доля свободного объема
KUIKOMIGATA KINZOKU SHIRU くいこみ形金属シール KŪKANRITSU 空間率	clam seal	- "прилипающее" уплотнение
KŪKIATSU RIBETĀ 空気圧リベター	pneumatic riveter	- пневматическая клепальная машина; пневматический клепальный молоток
KŪKIBANE 空気ばね		- пневмопружина
KŪKI BUNKYŪKI 空気分級機		- воздушный классификатор
KŪKI CHOWAKI 空気調和機		- воздушный кондиционер
KŪKI JIYŪ TSŪKA DANMENSEKI 空気自由通過断面積		- площадь живого сечения
KŪKIMORE SHIKEN 空気漏試験	air leak test	- испытания на утечку воздуха (компрессора и т.п.)
KŪKINUKE 空気抜き	air-bleeder	- устройство для спуска воздуха (при помощи игольчатого клапана, трубки небольшого диаметра и т.п.)
KŪKIPĀJI 空気パージ	air purge	- продувка воздухом

KŪKI RIKIGAKUTEKI
SHIGOTORYŌ

空気力学の仕事量

KŪKI SEIJŌKI air cleaner

空気清浄器

KŪKI SENJŌKI gas purifier

空気洗浄器

KUMIAWASEGATA

TĀBO DORAIYĀ

組合わせ型クーホ・ドライヤー

KUMIAWASE ZAIRYŌ combination materials

組合わせ材料

KUMIDATE RAIN

組立ライン

KUMIGATA

組型

KURANKU JANARU

クランクジャナル

KURANKU PIN

クランクピン

KŪREI GYŌSHUKUKI air-cooled

空冷凝縮器

condenser

KŪREISHIKI

NETSUKŌKANKI

空冷式熱交換器

KŪREISHIKI NO

RŌTARIIKŪRĀ

空冷式のロータリークーラー

- аэродинамическая мощность

- воздухоочиститель;
воздушный фильтр

- газоочиститель; скруббер

- комбинированная турбосу-
шка

- комбинированные материа-
лы (ср.fukugōzairyō)

- сборочная линия

- черновая форма
(производство стекла),

- вал кривошипа
(компрессор)

- плечо кривошипа
(компрессор)

- конденсатор с воздушным
охлаждением

- теплообменник с воздушным
охлаждением

- воздушный вращающийся
холодильник (для охлажде-
ния материалов после
барабанной сушилки)

KŪRINGU ATSURYOKU	cooling strain	- напряжение [усилие] при охлаждении
クーリング圧力		
KUROSU (KUDATSUGITE)	cross fitting	- крест для присоединения двух труб
クロス (管継手)		
KURŌZUDO SAIKURU		- прямоточная распылитель-
HEIRYŪ FUNMU		ная сушилка с замкнутой
KANSŌKI		циркуляцией

クローズドサイクル並流噴霧乾燥機

KUSSHONBU	- полужелчный слой; узел амортизации (производство стекла)
クッション音	

KUSSHON SAYŌ	- буфер; буферное дейст-
クッション・作用	вие; амортизация

KŪTŌ	- пустая колонка
------	------------------

空土塔

KYANDOMŌTĀ	canned motor	- герметичный насос
PONPU	pump	

キャンドモーターポンプ

KYANDORU FIRUTĀ	candle filter	- фильтр-буж; фильтро-
キャンドルフィルター		вальная свеча

KYAPPU (KUDATSUGITE)	- пробка; кошпак (фитинга)
キャップ (管継手)	

KYŌCHIN	coprecipitation	- соосаждение
---------	-----------------	---------------

共沈

KYŌKAEKI	- водяной огнетушитель
SHŌKAKI	с высокой интенсив-

強化液消火器

KYOKUATSU	- присадки, улучшающие
JUNKATSUZAI	смазочные свойства при
極圧潤滑剤	высоких давлениях; при-
	содки для предупреждения
	износа и пригорания
	(трущихся поверхностей)

KYOKUDAI (RINKAI) critical heat
NETSURYŪ MITSUDO flux

極大(臨界)熱流密度

KYOKUTSUIDA SŌCHI

極槌打裝置

KYŌKYŪGUCHI

供給口

KYŌSEI JUNKAN NETSU
FŪ HASSEIYŌ BĀNĀ

強制循環熱風發生用バーナ

KYŌSEI JUNKATSUHŌ forced lubri-
cation

強制潤滑法

KYŌSHŌ HANNŌ eutectic reaction

共晶反応

KYŌYAKUSAN

共役酸

KYŪCHAKUSHIKI absorptive-type
FIRUTĀ filter; absorbent
filter

吸着式フィルター

KYŪCHAKU SŌCHI adsorption plant

吸着装置

KYŪCHAKUTAI mass transfer
zone

吸着帯

- максимальный [критический] поток; скрытая
теплота превращения

- молотковый ударный
механизм встряхивания
электродов (в электро-
фильтрах)

- загрузочное отверстие

- горелка для создания
принудительной цирку-
ляции горячего воздуха

- принудительная смазка;
смазка под давлением

- эвтектическая реакция

- взаимодействующая кис-
лота

- фильтр абсорбционного
типа (фильтрующая сре-
да: активный уголь,
кислая глина, активный
алюминий и пр.);
поглощающий фильтр

- адсорбционная установка

- зона массообмена
(напр., при адсорбции);
работающий слой

KYŪIN FURASUKO	suction flask	- отсосная склянка
吸引フラスコ		
KYŪINGATA FIRUTĀ	suction filter	- фильтр, работающий под разрежением;
吸引型フィルター		фильтр на стороне всасывания
KYŪIN ROKA	suction filtration	- фильтрование под разрежением
吸引濾過		
KYŪIN ROKAKI	suction filter	- всасывающий фильтр; фильтр на стороне всасывания; фильтр, работающий под разрежением
吸引濾過器		
KYŪINRYOKUKEI	draft gauge	- тягомер (в дымоходах)
吸引力計		
KYŪINSHIKI SHITSUDO-KEI		- конденсационный гигрометр (прибор для непосредственного измерения точки росы)
吸引式湿度計		
90°Vgata ni kitō		- V-образное расположение цилиндров (компрессор)
90°V形2気筒		
KYŪKI FIRUTĀ	suction filter	- фильтр, работающий под разрежением
吸気フィルター		
KYŪKYOKU ŌRYOKU	ultimate stress	- предел прочности
究極応力	см. kyūkyokutsuyosa	
KYŪKYOKU TSUYOSA		- предел прочности
究極強		
KYŪSHI JIKAN	down time	- время простое; мертвое время (теория надежности)
休止時間		

KYŪSHITSUSHIKEN + 吸湿試験	moisture absorption test	- испытание на поглощение влаги
KYŪSHITSU SŌCHI 吸湿装置	humidifier	- увлажнитель (аппарат)
KYŪSHITSUZAI 吸湿剤	moistener	- увлажнитель (средство)
KYŪSHŪEKI 吸收液		- поглотитель; абсорбент
KYŪSHŪGATA SAIRENSA 吸收形サイレンサ	absorption type silencer	- поглощающий шумоглушитель
KYŪSHŪKAN 吸収管	suction pipet	- пипетка, калиброванная на всасываемый объем
KYŪSHŪKI 吸収器	absorber	- абсорбер; абсорбционная колонна (для извлечения бензина из газа); поглотитель (резервуар в приборе для определения серы в бензине ламповым способом)
KYUSHU ROTO 吸収漏斗	absorption funnel	- абсорбционная воронка
KYŪSHŪSHIKI REITŌKI 吸収式冷凍機	absorption refrigerator	- 1. холодильный шкаф с абсорбционной холодильной машиной; 2. абсорбционный домашний холодильник
KYŪSOKU CHAKUDATSU TSUGITE 吸速着脱継手	см. kyūsoku tsugite	

KYŪSHŪGATA SHŌONKI 吸収形消音器	absorption type muffler	- поглощающий шумоглу- шитель
KYŪSOKU HAIKIBEN 急速排気弁	quick exhaust valve	- быстродействующий вы- хлопной клапан
KYŪSOKU TSUGITE 急速継手	quick discon- nect coupling	- быстроразъединяемое соединение
KYŪSUIRITSU 吸水率	absorption coefficient	- коэффициент влагопо- глощения; коэффициент абсорбции
KYŪTAIKI 給袋機	bag feeder	- подаватель мешков

M

MADDOBŌRU GENSHŌ マッドボール現象	mudball phenomenon	- накопление сгустков грязи (фильтрация)
MADOGARASU (sōda sekkai keisan) 窓ガラス (ソーダ石灰ケイ酸)		- оконное стекло (известково-натрие- вое стекло)
MAFFURU BOKKUSU マッフルボックス	muffle box	- камера шумоглушителя; звукопоглощающая ка- мера
MAIKUROHA SUIBUNKEI マイクロ波水分計		- микроволновый гигро- метр; прибор для измерения влажности с помощью микроволн (сушка)

MAIKURORESHIO	microratiovalve	- микродозатор
MARUBU マイクロレシオバルブ		
MAKU FIRUTĀ	membrane filter	- мембранный фильтр
膜フィルター		
MAKUFUTTŌ	film boiling	- пленочное кипение; пленочный режим кипения
膜沸騰		
MAKUREODO	McLeod gauge	- компрессионный манометр; манометр [вакуумметр] Мак-Леода
SHINKŪKEI		
マクレオド真空計		
MA MŌ KOSHŌ KIKAN	wear out failure period	- период отказа по причине износа (теория надежности)
摩耗故障期間		
MANEJABIRITI	manageability	- управляемость (теория надежности)
マネージャビリティ		
MANEKISHIKI		- погружного типа (насос, испаритель и пр.)
満液式		
MAN GATA GASU		- поршневой газгольдер фирмы "МАН"
HORUDĀ		
MAN 形ガスホルター		
MANIHŌRUDO	manifold	- трубопровод; колено трубы; гребенка; разветвленный трубопровод
マニホールド		
MAN SUI SŌSA KAIRO		- схема [система] (регулирования) пере- полнения (насосы)
満水操回路		
MARUCHIKURON	CM.maruchisaikuron	
マルチクワン		

MARUCHISA KURON multicyclone

マルチサイクロン

MARUSU PONPU

マレスポンプ

MASURIFUTO mass lift

マスリフト

MASATSU SONSHITSU

SUITŌ friction head

摩擦損失水頭

MEIROSHIKI

SHŪJINKI

迷路式集じん機

MEKKI YOSŌ electrolytic

メッキ浴槽

bath

MENBURENGATA

TANKU

メンブレン型タンク

ME NO TSUNDA

ROZAI

月のつんだ浴材

MENSEKI

RYŪRYŌKEI area flowmeter

面積流量計

MESJHUITA

メッシュ板

METARU CHŪKŪ O-

RINGU

メタル中空O-リング

- батарейный циклон

- марсовый насос (вариант диафрагменного насоса для шлама; разработан в Японии)

- перенос массы

- (дополнительный) напор, рассчитываемый на компенсацию трения

- инерционный пылеуловитель с каналами, расположенными в шахматном порядке

- электролитическая ванна

- оболочковый резервуар; резервуар оболочкового типа

- легко забивающийся фильтрующий материал

- ротаметр; расходомер с переменной площадью поперечного сечения

- лента из металлической сетки (в ленточных сушилках)

- металлическое пустотелое O-образное кольцо

MEZARA

manhole

目皿

MEZARATŌ

plate tower

目皿土塔

M-GATA KONTŌ-

RŌRU

M形コントロール

MIGAKI GARASU

ground glass

ろがきガラス

MIGAKI ITA

GARASU

磨板ガラス (ソーダ石灰ケイ酸)

MIKAKE MITSUDO

apparent density

見掛密度

MIKANWARI KYŪGATA

TANKU

ミカン割球形タンク

MIKAZUKI

crescent gear

IRESHISHA PONPU

pump

三日月入歯車ポンプ

MIKUROBYŪRETTO

microburette

マイクロビュレット

MIMISEN

目せん

MIRATONNERU

mirrow tunnel

DORAIYA

dryer

ミラートンネルドライヤー

MILTON ROI

Milton roy con-

PONPU

trolled volume

pump

ミルトンロイポンプ

- 1. тарелка;
- 2. смотровое отверстие (аппарата)
- 3. люк; лаз

- тарельчатая колонна

- многопараметрическая система регулирования

- пришлифованное стекло;
- матовое стекло; при-
- тертое стекло

- матовое стекло
- (известково-натриевое)

- кажущаяся плотность

- резервуар из элементов
- в форме мандариновых
- долек

- шестеренчатый насос
- с серповидной перего-
- родкой

- микробurette

- ушной шумопоглотитель

- зеркальная туннельная
- сушилка

- поршневой насос с
- регулируемой произво-
- дительностью фирмы
- "Милтон Рой"

MISHIN	auto sewing machine	- автоматическая прошивочная машина (мешков)
ミシン		
MISUTO HOSHŪKI	demister	- каплеуловитель; каплеотбойник
ミスト捕集器		
MISUTO KOTTORERU	mist Cottrell	
	CM. sissshiki denki shūjin sōchi	
ミスト・フットレ		
MITSUDOKEI	densimeter	- измеритель пористости; ареометр; денсиметр
密度計		
MITSUDO HIJŪ SO- KUTEI YŌ KEIKI		- приборы для измерения плотности жидкости и твердых тел (ареометр, денсиметр, пикнометр, ареопикнометр и др.)
密度比重測定用計器 (=比重計)		
MIZOGATA KAKUHAN KANSŌKI		- коробчатая сушилка с перемешиванием высушиваемого материала
満型攪拌乾燥機		
MIZUFŪJISHIKI		- водонепроницаемый насос
PONPU	nash pump	
水封式ポンプ		
MIZUFŪJISHIKI- SHINKŪ POHPU	waterring vacuum pump	- водонепроницаемый вакуумнасос
水封式真空ポンプ		
MIZUHARI KOHO		- так называемый способ водонапряжения (при изготовлении резервуаров)
水張り工法		
MIZUKYŪSHŪKAN	water absorption tube	- водопоглотительная трубка; влагопоглотительная трубка
水吸水管		

MIZUNUKI KOKKU	drain cock	- спускной кран
水抜コック		
MOAGATA ROKAKI	Moore filter	- листовой фильтр Моора (почти не применяется)
モア型ろ過機		
MODORIKAN	return tube	- сливная трубка (в мас- лораздаточном насосе)
戻管		
MŌHAN		- сплошная (неперфориро- ванная) пластина (фильтр)
盲板		
MOKUKAKUSHITŌ		- колонна с деревянной решеткой
木格子塔		
MONITĀ	monitor	- световой аэрационный фонарь (вентиляция)
モニター		
MONOSASHI	rule, measure	- 1. система мер; 2. измерение
物差し		
MONTOMORIONAITO	montmorillo-	- МОНТМОРИЛЛОНИТ
モントモリオナイト	nite	
MŌSAIKAN	capillary tube	- капиллярная трубка; капилляр; стеклянная капиллярная трубка
毛细管		
MŌSAIKAN		- расходомер с капилляр- ными трубками
RYŪRYŌKEI		
毛细管流量計		
MŌSAIKANSHIKI		- генератор стандартных газов с капиллярными трубками
HYŌJUNGASU HASSEIKI		
毛细管式標準ガス発生機		
MUDAN SEIGYO	stepless control	- непрерывное управление; плавное регулирование (скорости, давления и пр.)
無段制御		

MUKASHITSU	atomizing chamber	- распылительная камера
霧化室		
MUKAYU		- масляный туман
霧化油		
MUKOSHŌ DŌSA		- время работы без от- казов
JIKAN		(теория надежности)
無故障動作時間		
MUSUISŌSHIKI		- сухой газгольдер
GASUHORUDĀ		
無水槽式ガスホルダー		
MUTEIGATA	formless; shape- less; amorphous	- бесформенный; аморфный
無定型		

N

NAFUTEN KIGENYU	naphthenic base oil	- нефтяная нефть; нефть нафтового основания
ナフテン基原油		
NAIBUDOREN	internal drain	- спуск масла при утечке из вращающихся частей; предусмотренный спуск масла с возвратом на сторону всасывания
内部ドレン		
NAIBU KINATSU- KANTSUKEBEN		- терморегулирующий вен- тиль с внутренним уравниванием
内部均圧管付弁		
NAIBU KŌKYŪ		- барабанный вакуум-
ENTOGATA ROKAKI		фильтр с внутренней фильтрующей поверх- ностью
内部供給円筒型濾過機		

NAIBUYU	cr.gaibuyu	- смазочное масло для внутренних узлов; смазочное масло для внутренних частей машины или аппарата (напр., для цилиндров компрессоров)
内部油		
NAISETSU HAGURUMA PONPU	internal gear pump	- шестеренчатый насос с внутренним зацеплением шестерен
内接歯車ポンプ		
NAITEN HAGURUMA PONPU		- шестеренчатый насос с внутренним зацеплением
内車伝歯車ポンプ		
NANKAKITO		- колонна для смитчения воды
軟化器塔		
NARASHI UNTEN	average operation	- средний срок службы (теория надежности)
なりし運転		
NASSHU PONPU	nash pump CM.mizufūjiponpu	
ナッシュポンプ		
NC kyokusen	noise criterion curves	- кривые оценки шума (США)
NC 曲線		
NEJIKOMIGATA KUDATSUGITE		- резьбовое трубное соединение
ねじ込み形管継手		
NEJI PONPU	screw pump	- винтовой насос
ねじポンプ		
NEJI SETSUZOKU	screw connection; screwed connection	- винтовое соединение
ねじ接続		
NEJIZUKE SHIIRU	screw seal	- винтовое уплотнение
ねじ付シール		

NEKKI HAISHUTSU

SŌCHI

熱氣排出裝置

- вытяжное устройство для горячих газов (при плавлении металлов в печах)

NENCHŪDO

粘稠度

- вязкость

NENDAN RYŪTAI

Maxwell

- вязко-упругая жидкость

粘彈性流体

NENDANSEI KŌTAI

Kelvin Voigt

- вязко-упругое тело

粘彈性固体

NENDO SHISŪ

specific

- индекс вязкости

粘度指数

viscosity

NENDO SHISŪ

- вязкостная присадка

KŌJŌZAI

粘度指数向上剤

NENRYŌ FUNSHA

fuel injection

- топливный насос

PONPU

pump

燃料噴射ポンプ

NENSEI RYŪTAI

Newtonian

- вязкая жидкость

粘性流体

NENSEI TEIKŌKEISŪ

- коэффициент вязкого сопротивления

粘性抵抗係数

NENSHŌ GASU

combustion gas

- горючий газ; топочный газ

燃料燃焼ガス

NENSHŌKAN

combustion tube

- трубка для сжигания (элементарный анализ); трубчатая камера сгорания

燃焼管

NENSHŌKI

combustor

- камера сгорания; горелка

燃焼機

NENSHŌSEI

combustible

- горючий; горючие (свойства)

燃焼性

NENSHŌTEN

firing point

燃焼点

см. hakkaten

NESSEN FŪSOKUKEI hot-wire
anemometer

熱線風速計

- термоанемометр; термо-
электрический анемометр
Кинга

NESSEN RYŪSOKUKEI

熱線流速計

- велосиметр с элементом
накаливания

NESSENSHIKI JIKI
SANSOKEI

熱線式磁気酸素計

- термоманнитный кислоро-
доанализатор;
термоманнитный указатель
расхода кислорода

NESSHAKU GENRYŌ

熱灼減量

- величина уменьшения
пламени; величина умень-
шения накала

NESSHIKI SHITSURYŌ
RYŪRYŌKEI

熱式質量流量計

- тепловой расходомер;
калориметрический рас-
ходомер

NESSHŌSEI

熱焼性

- горючесть; горючие
свойства

NETSUANTEISEI thermostabi-
lity

熱安定性

- термостойкость; тепло-
стойкость; термоустой-
чивость (масел, огне-
упорных материалов)

NETSUBAITAI heating me-
dium

熱媒体

- 1. теплоизоляционный
материал (напр., поливи-
нилхлорид как обкладка
химического реактора);
2. теплоноситель

NETSUBAITAIYU

熱媒体油

NETSUDENDO KEISU CM.netsuden-
dōritsu

- масляный теплоноситель

熱伝導係数

NETSUDENDŌRITSU 熱伝導率	thermal conductivity ratio	- коэффициент теплопроводности
NETSUDENSHIKI ONDOKEI 熱電式温度計	thermoelectric thermometer	- термоэлектрический термометр
NETSUDENTAI SHINKŪKEI 熱電対真空計	thermocouple vacuum gauge	- вакуумметр с термопарой
NETSUDENTATSU- RITSU 熱伝達率	coefficient of heat transfer	- коэффициент теплопередачи
NETSUFU 熱風		- теплый воздух; теплоноситель
NETSU FŪJUNETSU MIZOGATA KAKUHAN KANSŌKI 熱風受熱満型攪拌乾燥機	rabbit dryer	- коробчатая сушилка с перемешиванием высушиваемого материала и подводом горячего сушильного агента
NETSUFŪ HEIKŌRYU NI YORU HAKOGATA KANSŌKI	см. suihei kiryūshiki hakogata kansōki	
熱風並行流による箱型乾燥機		
NETSUHENKEI ONDO 熱変形温度		- температура термической деформации
NETSUFŪRYŌ 熱風量	the amount used of hot air	- расход горячего воздуха
NETSUHŌKAIGATA JŪSHI 熱崩壊型樹脂	thermodisintegration resin	- терморазлагающаяся смола
NETSUKAISHI HANNO 熱開始反応		- термоиницирование

NETSUKAKUSAN	thermal diffu-	- коэффициент термодиф-
RITSU	sibility	фузии
熱拡散率		
NETSUKANRYŪ	см. netsutsūka-	
RITSU	ritsu	
熱貫流率		
NETSUKASEI	thermal plastic	- термопластическая
JUSHI	resin	смола
熱可塑性樹脂		
NETSUKASSEIKA	thermal acti-	- термоактивация
熱活性化	vation	
NETSUKEIZAİKŌRITSU		- термозэкономический
熱経済効率		К.П.Д.
NETSUKŌKA	heat curing	- термоотверждение
熱硬化		
NETSUKŌKAN	heat exchange	- теплообмен
熱交換		
NETSUKOKASEI		- термореактивная
JŪSHI		смола
熱硬化性樹脂		
NETSUKŌKANRITSU	coefficient of heat	- коэффициент тепло-
熱交換率	exchange	обмена
NETSUKŌRITSU	heat coefficient	- тепловой К.П.Д.
熱効率		
NETSUNANKA		- термическая пласти-
熱軟化		кация (пластмасс)
NETSUROKA	heat filtration	- фильтрация теплового
熱濾過		излучения (тепловым
NETSURYŪSOKU		фильтром)
熱流束		- тепловой поток
NETSUSHIKI SHITSURYŌ		- тепловой массовый
RYŪRYŌKEI		расходомер
熱式質量流量計		
NETSUSHŌHIRYŌ	heat consumption	- расход [затрата; по-
熱消費量		требление] тепла

NETSUSHŪSHI

熱收支

NETSUSOSEI thermoplasticity

熱塑性

NETSUTSUKARITSU

熱通過率

- тепловой баланс

- термопластичность

- коэффициент полной
[суммарной] теплопере-
дачи

NIGEBEN spill valve

逆弁

NIGEBENSHIKI spill valve type

NENRYŌ FUNSHA fuel injection

PONPU pump

逆弁式燃料噴射ポンプ

NIGORIDO turbidity

濁(浊)り度

- перепускной клапан

- топливный насос с
перепускным клапаном- муть; мутность; помут-
нение

NIHŌBEN two-way valve

二方弁

NIHOKORYŪ I OKA two flow filtra-
tion

二方向流ろ過

- двухходовой клапан

- фильтрование с двух
направлений (песчаный
фильтр)

NIJŪENTŌGATA

NETSUKŌKANKI

二重円筒型熱交換器

NIJUKANGATA

NETSUKŌKANKI

二重管型熱交換器

NIJŪKOKUKEISHIKI

SHŌZŌTANKU

二重殻型式貯蔵タンク

- двухтрубный теплообменник
типа "труба в трубе"- двухтрубный теплообмен-
ник типа "труба в трубе"- двухболочковый резервуар;
резервуар с двойными
стенками

NIJIKU ENSHIN

二車軸延伸

- двухосная вытяжка
(переработка пластмасс)

NIJŪKYŌMAKUSETSU

二重境膜説

- теория двойной ламинарной жидкой пленки

NIKKISŌ SANDAIN

POMPU

日機装 サンダーポンプ

- сверхвысоконапорные высокоскоростные центробежные вентиляторы фирмы "Никкисо"

NIPPURU KUDATSUGITE nipple fitting

ニッフル 管系継手

- нипель (для присоединения других фитингов или арматуры)

NIROGATA KANSŌKI CM. suichoku kakō

heiretsukei kaiten

embanshiki fummu-

kansōki

ニ口型乾燥機

NIRYŪTAI NOZURU

FUMUKI

二流体ノズル 噴霧機

- двухструйный форсуночный распылитель

NIRYŪTAI SAIKURU binary fluid cycle

- двойной [бинарный] цикл

二流体 サイクル

NIZABEN

二座弁

double-seat

valve

- двухседельный клапан

NODŌ SOSHI

能動素子

active element

- активный элемент

NOKORI GASU

residual gas

- остаточный газ (не полностью удаленный и оставшийся в цилиндре горючий газ)

残りガス

NŌKŌRYŪ DŌSŌ

濃厚流動層

- кипящий слой в плотной фазе

NŌKUROSU BISUKOMETA Norcross

viscometer

- вискозиметр Норкросса

ノークロスビスコメーター

NŌMEKKUSU

nomex

ノーマックス

- термостойкая пленка
номекс (торговая марка
фирмы Дюпон)

NONCHŌKU POMPU

CM. nonkurogu-

ノンチョークポンプ ponpu

NONKUROGU PONPU

- бесклапанный насос
(для шлама)

ノンクロクポンプ

NONSHIIRU PONPU

CM. shiiruresu

ノンシーレポンプ ponpu

NPSH

CM. suikomi
yūkōsuito

NŌSHUKUBU

濃縮部

- укрепляющая зона
(насадочной колонны)

NŌSHUKU DASSUI

ROKA

濃縮脱水過程

- фильтрация сгущением
и обезвоживанием суспензии

NŌSHUKU DEISHŌ

濃縮泥漿

- отжатый осадок; сгущенная суспензия

NŌSHUKUKI

濃縮器

- сгуститель; отстойник;
аппарат для отстаивания
(неоднородных систем)

NŌSHUKU SŌSASEN

濃縮操作線

- рабочая кривая концен-
трирования (раствора)

NOTCHIWAIYASHIKI

notch wire

FIRUTA

system filter

ノッチワイヤ式フィルター

- проволочный фильтр;
фильтр из надрезанной
проволоки

NOZURUITA

ノズル板

- диафрагма с соплами;
сопловая диафрагма

NOZURU JETTO	nozzle jet dryer	- сушилка с реактивным соплом
DORAIYĀ		
ノズルジェットドライヤー		
NOZURUTSUMARI		- сужение сопла (забивка)
ノズル詰り		
NUIKOMIGATA		- штуцерные (нипельные) трубные соединения
KUDATSIGITE		
ぬい込型管継手		
NUREKABETŌ		- колонна со смоченными стенками
濡れ壁土塔		
NUTCHU NO ROKA	CM.bufunā no roka	
NYŪKA JŪGŌ	emulsion polimerization	- полимеризация в эмульсии
乳化重合		
NYŪKAKU	poured angle	- угол загрузки [подачи] (материала)
入角	knob	
NOBU	CM. chōseinobu	
ノブ		
NYŪKASEI	emulsion type	- смазочные масла типа
JUNKATSUYU	lubricants	эмульсии; эмульсионные
乳化性潤滑油		смазочные масла
NYUMACHIKKU	CM.kiryūkansōki	
KONBEINGU		
DORAIYĀ		
ニュマチックコンベイングトライヤー		

0

ŌBARU HAGURUMAGATA	oval gear	- расходомер с овальной
RYŪRYŌKEI	flowmeter	шестерней
オーバル歯車形流量計		

ŌBARU
RYŪRYŌKEI

CM. obaruhaguru-
magata ryūryōkei

オーバル流量計

ODEI SHŌKYAKURO

汚泥焼却炉

ŌFUKUDŌ TADANSHIKI
ASSHUKUKI

multistage
reciprocating
compressor

- печь для сжигания активированных отстоев или ила (обработанных соответствующим образом)

往復動多段圧縮機

ŌFUKUGATA PONPU

reciprocating

- поршневой насос

往復形ポンプ

ŌFUKUGATA SHINKU

reciprocating
type vacuum

- поршневой вакуумный насос

PONPU

pump

往復形真空ポンプ

ŌFUKU PONPU

reciprocating

- поршневой насос

往復ポンプ

OIRUBASUGATA

oil bath type

- вытяжной фильтр с масляной ванной

TSŪKIYŌ FIRUTĀ

vent filter

オイルバス形通気用フィルター

OIRUKŪRĀ

oil cooler

- масляный охладитель

オイルクーラー

OIRUSUTORĒNA

oil strainer

- масляный фильтр; фильтр (на приемной трубе насоса); фильтр грубой очистки масла

オイルストレーナ

ŌJIKU RYŌSUIKOMI
UZUMAKI PONPU

- вихревой насос с горизонтальным валом и двухсторонним всасыванием

横軸両吸込渦巻ポンプ

ONDO BUMP		- температурный профиль
温度分布		
ONDO CHOSETSUKI	thermostat	- 1. термостат; 2. терморегулятор; термореле; реле температуры
温度調節器		
ONDO NO KYUHEN	thermal shock	- тепловой [термический] удар [скачок]
温度の急変		
ON-OFUBEN	on-off	- релейный клапан
on-off 弁		
ONSUIBOIRA	hot water	- бойлер
温水. オイラ	boiler	
OPUNSAIKURU		- конусная распылительная сушилка со смешанным током и открытой циркуляцией
KONRYŪ ENSUI		
FUMMU KANSŌKI		
オープンサイクル混流円形型噴霧機		
OPUNSAIKURU		- противоточная конусная распылительная сушилка с открытой циркуляцией
KŌRYŪ ENSUIGATA		
FUMMU KANSŌKI		
オープンサイクル向流円形型噴霧乾燥機		
ORIBĀ FIRUTA	Oliver filter	- фильтр фирмы "Оливер"
	(CM.renzoku shinkū entōgata rokaki)	
オリバーフィルター		
ORIFISU RYŪRYŌKEI	orifice meter	- диафрагменный расходомер; мерная шайба
オリフィス流量計		
ORYOKU FUSHOKU	stress-corrosion	- коррозия, вызванная перенапряжением; коррозия под постоянным напряжением
応力腐食		

ŌRYŪ ROKA

cross flow
filtration- фильтрование с попереч-
ным потоком (суспензии)

横流ろ過

OSHIDASHIGATA

BAGGU FIRUTA

- рукавный [мешочный]
фильтр на линии выхода
запыленного газа

押出型バックフィルター

OSHIDASHI DAISU

- выталкивающий червяк
(формование экструзией)

押出タイス

OSHIDASHI KAKŌ

extrusion

- выдавливание; выталки-
вание; вытеснение;
выпрессовывание;
экструдирование

押出加工

OSHIDASHIKI

extruding
machine

- экструдер

押出機

OSHIDASHI NAGARE-
GATA- тип течения поршневого
режима

押出し流れ型

OSHIDASHI SEIKEI

- экструзия (шприцевание)

押出成形

OSHIDASHI SEIKEIKI

extruder

- экструдер

押出成形機

OSHIDASHI ZŌRYŪKI

- экструзионный грануля-
тор

押出造粒器

OSHIKOMI DAMPĀ

forced damper

- заслонка на линии
нагнетания; заслонка
под давлением

押込ダンパー

OSHIKOMIGATA

BAGGU FIRUTĀ

- рукавный [мешочный]
фильтр на нагнетатель-
ной линии

押込型バックフィルター

OSHINOKERYŌ

displacement

- 1. количество жидкости, подаваемое насосом за один ход поршня;
- 2. рабочий объем цилиндра (двигателя); литраж двигателя

押除け量

OSHINOKE YŌSEKI CM. oshinokeryō

押除け容積

OSHIRETA

- вибрационный гранулятор

オシレータ

ŌTŌ

response

- реакция (системы или элемента)

応答

ŌTOKUREBU

autoclave

- автоклав

オートクレーフ

ŌTOKURIIN ROKA

autoclean filter

- фильтр с ручной очисткой

オートクリン^シ過 CM. dendōshikiro-kaki

ŌTŌ TOKUSEI

response

CM. ōtō

応答特性

P

PADORUGATA AJITĒTA

- лопастная мешалка

パドル^{ガシ}アジテータ

PĀNORĒTEDDO CHUBU perforated tube

- перфорированная трубка

パーホレーテッドチューブ

PAIFURON-2

pai-2

- термостойкая пленка пайфурон-2 (торговая марка фирмы "Хитати касэйкогё")

パイフロン-2

PAIREKKUSU GARASU

パイレックスガラス

- (боросиликатное) стекло "Тирекс"

PAIROTTO SORENOIDO pilot solenoid
EKIBEN

パイロットソレノイド 液弁

- гидравлический управляющий соленоидный клапан

PĀJIGASU SAISEI purge gas
HŌSHIKI stripping sys-

- система отпарки с подачей газа-носителя

パーヅガス再生方式^{tem}

PĀKARAIJINGU SHORI parkerising

- фосфатирование; паркеризация

パーカライジング 処理

PAKKĒJIGATA
KŪKICHŌWAKI

- агрегатированный кондиционер (со встроенной холодильной машиной)

パッケージ形空気調和機

PAKKIN RINGU packing ring

- 1. прокладочное (уплотнительное) кольцо; нажимное кольцо (сальника); 2. кольцевая башенная насадка (колонны)

パッキンリング

PĀMU SHIKEN palm test

- испытание улетучиваемости бензина на ладони

パーム 試馬灸

PĀMUYU palm oil

パーム 油

- пальмовое масло

PANSENJŌ SŌCHI
パン洗浄装置

- лотковый промыватель

PARAFIN KIGENYU paraffin base
oil

- нефть парафинового основания

パラフィン基原油

PĀRAITO pearl it

- перлит

パーライト

PARETTOSEKKI palletizer

- штабелеукладчик

パレット積機

PARISON		- пулька (производство стекла)
パリソン		
PARUSĒTA		- пульсатор
パルセータ		
PARUSU KARAMU	pulse column	- колонна с пульсирующим потоком
パルスカラム		
P-GATA KONTORŌRU		- система регулирования с корректировкой давления
P形コントワール		
PIGOTTO HAGURUMA	Pigott gear	- (специальный) шестеренчатый насос Пиготта
PONPU	pump	
ピゴット歯車ポンプ		
PIKOFURUKKUSU		- газоанализатор SO ₂ типа "Пикофлюкс"
ピコフリュックス		
PINTORU	pintle	
	CM. bumpaijiku	
ピントロ		
PIRANI SHINKŪKEI	Pirani gauge	- манометр Пирани
ピラニ真空計		
PISUTON MENSEKI	piston type	- поршневой расходомер
RYŪRYŌKEI	flowmeter	
ピストン面積流量計		
PISUTON YOSEKI	piston type	- поршневой объемный расходомер
RYŪRYŌKEI	positive displacement flowmeter	
ピストン容積流量計		
PTFE TANTAI		- прокладка из чистого политетрафторэтилена
GASUKETTO		
PTFE	単体ガスケット	
PITŌATSU	Pitot pressure	- полное гидродинамическое или аэродинамическое давление; давление торможения (потока)
ピトー圧		

PITŌKAN ピトー管	Pitot tube	- трубка Пито
PONPUSHITSU ポンプ室	pump house	- насосное помещение; насосное здание; насосная станция; на- сосное отделение (нефтезавода)
PORIGURAIKŌRU ポリグリライコール	polyglycol	- полигликоли [полигли- коль]
PORITORŌFU SHISŪ ポリトロフ指数		- показатель политропы
PŌRU RINGU ポールリング	pour ring	- насадка в виде бес- порядочно уложенных колец (навалом)
POTTAMĒTĀ ポッターメーター		- расходомер Поттера
PURAGGINGU プラグギンク	plugging	- 1. забивка; закупорка (аппарата, трубы кок- сом, смолами и пр.); 2. поршневой режим (в кипящем слое)
PURANJĀ POMPU プランジャーポンプ	plunger pump	- плунжерный насос
PURASUCHIKKU SHASHUTSU SEIKEIKI	plastic injection machine	- машина для литья под давлением термопласти- ческих масс
プラスチック射出成形機		
PUREKŌTOGATA RENZOKU SHINKŪ KOKAKI		- вакуумфильтр непрерыв- ного действия с пред- варительно нанесенным слоем фильтрующего материала
プレコート型連続真空濾過機		

PURĒTO DORAIYĀ	plate dryer	- тарельчатая сушилка (напр., ступенчато-противоточная с кипящим слоем)
プレートドライヤー		
PURIKŌTOHŌ	precoating	- предварительное нанесение вспомогательного вещества (на фильтровальную бумагу или перегородку)
プリコート法		
PURŌBU	prover	- прибор для калибровки
プローフ		
PUOPERA PONPU	propeller pump	- пропеллерный (осевой) насос
プロペラポンプ		
PUOPERA	propeller	- винтовой расходомер
RYŪRYŌKEI	flowmeter	
フロベラ流量計		
PUROSESU		- технологический анализатор
BUNSEKIKEI		
プロセス分析計		
PUROSESU	см. jidōseigyō	
KONTORŌRU		
プロセスコントロール		
PUROSESU REITŌ	process refrigeration	- охлаждение по ходу технологического процесса
プロセス冷凍		
PURĒDASUTĀ	preduster	- предварительный распылитель
プレタスター		
PUREKŌTO ROKA		- фильтрация через фильтрующий слой (предварительно нанесенный на фильтровальную перегородку)
プレコートろ過		

PURĒTO FIN KONDENSĀ plate fin condenser - листотрубный конденсатор

フルートフィンコンデンサー

PURĒTOGATA plate type - листотрубная батарея
KOIRU フレット形コイル coil

PURĒTO KŌRITSU plate effi- - К.П.Д. тарелки
フレート効率 ciency

PURĒTOSHIKI plate - пластинчатый теплооб-
NETSUKŌKANKI heat exchan- менник
ger

プレート式熱交換器

PURĒTOTŌ plate column - тарельчатая колонна

プレート塔

PURU DAUN pool down - снижение температуры в
フールダウン холодильном шкафу

PUSSHĀ ĀMU pusher-arm - держатель выталкивате-
プッシュアーム ля (производство стек-
ла)

PYŪMA PONPU - санитарный [гигиени-
ヒューマポンプ ческий] насос фирмы
"APV"

R

RAGURU KŌRUSU cm. fukugō kanetsu-
DORAIYĀ cuku kaitei kansōki

ラグウルコールスドライバー

RAIDĀ rider - гусарик (весов Вестфalia)
ライダー рейтер
(приборостроение)

RAIDA [̄] -NOTCHI	rider notch	- углубление (на ко- ромысле весов)
ライターノッチ		
RAIDA [̄] TANI	CM. raida [̄] notch	
ライター 谷		
RAIN RYŪRYŌ	line bleed	- фильтр на линии сброса
SEIGYO FUIRUTĀ	off filter	

ライン流量制御フィルター

RAJIARU PISUTON	radial piston	- радиально-поршневой
PONPU	pump	насос
ラジアルピストンポンプ		
RAJIARU FURŌGATA		- нагреватель подпиточной
KŌATSU KYŪSUI		воды высокого давления
KANETSUKI		с радиальными потоками
		(теплообменники)

ラジアルフロー形高圧給水加熱器

RAIDEN FURUSUTO	Leyden frost	- обмерзание
GENSHŌ	phenomen	
ライテンフロスト現象		
RAIN FIRUTĀ	line filter	- линейный фильтр

ラインフィルター

RAKAN		- гладкая труба (без шероховатостей)
裸管		
RAKKYŪ NENDOKEI		- вискозиметр с падающим шариком
落球粘度計		
RAKUTAI NENDOKEI	falling body viscometer	- вискозиметр с падающим шариком, вискозиметр Стокса
落体粘度計		

RAMU PONPU	ram pump	- плунжерный насос
ラムポンプ		

RANKINGU SAIKURU

ランキング"サイクル

RANNA

ランナー

RANNĀ BUNRI SŌCHI

ランナー分離装置

RANNĀ RITĀN SŌCHI

ランナーリターン装置

RANNĀ FUNSAI SŌCHI

ランナー粉砕装置

RANNINGU KOSUTO running cost

ランニング"コスト

RAPIDDO DORAIYĀ rapid dryer

ラピッド"ドライヤー

RASHIHI RINGU Rashig rings

ラシヒリング"

REIBAI refrigerant

冷媒

RAPUCHA DISUKU rupture disk

ラプチュアディスク

RASENSHIKI spiral heat

NETSUKOKANKI exchanger

螺旋式熱交換器

- цикл Ренкина

- ЛИТНИК

(производство пластмасс)

- устройство отделения
литника- устройство возврата
литника- устройство раздробле-
ния литника- эксплуатационные за-
траты [расходы]- экспресс-сушилка; руч-
ная сушилка для непре-
рывной сушки порошково-
го и зернистого мате-
риалов (ФРГ)- кольца Рашига (для на-
бивки ректификационных
колонн)- 1. холодильный агент;
хладоагент; 2. охлажда-
ющая среда- разрывной (предохрани-
тельный) диск- теплообменник спираль-
ного типа

REĀ SHŌTO	rear short	- короткое замыкание (в двигателе ком- прессора)
レアショート		
REBERU SUITCHI	level switch	- переключатель-уровне- мер
レベルスイッチ		
REDDOUDDOBYŌ	Redwood second	- секунда Редвуда
レッドウッド秒		
REDDOUDDO NENDOKEI	Redwood viscometer	- вискозиметр Редвуда
レッドウッド粘度計		
REIAIBŌ SŌCHI	air conditioning apparatus	- установка кондицио- нирования воздуха
冷暖房装置		
REIBAI CHĀJI		- штуцер для заполнения системы холодильным агентом
GUCHI		
冷媒チャージ口		
REIBŌ SŌCHI	air-cooling appa- ratus; air-condi- tioning apparatus	- установка кондицио- нирования воздуха
冷房装置		
REIFŪ		- холодный воздух; холодный теплоноси- тель
冷風		
REIFŪ DANPĀ		- регулятор холодного воздуха, регулятор поддува (пылеуловители)
冷風ダンパー		
REIKYAKU SHŌZŌ	cold storage	- хранение (свежих продуктов) в охлаж- денном состоянии
冷却貯蔵		

REIKYAKU FUKA refrigerating load - тепловая нагрузка холодильного оборудования

冷却負荷

REIKYAKU
GYŌSHUKUKI - холодильник-конденсатор; конденсатор холодильной машины

冷却凝結器

REIKYAKU HŌSHIKI cooling system - холодильная установка (в которой продукты либо хранят при низкой температуре, либо охлаждают при необходимости вплоть до замораживания)

冷却方式

REIKYAKUKI condenser;
cooler - 1. охладитель; холодильник; охлаждающий аппарат; 2. камера охлаждения; конденсатор

冷却器

REIKYAKU SEISUI cooling fresh
ABURA BUNRITANKU water oil separating tank - резервуар для отделения масла при помощи свежей охлаждающей воды

冷却清水油分離タンク

REIKYAKU SEISUI cooling fresh
BŌCHŌ TANKU water expansion tank - расширительный бак для свежей охлаждающей воды

冷却清水膨張タンク

REIKYAKU SEISUI cooling fresh
CHOZŌ TANKU water storage tank - резервуар свежей охлаждающей воды

冷却清水貯蔵タンク

REIKYAKU SHIKEN	cooling test; refrigeration test	- Испытания на охлаждение; эксплуатационные испытания на охлаждение (холодильной камеры)
冷却式試験		
REIKYAKUSUI	cooling water	- охлаждающая вода
冷却水		
REIKYAKU SUI RYŪRYŌ	water regulating valve	- водорегулятор; водорегулирующий вентиль
CHŌSETSUBEN		(холодильной установки)
冷却水流量調節弁		
REISETSUTEN		- холодный спай (термопары)
冷接点		
REISUI	cool water	- холодная вода
冷水		
REITO HOAN KISOKU		- правила техники безопасности по эксплуатации холодильных машин
冷凍保安規則		
REITŌKIYU	ice engine oil	- масло для компрессоров холодильных машин
冷凍機油		
REITŌ KŌKA	refrigeration effect	- холодопроизводительность
冷凍効果	cm. reitō nōryoku	
REITŌ KŪCHŌKI		- кондиционер
冷凍空調機		
REITŌ NŌRYOKU	ton of refrigeration	- тонна охлаждения (теплота охлаждения в единицу времени, ккал/ч, или рефрижераторная тонна)
冷凍能力		

REITŌ NŌRYOKU HI

coefficient of
performance

- 冷蔵庫の性能係数 (圧縮機による
冷蔵庫の性能);
熱効率係数 (吸収式冷
蔵機の性能)

冷凍能力比

REITŌ YŌRYŌ

refrigerating
capacity

- 冷生産能力

冷凍容量

REIZOHŌ

method of cold
storage

- 冷蔵方法 (新鮮な
食品) 低温
温度

冷蔵法

REIZŌKO

CM. reikyaku
chōzō u tōket-
suchōzō
cold storage
chamber

- 冷蔵室 (冷蔵
食品);
冷蔵庫

冷蔵庫

REJŪSA

concentric
fitting

- 同心接続

DŌSHINGATA

KUDATSUGITE

レジュサ同心型管継手

REJŪSA

eccentric
fitting

- 偏心接続

HENSHINGATA

KUDATSUGITE

レジュサ偏心型管継手

REKYUPEGATA

BANA

- 回収式燃
気

レキユペ型バーナ

RENDANKI

連断器

- 断続器

RENDOPIN

- 押入

連動ピン

RENRAKUKAN connecting piping - соединительный трубопровод

連絡管

RENSEIKEI - мановакуумметр

連成計

RENSETSUBO connecting rod - шатун; дышло; соединительная тяга

連接棒

RENZOKU DŌSA SŌCHI - устройство, аппарат, установка непрерывного действия

連續動作裝置

RENZOKU KYŪSOKU continuous fast - скороморозильный аппарат
TOKETSUSŌCHI freezer непрерывного действия

連續急速凍結裝置

RENZOKUSHIKI - одноступенчатая сушилка
ICHIDAN с кипящим [псевдоожженным]
RYŪDŌSŌKANSŌKI слоем непрерывного действия

連續式1段流動層乾燥機

RENZOKUSHIKI continuous - фильтр непрерывного действия
ROKAKI system filter

連續式濾過器

RENZOKUSHIKI TADAN - многоступенчатая сушилка
RYŪDŌSŌ KANSŌKI с кипящим [псевдоожженным]
слоем непрерывного действия

連續式多段流動層乾燥機

RENZOKU SHIKI - горизонтальная сушильная
YOKOGATA RYŪDŌSŌ установка с кипящим
KANSŌKI [псевдоожженным] слоем
непрерывного действия

連續式構型流動層乾燥機

RENZOKUSHIKI

decanter

YOKOGATA

см. dekantā

SUKURYŪ

DASSUIKI

連続式の横型スクルー脱永機

RENZOKUSHIKI

- горизонтальная многокамерная сушилка с кипящим слоем непрерывного действия

YOKOGATA TASHITSU

RYŪDOSŌ KANSŌKI

連続式横型多室流動層乾燥機

RENZOKUSHIKI

- горизонтальная многокамерная сушильно-морозильная установка с кипящим слоем непрерывного действия; установка для сушки и охлаждения

YOKOGATA TASHITSU

RYŪDOSŌ KANSŌ

REIKYAKU SŌCHI

連続式横型多室流動層乾燥・冷却装置

RENZOKU SHINKŪ

- дисковый вакуум-фильтр непрерывного действия (фирмы "Американ")

ENBANGATA ROKAKI

連続真空円板型濾過機

RENZOKU

- барабанный вакуум-фильтр непрерывного действия (фирмы "Оливер")

SHINKŪ ENTŌGATA

ROKAKI

連続真空円筒型濾過機

RENZOKU SHINKŪ

continuous

- вакуум-фильтр непрерывного действия

ROKAKI

vacuum filter

連続真空濾過機

RENZOKU SHINKŪ

- горизонтальный вакуум-фильтр непрерывного действия

SUIHEIGATA ROKAKI

連続真空永平型濾過機

RENZOKUSŌ

continuous phase - сплошная фаза (напр. псевдооживленного слоя)

連続相

RENZOKU TSUKI continuous through - конвективная сушилка
KANSOKI circulation dryer [ленточная сушилка]
непрерывного действия

連続通気乾燥機

REOPEKUSHI reopekcy - реопексия (ускорение
нарастания прочности и
структурирования дис-
персных систем при
приложении небольших
напряжений и деформи-
ровании с небольшой
скоростью)

レオペクシ

RESIPURO BODO CM. senta bōdo
fiida

レシプロボート

RESHIPUROPONPU reciprocating - поршневой насос
pump

レシプロポンプ

RIBASHINGU reversing - реверсивный теплооб-
NETSUKOKANKI heat exchanger менник

リバーシング熱交換器

RIBATŌ rivert - перевертывание и перенос
горлового кольца из
чистой формы в черно-
вую (производство стек-
ла)

リバート

RT-KONTORŌRU - система дистанционного
(точного) регулирования
скорости вращения

RTA シコントロール

R-GATA KONTORŌRU - система дистанционного
регулирования и управле-
ния

R 型 コントロール

	reforming	
RIHOMINGU	CM. sekiyukaishitsu	
リホミンク		
RIIFU FUIRUTA	leaf filter	- листовой фильтр
リーフフィルタ		
RIIFUGATA ROKAKI	leaf type filter	- листовой фильтр
リーフ形濾過機		
RIKAIMEN		- поверхность раздела (фаз)
離界面		
RIKUYOBOIRA	land-type boiler	- стационарный котел
陸用ボイラ		
RIMOTO BARUBU		- термореле, снабженное вентилем с дистанционным управлением
GATA ONDOCHÔSETSUKI		
リモートバルブ形温度調節器		
RIPPUBU		- манжетный узел (место установки манжет на валу)
リップ部		
RIPPUGATA PAKKIN	lip type packing	- фланцевое уплотнение
リップ形パッキング		
RIPPURUTOREI	ripple tray	- пульсационная тарелка (колонны)
リップフルトレイ		
RITAN HEDDO	return head	- обратная головка
リターンヘッド		
RITAN RAIN ROKA	return line filter	- фильтр на обратной ли- нии
リターンライン濾過		
RITAN RAIN BAIPASU	return line	- байпасный фильтр на
ROKAKI	bypass filter	обратной линии
リターンラインバイパス濾過器		

RI TORESĀ HŌ	radio isotopic	- метод меченых атомов
RI トレサー法	tracer method	
RODDO MIRU	rod mill	- стержневая мельница, прутковая мельница
ロッド・ミル		
RŌDINGU FAKUTĀ	loading factor	- коэффициент нагрузки (аппарата, конденсатора)
ロディングファクター		
RŌDINGU IKI		- зона "подвисяния"
ロディング±域		
RŌDINGU POINTO	loading point	- точка предела нагрузки (в ректификационной колонне)
ロディングポイント		
RŌDENGU		- подача капли в форму; питание стеклоформую- щей машины дозированной каплями стекломассы (производство стекла)
ロデング		
ROEKI NO GYŌSHŪZAI		- коагулянт (при фильтра- ции жидкости)
ろ液の凝集剤		
ROFU	filter cloth	- фильтровальная ткань (на фильтрессах)
ろ布		
RŌFIN KAN	low fin tube	- оребренная труба (с не- большими пластинами)
ローフィン管		
ROHAN	filter plate	- фильтровальная пластина; диск фильтресса; фильтрующая перегородка
ろ板		
ROHAN SHIMETSUKE		- поверхность крепления
MEN		фильтрующих перегородок
濾板締付面		

ROKA ATSU RYOKU

口過压力

- давление на фильтрующую перегородку; давление фильтрации

ROKABAKO

濾過函

filter box;
filter casing

- корпус фильтра

ROKACHOSEISEI

濾過調整井

regulating filtra-
tion well

- распределительная головка (фильтра)

ROKAJOZAI

filter aid

- вспомогательное фильтровальное вещество; фильтровальная присадка; наполнитель для облегчения фильтрования

濾過助劑

ROKAKIBUTA

濾過器蓋

filter cap

- крышка фильтра

ROKACHI

濾過池

filter bed

- фильтрующий слой

ROKA FUKURO

濾過袋

filter bag

- фильтровальный мешок

ROKAGUCHI

濾過口

- отверстие для отсоса (в нутч - фильтре)

ROKAI

filter cake

- фильтровальная лепешка; фильтрессная лепешка; отжатый осадок; кек; отфильтрованный материал

口塊

ROKA KÖRITSU

濾過效率

filter efficiency

- пропускная способность фильтра; к.п.д. фильтра

ROKAMENSEKI

口過面積

filtering surface

- поверхность фильтрования; фильтрующая поверхность

ROKARITSU

cm.roka köritsu

濾過率

ROKARYŌ		- объем отфильтрованной жидкости
濾過量		
ROKARYŪDO	filtration rating	- размер частиц, пропускаемых фильтром
濾過粒度		
ROKASEIDO	degree of filtration	- степень разделения при фильтровании
濾過精度		
ROKASEINŌ	filter capacity; filter performance	- производительность фильтра
濾過性能		
ROKASHŌ	filter bed	- фильтрующий слой
濾過床		
ROKA SHŪJIN SŌCHI	filter dust separator	- установка для очистки газов от взвешенных частиц [пыли]; установка фильтрации газов; фильтр-газоочиститель
濾過集じん装置		
ROKASOKUDO	rate of filtration; filtering rate	- скорость фильтрации; скорость фильтрования
口過速度		
ROKATEIKŌ	filtration resistance	- сопротивление фильтрации; фильтрационное сопротивление
濾過抵抗		
ROKKU	lock	- заклинивание (компрессора)
口ック		
60° W GATA SAN KITŌ		- W - образное расположение цилиндров (компрессора)
60° W 形 三気筒		

RÖRU NI YORU
OSHIDASHI ZÖRYÜKI

- валковый экструзионный
гранулятор

ワールにける押出造粒器

RÖSHI filter cake

- фильтрованный осадок;
фильтровальная лепешка;
отфильтрованный мате-
риал

ワザ

RÖTARII BARUBU rotary valve

- шаровой затвор

ワタリーバルブ

RÖTARIIBENASSHUKUKI rotary vane
compressor

- ротационный лопастный
компрессор

ワタリーベーン圧縮機

RÖTARIIKIRUN rotary kiln

-

ワタリーキレン CM.kaiten kansōki

RÖTARII RÜBÄ rotary louvre

- жалюзийный ротоклон
(очистка газов);
инерционный уловитель
с жалюзийной решеткой

ワタリールーバー

RÖTARII SHIIRU rotary seal
BARUBU valve

- вращающийся клапан-
затвора

ワタリーシールバルブ

RÖTARII SÜKURÜ rotary screw
ASSHUKUKI compressor

- ротационный винтовой
компрессор

ワタリースクリュウ圧縮機

RÖTO FURÖ RYU
RYÖKEI

- ротационный расходомер

ワトフワロ流量計

ROTACHINGU ZUISUKU rotating disk
KONTAKUTORU contactor

- контактный аппарат с
вращающимися тарелками

ワタチンク"スイスク"コンタクトル

RŌTO RŪBĀ Roto-Louvre
 KANSŌKI dryer
 CM. tsuki kaiten
 kansōki

ロートルーバー 乾燥機

ROTEINGU CM. rōdeingu
 FUAKUTĀ fuakutā
 ロティンクファクター
 ROTŌENKANGATA furnace fire-tube
 BOIRA boiler

炉筒煙管形ボイラ

ROZAI filtering
 medium

ろ材

ROZAI NO MEZU-
 ME

ろ材の目詰

ROZAIROKA filter medium
 filtration; cake
 filtration

ろ材 ろ過

RUBURIKETĀ lubricator

ルブリケター

RŪBĀ louver
 ルーバー CM. hairuba firuta

RUFU FAN roof fan

ルーフファン

RŪMU KŪRA room collar

ルームクーラ

- жаротрубно-дымогарный
 котел

- фильтрующая среда;
 фильтрующий материал

- закупоривание [забивка]
 фильтрующего материала
 (перегородки)

- фильтрование малоконцен-
 трированной суспензии с
 содержанием твердой фа-
 зы; осветление

-масленка; лубрикатор
 (автоматический сма-
 зочный прибор)

- жалюзи

- потолочный вентилятор

- комнатный кондиционер

RUISEKIKOSHŌRITSU		- суммарная интенсивность отказов (теория надежности)
累積故障率		
RŪTSU BUROŌ	roots blower	- коловратная воздуходувка
ルーソフ"ッ"ワ		
RŪTSU PONPU	roots type pump	- коловратный (кулачковый) насос (для подачи главным образом жидкостей с высокой вязкостью без абразивных примесей)
ルーソホンフ		
RŪTSU RYŪRYOKEI	roots-type flowmeter; rotating lobe meter	- коловратный расходомер
ルーソ流量計		
RŪZU RAININGU	loose lining	- нестойкое (рыхлое) покрытие
ルース"ラインング"		
RYŌTAKITADAN		- многоступенчатая барабанная сушилка с двумя колориферами
ROTARIKIIRUN		
両焚多段型ロータリキルン		
RYŪDŌKA	fluidization	- псевдоожижение
流動化		
RYŪDŌKANSŌRO	fluidized bed dryer; fluidized bed drying furnace	- сушилка с псевдоожиженным слоем
流動床乾燥炉		
RYŪDŌ SHINSEKI		- жидкостная пропитка (при ротационном формовании)
流動浸漬		

RYŪDŌSŌ fluidized bed

流動層

RYŪDŌSŌ BUNKYŪ

KANSŌ SŌCHI

流動層分級乾燥裝置

RYŪDŌSŌ CHŪSHINBU

流動層中心部

RYŪDŌSŌ KANSŌ

流動層乾燥

RYŪDŌSŌ KANSŌKI fluidized bed
dryer

流動層乾燥機

RYŪDŌSŌ KANSŌ CM. ryūdōsō
SŌCHI kansōki

流動層乾燥裝置

RYŪDŌSŌ KYŪCHAKU

SŌCHI

流動層吸着裝置

RYŪDŌ TENKŌKAZAI

流動点降下剤

RYŪKAGATA down wards type

流下形

RYŪKAKI granulator

流化器

RYŪNYŪBU CM. haisui
ryūnyūbu

流入部

- ["кипящий"] псевдоожиген-
ный слой

- сушильная установка с
классификацией в псевдо-
ожигенном слое

- ядро псевдоожигенного
слоя

- сушка в псевдоожигенном
слое

- сушилка с кипящим
[псевдоожигенным] слоем

- адсорбер с кипящим слоем
поглотителя

- депрессаторы, понижающие
температуру застывания
масел

- тип оборудования с
нисходящим потоком
(напр., колонна)

- дробилка, гранулятор

RYŪRYŌCHŌSEIBEN	pressure compensated flow control valve	- регулирующий клапан с компенсацией давления
-----------------	---	---

流量調整弁

RYŪRYŌGEIN	flow gain	- коэффициент увеличения расхода
------------	-----------	----------------------------------

流量ゲイン

RYŪRYŌKANSHIKI	flow monitor	- гидромонитор
----------------	--------------	----------------

流量監視器

RYŪRYŌSEKISANKEI	flow summator	- сумматор расхода
------------------	---------------	--------------------

流量積算計

RYŪRYŌ SHISHIKEI	flow rate indicator	- индикатор расхода; расходомер
------------------	---------------------	---------------------------------

流量指計

RYŪRYŌTOKUSEI	flow rate	- расход; величина расхода
---------------	-----------	----------------------------

流量特性

RYŪSHI HANSŌ	mass lift	- перенос массы
--------------	-----------	-----------------

粒子搬送

RYŪSHIKAI		- "пакет" (псевдооживление)
-----------	--	--------------------------------

粒子塊

RYŪSHI RINSŌSŌ		- пневмотранспорт (перенос твердых частиц потоком газа)
----------------	--	---

粒子輸送層

RYŪSHUTSUEKITANKU		- бак для ректификата
-------------------	--	-----------------------

留出液

RYŪSŌ		- поток; гидравлический транспорт
-------	--	-----------------------------------

流送

RYŪSOKUKEI current meter - прибор, измеряющий скорость течения; водяной счетчик с турбинным колесом

流速計

RYŪSŌTEIKŌ flow resistance - гидродинамическое сопротивление (потеря давления)

(atsuryoku
sonshitsu)

流送抵抗 (圧力損失)

RYŪ SUISHIKI SENJŌ - мокрый пылеуловитель;
SHŪJIN SŌCHI мокрый скруббер

留水式洗浄集じん装置

RYŪTAI - текучая среда; жидкость;
流体 газ

RYŪTAI DENDŌSŌCHI hydraulic power - гидравлическая передача;
transmission гидропривод

流体伝動装置

RYŪTAI DŌRYOKU fluid power - гидравлическая мощность

流体動力

RYŪTAI HENSOKUKI CM. ryūtaiden-
流体変速機 dōsōchi

RYŪTAISOSHI fluid element - элементарный объем
流体素子 жидкости; элемент жидкости

RYŪTAI TEIKŌ fluid resistance; - гидродинамическое со-
flow resistance противление; сопротив-
ление потоку жидкости

流体抵抗

RYŪTAI TORUKU hydraulic torque - преобразователь гидрав-
KOMBATA converter лического момента

流体トルクコンバータ

RYŪTAI YŪSŌKI - машины для перекачива-
 ния жидкостей

流体輸送機

S

SAATSU BAFURA manostat - маностат (стабилизатор
 давления)

差圧バフ

SAATSU (KEIHŌ) KEI - дифманометр с сигнализа-
 тором

差圧(警報)計

SAATSU KENSHUTSUBU - блок определения разно-
 сти давлений

差圧検出部

SAATSU RYŪRYŌKEI differential - дифференциальный расхо-
 pressure type домер
 flowmeter

差圧流量計

SAATSU SHIKI differential - дифференциальный массо-
SHITSURYŌ mass flowmeter, вый расходомер

RYŪPYŌKEI

差圧式質量流量計

SABIDOMESEI

- способность противо-
стоять ржавлению;
предотвращение образо-
вания ржавчины

サビ止め性

- SABIDOME YU anticorrosive oil - коррозионностойкое масло
- サビ止め油
- SABIDOMEZAI - ингибиторы ржавления (антикоррозионные присадки)
- サビ止め剤
- SĀBOGATA BISHŌ RYŪRYŌKEI - сервомикрорасходомер
- サーボ形微小流量計
- SADŌ BAITAI - рабочее тело (о газе для турбины и т.д.)
- 作動媒体
- SADŌKI CM. akuchuetā - быстродействующий регулировочный элемент
- 作動器
- SADŌ SOKUDO - дифференциальный трансформатор
- CHŌSEISHI
- 作動速度調整子
- SADŌ TORANSU
- 差動トランス
- SAEGIRI RYŌIKI - область пропускания (фильтра)
- さえぎり領域
- SAGEFURI plumb bob - отвес
- 下げ振り
- SAIFUTSUKI reboiler - кипятильник (у основания колонны; для дополнительного нагрева остаточных нефтепродуктов)
- 再沸器
- SAIHŌ MAKU cell wall - оболочка клетки
- 細胞月膜
- SAIKAN NENDŌKEI capillary viscometer - капиллярный вискозиметр
- 細管粘度計

SAIKŌ GENKAI NŌDO

最高限界濃度

- критическая плотность;
концентрация (какого-ли-
бо продукта)

SAINESSHŌRO

再燃焼炉

- печь повторного сгора-
ния (для дезодорации га-
зов)

SAINETSU KEISŪ

再熱係数

reheat factor

- коэффициент возврата
тепла

SAINETSU SAIKURU

再熱サイクル

reheating cycle

- цикл повторного нагрева

SEISEISŌCHI

精製装置

purifier

- очистной аппарат;
очистная колонна; очи-
ститель

SAISEKIJŌ

砕石場

- карьер щебеночный

SAISHU SANSO YOKYŪ

RYŌ

最終酸素要求量

ultimate oxygen
demand (UOD)- предельное потребление
кислорода

SAITO GARASU

サイトガラス

sight glass

- смотровое стекло; гля-
делка (на аппарате,
трубе)

SAJIDORAMU

サージドラム

surge drum

- емкость для парообразно-
го холодильного агента

SAJINGU

サージング

surging

- колебания; пульсация
(напр., периодические
колебания расхода и
давления насосов, вен-
тиляторов и компрессоров)

SAJINSUIKOMIRITSU

石じん吸込率

- коэффициент улавливания
пыли

SAKUSHON ROKA

suction filter
ore strainer- всасывающий фильтр;
грубый фильтр

サクシオン 沪過

SAMBŌBEN

cross valve;
three-way valve

- трехходовой клапан

三方弁

SĀMO SAIFON GATA

- кипятельная теплообмен-
ного типа

RIBOIRA

サーモサイフォン 形リボイラ

SĀMOTANKU

thermotank

- агрегат нагревания
воздуха, используемого
для обогрева кают

サーモタンク

SAMPUROSHŌHŌ

cm. sansui
roshōhō

散布 沪床法

SANDAIN PONPU

cm. nikkisō -
sandain

サンダインポンプ pompu

SANDOBURA SUTO

- пескоструйная обработ-
ка

KAKŌ

サンドブラスト加工

SANGATA

- кислотовидный

酸形

SANKA

acid value

- кислотное число

酸価

SANKAANTEISEI

- стабильность к окислению;
устойчивость против
окисления

酸化安定性

SANKABŌSHIZAI

- антиокислитель;
антиокислительная при-
садка

酸化防止剤

SANKADO

- кислотное число

酸化度

SANSUIROSHOH	trickling filtra- tion; percolation filtration	- перколяция; перколяцион- ное фильтрование; фильтрование через ад- сорбирующий слой
--------------	--	---

散永沪床法

SAO	pole	- колонка (весов)
サオ (竿; 棹)		
SARASHI	bleaching	- отбеливание
サラシ (晒)		
SARATSURI	stirrup	- сержка (лабораторных весов); хомут; скоба
サラッリ		
SASHIKOMI YOSETSU		- сварное соединение
KANGATATSUGITE		вразруб

差込溶接管型継手

SASUPENSHON	suspension type	- подвесной тип (резервуар и пр.); подвесная кон- струкция
TAIPU		

サスペンションタイプ

SAYAKUDA		- гильза; рукав; втулка; муфта
鞘管		

SEBAMARINAGARE		- сужающийся поток; тече- ние в сужающемся канале
セバマリ流れ		

SEIATSUSHIKIEKI- MENKEI		- статический уровнемер
----------------------------	--	-------------------------

静圧式液面計

SEIATSU SUICHU		- статическое давление (напор) водяного столба вод.ст.
静圧, 水柱		

SEIBORUTO	Saybolt visco- meter	- вискозиметр Сейболта
WENDOKEI		

セイボルト粘度計

SEIBORUTOBYŌ

Saybolt second - секунда Сейболта ("s)

セイボルト秒

SEIBUTSUGAKUTEKI

- биологически активный или

KASSEI ODEI

生物学的活性汚泥

SEIBUTSU KAGAKU-

biochemical

- биохимическое потребление

TEKISANSO YŌKYŪ-

oxygen demand

кислорода

RYŌ

(BOD)

生物化学的酸素要求量

SEICHIBUNRISŌ

- отстойник

静置分離槽

SEICHODO

degree

- степень очистки; степень

清澄度

of fining

осветления

SEICHŌEKI

- осветленная жидкость

清澄液

SEICHOROKA

clarifying

- фильтрование осветлением

清澄ろ過

filtration

SEIDENGYŌSHŪKI

- аппарат для электростатической коагуляции взвешенных частиц

静電凝集器

SEIDOKAKE

- торможение (механическое)

制動掛け

SEIDOSEN

choking plug

- заглушка; пробка

制動セム

SEIGOTO

stabilizer,

- стабилизационная колонна;

整合塔

stabilizer

колонна для стабилизации

column

бензина

SEIGYOPEN NO

rangeability

- амплитуда регулировки регу-

REINJABIRITI

of the control

лирующего клапана

valve

制御弁のレンジアビリティ

SEIGYO YORYŌ

PONPU

制御容量ポンプ

SEIHYŌKI

ice-making
machine

製氷機

SEIKŌKEMEKKUFAN

セイコーメカックファン

SEIMITSUROKA

micronic
filtration

精密ろ過

SEIMITSU ROKAKI

精密ろ過器

SEISHISŌ

static layer

静止層

SEISHITSU

property of
substance

性質

SEISUIBEN

SŌSAKAIRO

制氷弁操作回路

SEITEKI REKKA

static degra-
dation

静的劣化

SEIYOKU

guide vane

静翼

SEKI

weir

堰

SAJŌSŌCHI

locking
device

鎖錠装置

- насос с регулируемой про-
изводительностью

- льдоделательная машина

- турбовентилятор фирм
"Сэйкō канкōки" и "Фудзи
редзин когё"- тонкое фильтрование (до 2
мкм)

- фильтр тонкой очистки

- неподвижный слой

- свойство; характер; при-
рода- схема [система] регулиро-
вания гидравлическим кла-
паном- статическая деструкция
(полимеров)

- направляющая лопатка

- водослив; заслонка (в су-
шилке); затвор (сливного
стакана на тарелке ректи-
фикационной колонны)- арретир; стопорное приспо-
соболение

SEKIDOMESUITŌ

せき止め水頭

SEKIGAISEN DENKYŪ

KANSŌKI

赤外線電球乾燥機

SEKIGAISEN

GASUBANĀ KANSŌKI

赤外線ガスバーナ乾燥機

SEKIGAISEN KANSŌ

赤外線乾燥機

SEKIGAISEN KANSŌKI

infra-red dryer

赤外線乾燥機

SEKISANKEI RYŪ

RYŌKEI

integrating
flowmeter

積算形流量計

SEKISANKEI RYŪ

RYŌ SHISHIKEI

積算流量指示計

SEKISŌHAN

plain filter

FIRUTĀ

積層板式フィルター

SEKISŌ PURESU

積層プレス

- высота заторможенного слоя
жидкости (при вращении
диска) (гидродинамика)

- терморadiационная сушилка
с электрическим обогревом

- сушилка с газовым источником
инфракрасного излучения; терморadiационная сушилка с газовым обогревом

- сушка инфракрасными
лучами

- терморadiационная сушилка

- суммирующий расходомер

- индикатор суммарного расхода

- простейший фильтр
(напр., несколько
слоев зернистых материалов)

- формование из листов;
прессование слоистых
пластиков (в отличие
от futsūgata asshuku-seikeiki)

SEKISŌSHINKŪ
DANNETSU

- многослойная вакуумная
теплоизоляция

積層真空断熱

SEKIYUKAISHITSU

reforming

- реформинг

石油改質

SEKIYUKEI

petroleum oil

- нефтяное масло; нефте-
продукт

ABURA BUN

石油系油分

SEKIYUKEI SADOYU

- рабочая жидкость (на ос-
нове минеральных масел)

石油系作動油

SENDANANTEISEI

- стабильность тангенса
угла диэлектрических по-
терь

電断安定性

SENI FUTTO

- переходный режим кипе-
ния

遷移沸騰

SENI JŪTEN RITSU

volume fraction
of fiber in a
filter

- коэффициент заполнения
фильтровальной перего-
родки волокном [отно-
сительный объем волокна
в фильтровальной перего-
родке]

纖維充填率

SENIKAN KANSHŪ
KŌKA

interference
effect of fibers

- эффект взаимного влияния
волокон (фильтр)

纖維間干涉効果

SENI SŌ FIRUTA

- фильтр со слоем волокна

纖維層フィルター

SENJOSHIKI SHUJIN

- мокрый скруббер; пылеулови-
тель орошаемого типа;
аппарат мокрой газоочистки

SŌCHI

洗淨式集じん装置

SENJŌ SŌCHI		- аппарат мокрой очистки газов
洗淨装置		
SENJŌ TŌ	flushing tower; washing tower	- промывная колонна; колонна для очистки газа; скруббер
洗淨塔		
SENKAI JETTO TOREI	rotational jet tray	- вращающаяся струйная тарелка
旋回ジェットトレイ		
SENKAIGATANO TOREI		- контактная тарелка с вращающимся потоком
旋回形のトレイ		
SENKAIRYŪ	vortex flow	- вихревое течение; вихревой поток
旋回流		
SENKAI RYŪDŌSŌ KANSŌKI		- спиральная сушилка с кипящим [псевдоожженным] слоем
旋回流動層乾燥機		
SENKAIRYŪTOREI	rotational current tray	- тарелка с вращающимся потоком
旋回流トレイ		
SENTABŌDO FIIDA	sender board feeder	- питатель с центральной панелью
セントボードフィーダ		
SENTEKITŌ		- промывная башня
洗滌塔		
SENTŌEKI		- промытый сахарный раствор
洗糖液		
SENYŪRITSU	factor occupancy	- степень заполнения (труб теплообменников, конденсаторов и т.д.)
占有率		

SERUFU SHIIRU	self seal	- самоуплотняющаяся набивка
PAKKIN	packing	
セルフシーリング		
SERUFU SHIIRU	self sealing	- самоуплотняющееся соедине-
TSUGITE	coupling	ние

セルフシーリング継手

SESSAKUYU	cutting oil	- смазочно-охлаждающая жидкость
-----------	-------------	------------------------------------

切削油

SESSHOKU KAIRYŌ	catalytic reforming	- каталитический реформинг
-----------------	------------------------	----------------------------

接触改良

SESSURU BURŌ	settle blow	- оформление горла бутылки (производство стекла)
--------------	-------------	---

セツスル・ブロー

SETCHAKU SEIKEI		- формование склеиванием (пр-во пластмасс)
-----------------	--	---

接着成形

SETCHI SUPĒSU		- пространство [габариты] для монтажа установки и т.д.
---------------	--	--

設置スペース

SETTEICHI		- установившееся [заданное] значение (какого-либо параметра)
-----------	--	--

設定値

SETTEIKI	CM. setteisōchi	
----------	-----------------	--

設定器

SETTEISŌCHI		- задатчик (авторегулирова- ние)
-------------	--	-------------------------------------

設定装置

SHAHAN	swash plate	- перегородка (в баке); ка- чающаяся шайба; перегородка ограничивающая движение поршня или плунжера
--------	-------------	--

斜板

SHAHANSHIKI PISUTON PONPU	swash plate type axial piston pump	- центробежный поршневой насос с качающейся шайбой
------------------------------	--	---

斜板式ピストンポンプ

SHATORUBEN シャトル弁	shuttle valve	- клапан с ползуном (в ротационном масляном насосе)
---------------------	---------------	---

SHAON KŌZŌ 遮音構造		- звукоизолированная кон- струкция
--------------------	--	---------------------------------------

SHARYŪ PONPU		- диагональный насос
--------------	--	----------------------

斜流ポンプ SHARYŪ PUOPERA (см. sharyū PONPU)	pompu)	- диагональный пропеллерный насос
---	--------	--------------------------------------

斜流フロバラムポンプ SHASHUTSU SEIKEI 射出成形		- литье под давлением; инжекционное прессование (переработка пластмасс)
--	--	---

SHASHUTSU SEIKEIKI 射出成形機		- машина для литья под дав- лением (переработка пластмасс)
-----------------------------	--	--

SHAWA REIKYAKU シャワ冷却	shower cooling	- охлаждение орошением или обливанием
-------------------------	----------------	--

SHAWATŌ シャワ塔	shower column	- оросительная колонна; оросительная башня
-----------------	---------------	---

SHIAGE BURŌ 仕上ブロー		- окончательное [чистовое] выдувание (бутылок и пр.)
----------------------	--	---

SHIAGEGATA

仕上型

- чистовая форма (производство стекла)

SHIBORIANA

restriction

- сужение сечения;
дроссель

絞り穴

SHIBORIBEN

- дросселирующий клапан

絞り弁

SHIBORI RYŪRYŌKEI

- дросселирующий расходомер

絞り流量計

(SHIĒKINGU) SŌCHI = shaking
SHĒKINGU SOCHI

- ветряхивающее устройство (в пылеуловителе)

シェーキング"装置

S-GATA KONTORŌRU

- система регулирования при помощи винтового механизма

S形コントロール

SHIGUMAPURĒTĀ

- сигмаобразная; Σ -образная (тип мешалки)

シグマプレーター

SHIIKENSU SEIGYO sequence control

- последовательное управление

シーケンス制御

SHIIRUDUCHŪBU CM. fukan

シーラチューブ

SHIIRURESU POMPU sealless pump

- бессальниковый насос (герметичный)

シーレスポンプ

SHIIRUZAI NO

- надежность уплотнения

TEKISEI

シーラ材の適性

SHIITOGATA KANSŌKI sheet type
dryer

- петлевая сушилка для сушки листового материала

シート型乾燥機

- SHIITO YŌ KANSŌKI *cp.shiitogata kansōki* - сушилка для сушки листового материала
- シート用乾燥機
- SHIJIBAN *supporting plate* - опорная решетка (напр., в насадочной колонне)
- 支持板
- SHIKEN YŌEKI *testing method of color* - раствор реактива
- 試験溶液
- SHIKISŌ SHIKENHŌ *testing method of color* - метод испытания цвета (окраски)
- 色相試験法
- SHIKKUNĀ *thickener* - сгуститель; отстойник; концентратор (устройство, аппарат для повышения концентрации суспензии, эмульсии)
- シクナー
- SHIMEIABEIRABI-RITI *coefficient of readiness (theory of reliability)* - коэффициент заданной готовности (теория надежности)
- 使命アベイラビリティ
- SHIMERI KŪKI SENZU *psychrometric chart* - психрометрическая таблица
- 湿り空気線図
- SHIMETSUKE TORUKU *moment of compaction, kgm* - момент стяжки, кгм (уплотнение)
- 締付トルク
- SHIMETSUKERYŌ *size of compaction, mm* - размер обвязки, мм (уплотнение)
- 締付量
- SHIMIJŌHŌSEI *extraction (of dyes)* - выведение (грязных) пятен
- シ除法性
- SHIMBURU *thimble* - очко (производство стекла)
- シムブル

SHINDOKANSŌ
(REIKYAKU) KI

vibrating dryer - вибросейонная сушиллка
морозилка

振動乾燥(冷却)機

SHINDŌGATA NO BŌRU	vibration bowl	- вибрационный чашеобразный
FIIDĀ	feeder	питатель

振動型の木"ウルフィーター"

SHINDŌSHIKIEN - вибрационный центробежный
SHINDASSUIKI сепаратор

振動式遠心脫水機

SHINDŌSHIKI - вибрационный вискозиметр
NENDOKEI с вибродыночком
[вибропластиной]

振動式粘度計

SHINKAN CHŪBU YŌ	- горелка для трубок, на-
BĀNĀ	ходящихся под водой;
湯管: ちーふ用バーナー	горелка для погружного
	горения

浸管・チューブ用バーナー

SHINKŪ DAKKI	vacuum	- вакуумная деаэрация
真空脱気	deaeration	(воды, т.е. удаление из нее растворенных газов)

真空脱气

SHINKUHIKI - ВАКУУММОНОВАНИЕ

真空引き

SINKŪ KAITEN	vacuum rotary	- вакуумная барабанная
KANSŌKI	dryer	сушилка

真空回轉乾燥機

SHINKŪ KANSŌ - вакуумная сунка

真空乾燥

SHINKŪKEI DABURU - вакуумная двухзальцовая
DORAMU DORAIYĀ сушилка

真空ダブツレドラムドライヤー

SHINKŪSEIKEI

- вакуумформование
(пр-во пластмасс)

真空成形

SHINKŪSEIKEIKI

- машина для вакуумформования

真空成形機

SHINKŪSHIKI DABURU

vacuum double

- двухбарабанная вакуумная

DORAIYA

dram_dryer

сушилка

真空式ダブルドラムドライヤー

SHINKŪSHIKI ENTŌ

- барабанная вакуум-

KAKUHAN KANSŌKI

сушилка с перемешиванием
высушиваемого материала

真空式円筒かくはん乾燥機

SHINKŪSHIKI GASU

- вакуумный пробоотборник
газа

SAISHUKI

真空式ガス採取器

SHINKŪSHIKI SHINGURU

- однобарабанная вакуумная

DORAMU DORAIYA

сушилка

真空式シングルドラムドライヤー

SHINMITSUDO

real density

- истинная плотность

真密度

SHINRAIDO KANSŪ

reliability
function

- функция надежности

信頼度関数

SHINRAI SEI KANRI

reliability
control

- контроль надежности

信頼性管理

SHINRAISEI KŌGAKU

- теория надежности

信頼性工学

SHINYUKI 親油基	lyophilic base	-	лиофильная группа
SHIROKKO FAN シロッコファン	sirocco fan	-	вентилятор "Сироцко" (многолопасточный с двух- сторонним всасом)
SHIROSAHOJISEI 白さ保持性		-	отбеливающее свойство
SHISAKUSSETSUKI 示差屈折計	differential refractometer	-	дифференциальный рефракто- метр
SHISA SŌSA NETSURYŌKEI 示差走査熱量計	differential scannig calori- meter (DSC)	-	дифференциальный скани- рующий калориметр
SHISHIKEI 指示計		-	счетчик
SHISHIKI 指示器		-	индикатор; указатель (расхода)
SHISHIYAKU 指示薬		-	индикатор
SHISSHIKIBUNKYŪKI 湿式分級機		-	гидравлический классифи- катор
SHISSHIKIDENKI SHŪJIN SŌCHI 湿式電気集じん装置	wet electrical dust precipita- tor	-	мокрый электрофильтр; аппарат мокрой газо- очистки
SHISSHIKI GASUMĒTĀ 湿式ガスメータ	wet gasmeter (gasometer)	-	мокрый газовый счетчик; газомер
SHISSHIKI RYŪDŌSŌ SHŪJINKI 湿式流動層集塵機	flating-bed scrubber	-	скруббер с подвижным слоем

SHISSHIKI SHŪJINSŌCHI wet scrubber - мокрый скруббер;
скруббер орошаемого типа

湿式集じん装置

SHISSHIKI UZUMAKI hydro-volute - скруббер водо-вихревого
SHITSUSHŪJINKI scrubber типа

湿式渦巻室集塵器

SHISŪ BUNPU - экспоненциальное рас-
пределение
指数分布 (теория надежности)

SHITSURYŌ RYŪRYŌ - регистрирующий массовый
KIROKUKKEI расходомер

質量流量記録計

SHITSUDO HASSHINKI - генератор (сигналов)
влажности

湿度発信器

SHITSURYŌ KYŪSHŪ mass absorp- - удельный коэффициент
KEISŪ tion coeffi- абсорбции

質量吸収係数

SHITSURYŌ RYŪRYŌ mass flowme- - массовый расходомер
KEI ter

SHIYŌ SHIYŌ specification - характеристика; техниче-
ские условия

仕様

SHIYŌ SHINRAIDO use reliabili- - эксплуатационная надеж-
ность

使用信頼度

SHIZEN EKI KAGASU - газовое хранилище с уста-
новкой для сжижения при-
родного газа
SEIZŌKŌJŌ Ō
MOTSUKICHI

自然液化ガス工場を持つ基地

SHIZEN EKIKA GASU
UKEIREKICHI

- хранилище сжиженного
природного газа

自然液化ガス受入れ基地

SHŌDOKUKI

sterilizer;
decontamination
equipment

- стерилизатор; аппарат для
дегазации; дегазационный
прибор

消毒器

SHŌHŌSEI

- свойства пеногашения

消泡性

SHŌHOTENKAZAI

см. shōhōzai

消泡添加剤

SHŌHŌZAI

deforming
agent

- антипенная присадка;
пеногаситель
- миниатюризация

消泡剤

(SHŌKEIKA) = KŌKEIKA

小形化

SHŌKĒSU

showcase

- (охлаждаемая) витрина

ショーケース

SHŌKETSU

- фильтр с перегородкой из
спекаемых материалов

FIRUTA

焼結フィルター

SHŌKIKOSHŌKIKAN

early failure
period

- период начального отказа
(теория надежности)

初期故障期間

SHOKKA

- цветность (теория - сис-
тема закономерностей за-
висимости между хими-
ческим строением органи-
ческих соединений и их
цветом)

色価

SHOKUKŌONSHIKI

- колориметрический пирометр

ONDOKETI

色高温式温度計

SHOKYAKURO

- печь для сжигания (мусора,
отходов)

焼(焼)却炉

- SHŌMENSEKI frontal area - площадь лобового сечения
正面積
- SHOSEIKI firing mashine; - машина для обжига
burning mashine (керамика)
焼成機
- SHOTŌ REIKYAKU - пусковые испытания на
SHIKEN охлаждение
初度冷却試験
(от нормальной до требующейся температуры)
- SHŌTŌ SĀKITTO short circuit - 1. малый контур циркуляции
ショート・サーキット холодильного агента;
2. короткое замыкание
(электричество)
- SHOTŌ WAKKUSU sucrose wax - патокавосковая эмульсия
EMARUJON emulsion
庶糖ワックス・エマルジョン
SHOYOBARIKI required horse - требуемая мощность
power
所要馬力
- SHŪDŌ HŌSHIKI CM. jinryoku - смазочные масла
手動方式 hōshiki
SHŪDOMENJUN-
KATSUYU 摺動面潤滑油
- SHŪDŌ PONPU hand pump - ручной насос (обычно
手動ポンプ одноцилиндровый поршневой насос)
- SHŪDŌSŌ transition - переходный слой (от
layer ламинарного к турбулентному)
- 摺動層

SHŪDŌSŌSABEN	hand operated valve ср.jinryoku sōsaben	- клапан, управляемый вручную (рычагами, кноп- ками, но не педалями)
--------------	---	--

手動操作弁

SHŪHENKIKI	periferal device; peripheral device	- периферическое устрой- ство
------------	--	----------------------------------

周辺機器

SHŪDŌZAI		- антифрикционный мате- риал
----------	--	---------------------------------

摺動材

SHŪJIN DENKYOKU HANMARINGU SŌCHI		- устройство встряхивания осадительных электродов
-------------------------------------	--	--

集じん電極ハンマリング装置

SHŪJINKI	dust collector	- пылеуловитель; пылесбор- ник; электрофильтр; аппарат электрической очистки газов
----------	----------------	---

集塵器

SHŪJIN KŌRITSU		- эффективность пылеосаж- дения; к.п.д. пылеулав- ливания; коэффициент очистки (воздуха от пы- ли)
----------------	--	--

集じん効率

SHŪJINRITSU		- коэффициент очистки (газа)
-------------	--	---------------------------------

集塵率

SHŪKITEKI DŌSA SŌCHI		- устройство [установка] периодического действия
----------------------	--	---

周期的動作装置

SHUKURYŪ	contraction; jet contraction	- сужение струи; сжатие струи
----------	---------------------------------	----------------------------------

縮流

SHUKURYŪKEISŪ	coefficient of contraction	- коэффициент сужения (струи)
---------------	-------------------------------	----------------------------------

縮流係数

SHUNKAN KOSHŌRITSU CM. koshōritsu

縮間故障率
SHURANKU GARASU

shrunk glass

- крон; кронглас

シュランクガラス
SHUREDDA

shredder

- дезинтегратор для воло-
нистых материалов;
машина для раздвигания
волокон

シュレッター

SHŪRIRITSU

修理率

- ремонтпригодность

SHŪRYŪBEN

flow combiner

- соединительный клапан

集流弁
SHŪRYŪ NOZURU- силовое сопло;
сопло силовой струи

主流ノスル

SHŪSHŪ KŌRITSU

集收効率

- степень сбора; к.п.д.
улавливания (например,
пыли)

SHŪTANSOKUDO

terminal speed

- предельная [конечная]
скорость; критическая
скорость

終端速度

SHŪTO

chute

- 1. затвор; спуск;
2. спускной желоб

シュート

SHŪTSUI SŌCHI

集植装置

- молотковый ударный меха-
низм встряхивания осад-
тельных электродов
(в электрофильтрах)

SŌCHI = SOJI

素地

- основной компонент

SŌDOSAJIKAN

common up time

- общее время работы
(теория надежности)

総動作時間

SŌEKIRYŌ

送液量

- производительность (на-
соса) на выходе

SŌ. HAIFŪKI

送・排風機

SŌDASEKKAIKEISAN-
GARASU

ソーダ石灰ケイ酸ガラス

SŌKANROKA depth filtration

層間濾過

SŌKATSU BUSSHITSU
IDŌKEISŪ

総括物質移動係数

SŌKI RYŪDŌ scavenging flow

掃気流動

SŌKŌHAIKIBEN

双口排気弁

SOKUON GASU thermometric gas

測温ガス

SOKUONTEIKŌTAI

測温抵抗体

SOKURYŪSHIKI
ZŌRYŪKI

スクリュウ式造粒機

SONGAI NO KITAICHI

損害の期待値

SONSHITSU SUIKŌ CM. sonshitsu
suitō

損失率高

- приточно-вытяжной венти-
лятор- известково-натриевое
стекло- фильтрация с глубинными
перегородками- суммарный коэффициент
массопередачи

- продувка

- двойной газоотводящий
клапан- газ для заполнения
термометров- термометрическое сопро-
тивление (холодильная
техника)

- шнековый гранулятор

- величина ожидаемых
потерь (теория надежности)

SONSHITSU SUITŌ loss of head - потеря напора

損失水頭

SŌPU FIRUMU RYŪ-
RYŌKEI

- расходомер с мыльной
пленкой

ソーフ^oフィルム 流量計

SORIDDOEĀ CM. konteinyuētā
KONTEINYUĒTĀ

ソリッドエア コンティニュエーター

SOROKA straining

- грубое фильтрование
(примерно 50 мкм и более)

粗濾過

SŌRYŪGATA laminar flow
RYŪRYŌKEI type flowmeter

- ламинарный расходомер

層流形流量計

SŌSATAN

- конечный элемент операции

操作端

SŌSHIENTOGATAMIKISA

- смеситель двухцилиндрово-
го типа

双子円筒型ミキサ

SŌSATOKUSEI

- рабочая характеристика

操作特性

SŌTAISŌGŌ

- относительный общий
коэффициент проникания
[фильтрования]

TŌKARITSU

相對總合透過率

SUCHIIMU CHŪBU steam tube
ROTARII DORAIYĀ rotary dryer

- см. suijōki takansoku

スチームチューブフクリードライヤー

SUEOKIGATA

- переносный аппарат для
очистки воды

JŌSUUKI

おえ置形浄水器

SUIATSURAMU hydraulic ram

- гидравлический плунжер

水圧ラム

- SUIBERU TSUGITE CM kaeritsugite
 スイベル継手
 SUIBUNKYŪSHŪ moisture гигроскопичность;
 水分吸收 absorption поглощение влаги
- SUIBUNKYŪSHŪKAN - CM. mizukyūshukan
 水分吸收管
- SUIBUNRISEI demulsification - деэмульгирование (про-
 水分離(性) цесс разрушения или
 расслоения эмульсий);
 деэмульгируемость
- SUIBUNZUMARI - закупорка водой трубопро-
 水分詰り вода; забивка водой; на-
 личие воды в контуре хо-
 лодильного агента
- SUICHOKUGATA - вертикальный листовый
 YŌJŌ ROKAKI фильтр
 垂直型葉狀濾過器
- SUICHOKU JOSHŌKŌ - восходяще-противоточный
 RYUGATA тип (смешения распыляемо-
 го материала с сушильным
 агентом)
- SUICHOKU KAKŌ - дисковая распылительная
 HEIRETSUGATA KAITEN сушиллка со смешанным
 ENBAN FUMMU KANSŌKI (восходяще-нисходящим)
 током (производство
 фирмы "Ниро.атомайдза")
- 垂直下降並列型回転円盤噴霧乾燥機
 SUICHOKU KAKŌHEI RYŪ- - нисходяще-прямоточный
 GATA тип (смешения распыляе-
 мого материала с сушиль-
 ным агентом)
- 垂直下降並流型

SUICHŪ PONPU

水中ポンプ

SUIDENKAISO

水電解槽

SUIFUMMU HEDDO

水噴霧ベール

SUIFUMMUSŌCHI

水噴霧装置

SUIGIN KUKI PONPU

mercurial air

pump

水銀空気ポンプ

SUIGUCHISUIKOMIMEN

吸口吸込面

SUIHEIDŌRYOKUSHINKŪ

ROKAKI

水平動力真空濾過機

SUIHEIGATA YŌJŌ

ROKAKI

水平型葉状濾過器

SUIIHASSHINKI

水位発信器

SUIHEIHEIRYŪGATA

水平並流型

SUIHEI KIRYŪSHIKI

NAKOGATA KANSŌKI

水平気流式箱型乾燥機

- погружной насос

- электролизер

- головка водоструйного
распылителя

- водоструйный распылитель

- ртутный воздушный насос

- щель всасывающего патруб-
ка- горизонтальный вакуум-
фильтр- горизонтальный листовой
фильтр- генератор сигналов
уровня воды- горизонтально-прямоточный
тип (смещения распыля-
емого материала с су-
шильным агентом)- камерная сушилка с гори-
зонтальным потоком
[теплоносителя] сушильно-
го агента

SUIHIKIGATA FIRUTĀ

- ФИЛЬТР ВЫТЯЖНОГО ТИПА

吸引型フィルター

SUIJŌKI KANETSU

- барабанная сушилка с паровыми трубами

KANZUKI KAITEN

(1-3 ряда труб)

KANSŌKI

水蒸気加熱管付回転乾燥機

SUIJŌKI TAKANSOKU

- паровая трубчатая сушилка

KAITEN KANSŌKI

水蒸気多管束回転乾燥機

SUIJUNBIN

leveling bulb

- грушевидная воронка для приведения уровня

水準びん

SUIKAN BOIRA

см. suikanshiki

水管ボイラ

boira

SUIKANSHIKI BOIRA

water-tube boiler - водотрубный котел

水管式ボイラ

SUIKOMI

suction pressure

- давление всасывания;

ATSURYOKU

давление на всасывании

吸込圧力

SUIKOMIMENSEKI-

- коэффициент площади всасывания (эффективная площадь всасывания)

RITSU

吸込面積率

SUIKOMI NO ARU

- пограничный слой при отсасывании

KYŌKAISO

吸込のある境界層

SUIKOMIPITTO

suction pit

- всасывающий колодец (насоса)

吸込ピット

SUIKOMI SEIKEI

см. shinkū seikei

吹込成形

SUIKOMI SEINŌ

吸込性能

suction performance

- характеристика всасывания

SUIKOMISHOONKI

吸込消音器

- звукопоглотитель; звукопоглощающий аппарат; звукопоглощающий глушитель

SUIKOMIYŪKŌSUITŌ

吸込有効水頭

net positive suction head (NPSH)

- чистая высота всасывания

SUIREIGYŌSHUKUKI

水冷凝縮器

water-cooled condenser

- конденсатор с водяным охлаждением

SUIREISHIKI

GYŌSHUKU YUNITTO

水冷式凝縮ユニット

- компрессорно-конденсаторный агрегат

SUIRYŌHI

水量比

- отношение количества охлаждающей воды к количеству конденсированного пара

SUIRYOKUCHOKKEI

水力直径

- гидравлический диаметр

SUISENSHIKI SENBETSU

KONBEYĀ

水洗式選別コンベヤー

- сортировочный конвейер с промывкой водой

SUISHINRYOKU

推進力

- движущая сила (реакции); мощность

SUISŌTSUKI PONPU

SHŌKAKI

水そう付ポンプ消火器

- огнетушитель с подачей воды насосом; огнетушитель с водяным насосом

SUKIYABENJINGU PURĒTO	scavenging plate	- сливная тарелка (колонны)
スキヤベンジ"ンク"プレート		
SUKOTCHI BOIRA	scotch boiler	- вращающийся котел
スコッチボ"イラ		
SUKUIIZU PAKKIN	см. asshukugata	
スクイズ"パ"ッキン	seikei pakkin	
SUKŪPU	scoop	- направляющая лотка (производство стекла)
スク"ーフ		
SUKŪPU AUTO		- выход направляющей лотка (в советской ли- тературе соответствует выходу) (производство стекла)
スク"ーフ、ア"ウト		
SUKURĒBA DATSURI- HŌSHIKI		- система сбрасывания (осадка в фильтрах)
スクレ"ーバ 采"離"方式		
SUKURĒBA HŌSHIKI		- скребковая система (отделения осадка)
スクレ"ーバ 方"式		
SUKURIINGU	screening	- метод процеживания при помощи сетчатого фильтра
スクリー"ンク"		
SUKURYŪ ASSHUKUKI	screw compressor	- винтовой компрессор
スクリュ"ー圧"縮"機		
SUKURYŪ DEKANTĀ	screw decanter	- шнековый сепаратор
スクリュ"ーデ"カンター		
SUKURYŪ DEKANTĀ-		- центробежный сепаратор со шнеком
GATAENSHIN BUNRIKI		
スクリュ"ーデ"カンター型遠"心"分離"機		

- SUKURYŪ KONBEYĀ screw conveyer - транспортный шнек; винтовой транспортер
スクリュウコンベヤー
- SUKURYŪ PONPU screw pump - винтовой насос
スクリュウポンプ
- SUNAPPU BURŌ snap blow system - система мгновенной продувки (в вакуум-фильтрах)
HOSHIKI
スナップブロー方式
- SUPĀSONIKKU- см. chōonhafurui
SHIIBU スパースニックスープ
SUPEORĒTA - сверхреактор "Супэорэта" (торговое название реактора)
スベオレータ
- SUPĒSA spacer - промежуточная пластина (фильтра); распорка; прокладка
スペーサ
- SUPURĒKEISHI-
KIKĒKISENJŌ - промывка осадка с помощью разбрызгивающего устройства (фильтр)
スプレキシキ洗滌
- SUPURĒ. DORAIYĀ spray dryer - распылительная сушилка
スプレー・ドライヤー
- SUPŪRUGATA - гидравлический переключающий золотниковый клапан
YUATSU HŌKŌKIRI-
KAEBEN
- スプール形油圧方向切換弁
- SURADJINGU sludging - 1. образование кислого гудрона; 2. образование отстоя; осадкообразование
スラッジング
ср. suraggingu - загрязнение осадками

SURAGGINGU

1. slugging
2. slagging

スラッキング

- 1. закупоривание; агрегирование зерен сыпучего материала; поршневой режим (при псевдооживлении);
- 2. шлакование

SURAGU YŪSŌ

スラグ輸送

- транспортировка в снарядах неправильной формы (гидравлическим способом)

SURARII

slurry

スラリー

- шлам; диспергированные частицы; суспензия

SURARIIKOTAI NŌDO

スラリー固体濃度

- плотность шлама

SURARII PONPU

slurry pump

スラリーポンプ

- насос для подачи каталитической суспензии, известкового молока, шлама и пр.

SURIPPU CHŪBU

EKIMENKEI

スリッパチューブ液面計

SURŌ RITĀN BEN

slow return valve

CM. gyakudomeben-zukishiboriben

スローリターン弁

- уровнемер со скользящей трубкой

SURŌTOBU

throat

スロート部

- горловина (напр. скруббера Вентури)

SURŌTO MENSEKI

throat area

スロート面積

- площадь проходного сечения горловины (напр. скоростного пылеуловителя)

SUROTO MENSEKI	slot area	- (суммарная) площадь про- резей (колпачка ректифика- ционной колонны)
スロット面積		
SURŪKEISHIKI	through type	- сквозной патрубок
NOZURU	nozzle	
スルー形式ノズル		
SUTAFINGU BOKKUSU	stuffing box	- сальник; корпус сальника
スタフィング"ホ"ックス		
SUTOPPU UOTCHI	stop watch	- секундомер
ストップ・ウォッチ		
SUTORĒNGĒJI	strain gauge	- тензодатчик; тензометр; измеритель деформации
ストレインゲージ		
SUTORETŌTI	stright tee	- прямой тройник
(KANTSUGITE)	(fitting)	
ストレートティ (管継手)		
SUTORIPPINGU	stripping	- 1. удаление [отгон] легких фракций; 2. десорбция
KŌKA	effect	
ストリップिंग効果		
SUTORIPPU RAININGU	strip lining	- полосовая облицовка; съемная облицовка
ストリップライニング		
SUTOROBOKAITENKEI		- строботометр
ストロボ回転計		
SUTORIJIMU NENRYŌ	stream fuel	- топливо, получаемое как продукт производства (в отличие от ископаемого топлива)
ストリーム 燃料		

SUTORIPPU stripper dryer - сушилка (в процессе отпар-
DORAIIYĀ ки, десорбции)

ストリップドライヤー
SUTOROMUTOROKKU- stromtrocknor (DT)
NORU cm. kiryūkansōki

ストロムトロックノル

T

TĀBIN MĒTĀ turbīn meter - турбинный расходомер;
タービナーター турбинный счетчик

TĀBIN PONPU turbine pump - турбинный насос; турбо-
タービンポンプ насос

TĀBIN RYŪRYŌKEI turbine flow-
タービン流量計 meter - турбинный расходомер

TĀBOASSHUKUKI turbocompressor - центробежный компрессор;
ターボ圧縮機 турбокомпрессор

TĀBO BUOWĀ turbo-blower - турбовоздуходувка
ターボブロワー

TĀBO FAN turbo-fan - центробежный нагнетатель-
ターボファン ный вентилятор; турбовен-
тилятор

TĀBO FURO DORAIIYĀ Turboflow - см. RENZOKUSHIKI YOKOGATA
dryer TASHITSU RYŪDŌSŌ KANSŌ.
ターボフロドライヤー REIKYAKU SŌCHI

TĀBO MASUTA "turbo-
master" - "турбо-мастер" - название
ターボマスタ электрогидравлической сис-
темы управления (для тур-
бин среднего класса)

TĀBO REITŌKI centrifugal refrigerating unit - турбокомпрессорный холодильный агрегат

ターボ冷凍機

TĀBO SHAFUTO DORAIYA turbo-shaft dryer - турбосушилка

ターボシャフトドライヤー

TĀBOSHIKI RYŪTAI DENDŌ SŌCHI hydrodynamic power transmission - гидродинамический привод; гидравлический привод, в котором используется в основном энергия движения жидкости (состоит из турбонасоса и турбины)

ターボ式流体伝動装置

TADAN ASSHUKU REITŌ HŌSHIKI multi-stage compression refrigeration system - система охлаждения [замораживания] многоступенчатым сжатием

多段圧縮冷凍方式

TADAN ENSHIN-ASSHUKUKI - многоступенчатый центробежный компрессор

多段遠心圧縮機

TADAN FURASSHU GATA SŌCHI CM. tadan furasshu gata tansuika sōchi

TADAN FURASSHU GATA TANSUIKA SŌCHI multi-stage flash type distillation [desalting] plant - многоступенчатый дистилляционный опреснитель с мгновенным вскипанием

多段フラッシュ形淡水化装置

TADAN RYŪDŌ KANSŌHŌ

多段流動乾燥法

- способ многоступенчатой сушки в псевдоожиженном слое

TADAN SENJŌKI

multi-wash
scrubber

多段洗淨器

- многоступенчатый промыватель [скруббер]

TADAN SHIKI

multistage

UZUMAKI PONPU

vortex pump

多段式うず巻ポンプ

- многоступенчатый вихревой насос

TAIATSU YŌKI

pressurized
container

耐圧容器

- резервуар со сжатым газом

TAIENSEI

flameproof

耐焰性

- огнестойкий; взрывобезопасный; невоспламеняющийся

TAIKAJŪSEI

耐荷重性

- способность выдерживать нагрузки

TAIKANSEI

耐寒性

- морозостойкость

TAIKASEI

non-flammable

耐火性

- невоспламеняемый [невоспламеняющийся]

TAIKOSEI

耐候性

- погодостойкость (пластмасс); стойкость к атмосферным воздействиям

TAIKŌSHOKUSEI

pitting
corrosion

耐孔食性

язвенная, точечная, или питтинговая коррозия

TAIKŌ TSURIAI-
gataasshuki

対向釣合形圧縮機

- компрессор, уравновешенный оппозиционным расположением цилиндров

TAIMAMOTENKAZAI

耐摩耗添加剤

- присадка, улучшающая противозносные свойства; антифрикционная присадка

TAIMINGU DORAMU timing drum

タイミング・ドラム

- синхронизирующий барабан (производство стекла и пр.)

TAINETSU ONDO heat-resisting
temperature

耐熱温度

- температурная стойкость

TAINETSU thermal endu-
PUROFIRU rance profile

耐熱プロファイル (TEP)

- эюра распределения тепло- стойкости; профиль тепло- стойкости

TAINETSUSEI heat proof

耐熱性

- теплостойкость; термостой- кость

TAINETSUSEI thermal
SHIKEN resistance test

耐熱性試験

- испытания на теплостой- кость

TAINETSU SHISU index of
heat resistance

耐熱指数

- показатель теплостойкости

TAIRŌKASEI non-ageing

耐老化性

- устойчивый к старению; не подверженный старению

TAIRYŪDENNETSU convection

対流伝熱

- конвекция; передача тепла конвекцией; конвективная теплопередача

TAIRYŪKAI
FUSHOKUSEI

耐粒界腐食性

- стойкость против межкристал- литной коррозии

TAIRYŪ

- движущие силы конвекции

KIDŌRYOKU

対流起動力

TAIRYŪ KONGŌ

対流混合

- конвективное смешение

TAIRYŪ NETSU

convection heat

対流熱

- теплота конвекции

TAISEKIASSHUKUSHIKI

ASSHUKUKI

体積圧縮式圧縮機

- компрессор объемного
типа (напр., поршневой,
ротационный)

TAISEKI KŌRITSU

volume

efficiency

体積効率

- коэффициент объема;
коэффициент заполнения

TAISEKISHITAKAKU

cm. nyūkaku

堆積した角

TAISHOKUSEI

JUKYŪSHIKI PONPU

耐食性自吸式ポンプ

- коррозионностойкий
самовсасывающий насос
(без обратного клапана)

TAISHOKUSEI PONPU

耐食性ポンプ

- насос для химически
агрессивной жидкости

TAISŪ TŌKASHIKI

対数透過式

- логарифмическое уравнение
глубины проникания
(фильтрация)

TAIYAKUHIN TORYŌ

chemically

resistant paint

対薬品塗料

- химически стойкая краска

TAIYŌJŪMEI

耐用寿命

- долговечность
(теория надежности)

TAIYŌZAISEI **solvent resistance** - стойкость к растворителю

耐溶剤性

TAIZEN SENJŌKI

дезинтегратор системы
Тейзена (для очистки до-
менного и генераторного
газов)

タイゼン洗浄機

TAJŪDAN ENBAN

**multiple disk
dryers**

- многоступенчатые диско-
вые сушилки

KANSŌKI

多重段円盤乾燥機

TAJŪDAN KAKUHAN

KANSŌKI

- многоступенчатая сушил-
ка с перемешиванием
высушиваемого материала

多重段攪拌乾燥機

TAJUSEI

多重性

- многообразие; множест-
венность

TAKADENKAISHITSU

**polyhydric
electrolyte**

- электролит, содержащий
несколько замещаемых
водородных атомов

多価電解質

TAKAKUGA TAKITTERU

TOREI

**Kittel polygonal
tray**

- тарелка Киттеля с мно-
гоугольными отверстиями

多角型 キットレルトレイ

TAKŌBUSSHITSU

**cellular
materials**

- пористые материалы

多泡物質

TAKŌ ITA

porous plate

- 1. пористая [ситчатая,
дырчатая] тарелка;
2. решетка (газораспре-
делительное устройство)

多孔板

TAKŌITADANA

多孔板棚

TAKŌMĒTA JENERĒTA

タコメータジェネレータ

TAKOTAISHIKI

FIRUTĀ

sintered

filter

多孔体式フィルター

TANMI

monolithic

単味

TANADANTŌ

plate column

棚段塔

TANBUSUIKOMISEINŌ

深部吸込性能

TANDANSHIKI

UZUMAKI PONPU

one-stage

vortex pump

単段式うが巻ポンプ

TANDAUNRESHIO

turn down

ratio

ターンダウンレシオ

TANDOKU SENI

HOSHŪ KŌRITSU

collection

efficiency of an
isolated fibre

単独繊維捕集効率

TANDŌ YOKOGATA

PURANJĀ PONPU

simple horizon-
tal plunge pump

単動横型プランジヤーポンプ

- ситчатая [дырчатая]
тарелка

- тахо-генератор

- фильтр с элементами из
пористой спеченной спрес-
сованной металлической
пыли- монолитный (о компози-
ционных материалах)

- тарельчатая колонна

- характеристика глубины
всасывания- одноступенчатый вихревой
насос- коэффициент возврата
[рециркуляции]- к.п.д. сбора одного во-
локна (фильтр)- горизонтальный плунжерный
насос простого действия

TANITSU DORAMU CM. tanshiki - одновальцовая сушилка
KANSŌKI doramu kansōki

単一ドラム乾燥機

TANITSU KŌRYŪ - 対流式トンネル乾燥機
TONNERUKANSŌKI 乾燥機

単一向流トンネル乾燥機

TANITSU SEMI collection - К.П.Д. сбора отдельного
HOSHŪ KŌRITSU efficiency of волокна (фильтр)
a single fiber
in a filter

単一繊維捕集効率

TANJUN ASSHUKU gland packing - набивка сальника
PAKKIN

単純圧縮タンク - емкость для смешения
TANKU BURENDA tank (чан, резервуар, цистерна,
blender бак)
タンクブレンダー

TANNIKUHANNŌTŌ CM. tasōhannōtō - однослойный реактор

単肉反応筒

TANRAKURYŪ - замкнутый (циркуляционный)
поток

短絡流

TANRYŪTAI - прямоточная распылительная
NOZURUSŌCHI сушилка с открытой цирку-
NO ŌPUNSAIKURU ляцией и одноструйной
HEIRYŪ FUNMU форсункой
KANSŌKI

単流体ノズル装置のオフサイクル並流噴霧乾燥機

TANSHIKI CM. tanitsu doramu - одновальцовая сушилка
DORAMU KANSŌKI kansōki

単式ドラム乾燥機

TANSUIKA PURANTO CM. tansuika
sōchi

淡水化プラント

TANSUIKA SŌCHI desalination
plant

淡水化装置

TANZABEN

単座弁

TANZOPURESU forging press

鍛造プレス

TASŌHANNŌTŌ

多層反応筒

TASŌSHIKI NO Boxesorber

KOTEISHŌ

KYŪCHAKU SŌCHI

多層式の固定の吸着装置

TATEGATA

BAKUKISŌ

豎型曝気槽

TATEGATA

ENSHINDASSUIKI

豎型遠心脱水機

TATEGATA

JŪTENSŌ KŪRĀ

豎型充填層クーラー

TATEGATA KAITEI

SHIKI KYŪCHAKU

SŌCHI

縦型回転式吸着装置

- ДИСТИЛЛЯЦИОННЫЙ опресни-
тель; установка по опрес-
нению воды

- односедельный клапан

- ковочный пресс; кузнечный
пресс

- многослойный реактор

- адсорбционная установка
с несколькими неподвижными
слоями поглотителя (актив-
ного угля); так называемый
камерный адсорбер
(разработан в Японии)

- аэратор вертикального типа

- вертикальный центробежный
сепаратор; вертикальная
отжимная центрифуга

- вертикальный холодильник
с насадкой

- адсорбер с вертикальным
вращающимся барабаном
(США, Jeller)

TATEGATA NOZURU CM. shiito kansōki
JETTO DORAIYA
竖型 ノズルジェットドライヤー

- вертикальная распылитель-
ная сушилка

TATEJIKU
BARERU GATA
TADAN UZUMAKI
PONPU

- многоступенчатый ци-
линдрический вихревой
насос с вертикальным
валом

立軸 バレル形多段うず巻ポンプ

TATEJIKU RYŌ
SUIKOMI UZUMAKI
PONPU

- вихревой насос с верти-
кальным валом и двухсто-
ронним всасыванием

立軸両吸込うず巻ポンプ

TATEJIKU UZUMAKI
PONPU

- вихревой насос с верти-
кальным валом

立軸うず巻ポンプ

TATEYA SHŪJINSŌCHI

- внутризаводская газо-
очистительная установ-
ка; внутрицеховая уста-
новка для очистки газов

建屋集じん装置

TATEZOMESENRYŌ vat dye

建染め染料

TAYOKAITEN

PONPU lofe pump

- кубовый краситель

- многолопастный центро-
бежный насос

多葉回転ポンプ

TAYOKU FAN multi-vane fan;
forward-curved
blade fan

- многолопасточный вентилятор

多翼ファン

TĒBURU FIIDĀ table feeder

- вращающийся тарельча-
тый питатель

テーブル・フィーダー

TEIATSUATSU- low-side - прессоостат; реле низ-
 RYOKUSUITCHI pressure switch кого давления

低圧圧力スイッチ

TEIATSU BENCHURII - скруббер Вентури с низким
 SUKURUBA сопротивлением

低圧ベンチュリースクラバー

TEIATSU ROKA constant -- фильтр с постоянным дав-
 pressure лением
 filter

定圧浴過

TEIBŌCHŌYŌGARASU - стекло с малым коэффициентом термического расширения

低膨張用ガラス

TEIFŪATSUYŌ BĀNĀ - горелка для печей с низким давлением дутья

低風圧用バーナー

TEIHAKIDASHIRYŌ - лопастный насос постоянной
 BĒN PONPU производительности

定吐出量ベーンポンプ

TEIHAKIDASHIRYŌ см. teiyōryō
 GATA PONPU gata ponpu

定吐出量形ポンプ

TEIHAKIDASHI - шестеренчатый насос постоян-
 RYŌ GIYAGATA ной производительности
 PONPU

定吐出量ギヤ形ポンプ

TEIHATSUNETSURYO - низкая теплотворная спо-
 способность

低位発熱量

TEIJŌ UNTEN steady - установившийся [постоян-
 ный] режим работы [эксплуа-
 тации]

定常運転

TEIKAKU NYŪRYOKU

定格入力

- номинальная [расчетная]
входная мощность

TEIKAKUSHUTSURYOKU rated output

定格出力

- номинальная [расчетная]
выходная мощность

TEIKŌ SHINKŪKEI resistance
manometer; hot
wire manometer

- манометр сопротивления;
тепловой манометр

抵抗真空計

TEIKŌ SHITSUDOKEI

抵抗湿度計

- гигрометр сопротивления
(электролитический)

TEIPITCHISUKURYŪ

定ピッチ・スクリュー

- шнек [шнековый] питатель
с постоянным шагом

TEIRU tail

テイル

- хвостовая фракция (нефте-
продукта); концевая
фракция (нефтепродукта)

TEIRU GASU tail gas

テイルガス

- остаточный газ; отходящий
газ

TEIRYŌ PONPU см. teiryūryō
pompu

定量ポンプ

TEIRYŌROKAKI constant
flow filter

- фильтр с постоянной про-
изводительностью

定量ろ過器

TEIRYŪRYŌBEN

定流量弁

TEIRYŪRYŌKEI

teiryūryōben

定流量計

TEIRYŪRYŌPONPU

定流量ポンプ

TEISONSHITSU DENKI

YŌ GARASU

低損失電気用ガラス

TEIYŌRYŌ GATA

fixed displa-

PONPU

cement pump;

fixed delivery

pump

定容量形ポンプ

TEKIBUN

滴分

TEKUAUTO

take out

テーク・アウト

TENBAN

top plate

天板

TEMBINSARA

天秤さう

TENKA TĀBIN YU

additive

turbine oil

添加タービン油

TEPPORO

CM. fukan

kanetsuro

鉄砲灼

- регулятор расхода

- дозировочный насос

- (боросиликатное) стекло
для электронных ламп- объемный насос с постоян-
ной подачей

- капля

- отставитель (производ-
ство стекла)- верхняя тарелка (колонны);
кожух воздушной бани
(в приборе Мартенс-
Пенского)

- коромысло весов

- турбинное смазочное масло
с присадкой [или с присад-
ками]

TĒPURA PONPU	Toepler pump	- насос Тёплера
テープラポンプ	CM. suigin kūki pompu	
TESAGURIHŌ	trial and error method	- метод проб и ошибок; метод подбора
手探り法		
TEIYŌRYŌ	fixed displacement	- насос с постоянной про-
GATAPONPU	pump	изводительностью
定容量形ポンプ		
TŌATSUDO	constant pressure expansion ratio	- коэффициент расширения при постоянном давлении
等圧度		
TŌCHŌ	top of tower	- верхняя часть колонны [башни]
塔頂		
TŌHITENBIN		- симметричные веса (лабораторные)
等比テンビン		
TŌHŌKŌKAZAI	isotropic hardening ma- terials	- изотропно упрочняющиеся материалы
等方石更化材		
TŌHONTAI		- корпус колонны
塔本体		

TŌHŌSEI

isotropy;
isotropic

等方性

TŌGATAHAKKŌSŌ

塔型発酵槽
TOKABU

塔下部

TŌKETSU BŌSHI

KAINEIKI

凍結防止開閉器

TŌKETSU

CM. dojōhekichika

CHIKATANKU

tanku

凍結地下タンク

TŌKETSU CHŌZŌ

freezed storage

凍結貯蔵

TŌKETSU KANSŌKI

freeze dryer

凍結乾燥機

TŌKAKOSHŌRITSU

等価故障率

TOKUBI

distinguishing
characteristic

特徴

- 'изотропия; изотропность;
изотропный; ненаправленно-
го действия; ненаправлен-
ный

- ферментационная колонна

- нижняя часть колонны
[башни]- реле предупреждения за-
мерзания воды (холодильная
техника)- хранение (свежих продук-
тов) в замороженном
состоянии

- сублимационная сушилка

- эквивалентная интенсив-
ность отказов
(теория надежности)- отличительные особенности
(технологические и кон-
структивные)

- TOKUSEIKEISŪ characterization factor - характеризующий фактор
- 特性係数
- TŌMORU - эквимолекулярный
- 等モル
- TONNERU KANSŌKI tunnel dryer - туннельная сушилка
- トンネル乾燥機
- TŌON HEIKŌ adsorption - изотерма адсорбции
- KYUCHAKURYŌ isotherm
- 等温平衡吸着量
- TORABE RINGU PAN - вакуум-фильтр не-
- FIRUTA прерывного действия
- фирмы "Торабэрингупан"
- トラベリングパンフィルター
- TORAFUKEISHIKI - непрерывная промывка
- KĒKISENJŌ осадка
- トラフ形式ケーキ洗滌
- TORANSUDAKUTA·RIRĒ transducer - релейный преобразо-
- relay ватель (устройство
- トランスダクタ・リレー для преобразования
- неэлектрических ве-
- личин в электрические)
- FOREISHIKI RENZOKU - лотковая сушилка непре-
- FOMUMATTO DORAIFYA рывного действия со
- トレイ式連続フォームマトドライヤー слоем пены
- TOROIDARU FURĒMUYŌ - горелка с кольцеобразным
- BĀNĀ пламенем
- トロイダル・フレイム用バーナー

TOROIDARUGATA KŌATSU
KYŪSUI KANETSUKI

- тороидальный нагреватель подпиточной воды высокого давления (теплообменник)

トロイダル形高圧給水加熱器

TOROKOIDO PONPU

- трохойдный насос

トロコイドポンプ

TORUKU KENSHUTSU
REBERUKEI

- уровнемер с датчиком крутящего момента

トルク検出レベル計

TORUKU KOMBĀTA
ABURA

- масло с высокой температурой воспламенения

トルクコンバータ油

TŌSEIATSU

- изобара статического давления

等静圧

TŌTARAIZA

totalizer;
totalizator

- сумматор

トータライザ

TŌTEI

tower bottom

- низ колонны [башни]

塔底

TSUBUSHISHIRO

rate of squeeze

- величина деформации сжатия (уплотнительного кольца и других уплотнений)

つぶこころ

TSŪFŪCHŌSEISŌCHI

draught regylator

- регулятор тяги

通風調整装置

TSŪFŪTEIKŌ

wind resistance - сопротивление воздуха;
аэродинамическое сопротивление

通風抵抗

TSUKIAWASE YŌSETSU-
GATA KANTSUGITE

- сварное соединение труб
встык

突合溶接型管継手

TSŪKIKAITEN
KANSŌKI

through
rotary dryer

- конвективная барабанная
[вращающаяся] сушилка

通気回転乾燥機

TSŪKI KANSŌ

- конвективная сушилка

通気乾燥

TSŪKIKANSŌ SŌCHI

- конвективная сушилка

通気乾燥装置

TSŪKIRYŪKONBEYĀ
GATATSŪKIKANSŌKI

- конвективная сушилка с
бесконечной лентой и
неподвижным слоем мате-
риала (фирмы "Огавахара
сэйсакусё")

通気流コンベヤー型通気
乾燥機

TSUKIRYŪ NI CM. tsūki ryū shiki
YORU HAKOGATA hakogata kansōki
KANSŌKI

通気流コンベヤー型乾燥機

TSŪKIRYŪSHIKIHAKOGATA
KANSŌKI

- конвективная камерная
сушилка

通気流式箱型乾燥機

TSŪKISHIKI KAITEN
ENTŌ KANSŌKI

- конвективная барабанная
сушилка

通気式回転円筒乾燥機

TSŪKI YŌ FIRUTĀ

vent type
filter

- фильтр вытяжного типа;
воздухоочиститель;
воздушный фильтр

通気用フィルター

TSUMARI

choking

- забивка; закупорка

詰り

TSURIAGEKINGU

- приспособление для подъема
(например, котла)

吊上金具

TSURIAITAI

balancing
body

- сбалансированная кон-
струкция (напр. ротор)

つりあい体

TSURU

pan holder;
bow

- держатель чашки весов
(лабораторных)

釣
金

TSUTSUMIGASUKETTO

- прокладка в виде пакета
из ...

... 包みガasketト

U

UEA PONPU ウエア・ポンプ	Weir's pump	- насос Уейра (насос-симплекс)
UESUKOPONPU ウエスコポンプ	westco pump	- насос фирмы "Уэско"
UJIKANSHIKI (TAKAN) NETSUKŌKANKI		- теплообменник с U-образными трубками (многотрубный)

U字管式(多管)熱交換器

UKIYANETANKU 浮屋根タンク	floating roof tank	- резервуар с плавающей крышей
UMEKOMISEI 埋込性		- смазочные свойства (гидравлической жидкости)

UOSHINTON PONPU ウォシントンポンプ	worthington pump	- см. ŌFUKU PONPU
UŌTĀSUKURABĀ ウォータースクラバー	water scrubber	- водяной промыватель
URUTORABISUKOZON ウルトラビスコゾン		- вискозиметр ультразвукового типа
UZUMAKIGATA GASUKETTO	cp.tsutsumigasuketto	- скатанная прокладка

うま巻形ガスケット

UZUMAKI PONPU

centrifugal pump - центробежный [вихревой]
насос

うが^り巻ポンプ。

UZUNAGARESOKUDO

velocity of
whirl

- скорость завихренного
[завихряющегося] потока

うが"流れ速度

W

WAIBURU BUNPU

- распределение Вейбулла

ワイブル分布

WAKKUSU NO BUNRI

CM. furokkuten

- выделение парафина
(смазочные масла)

ワックスの分離

Y

YAKIN HYŪMU

- влажные газы, образующиеся при плавке металлов

治余にユム

YASUME SŌCHI

arrester

- 1. арретир; успокоитель;
- 2. задерживающее приспособление; стопорное устройство

休め装置

YOATSU PONPU

supercharging
pump

- сверхнагнетающий насос;
насос для создания предва-
рительного давления на
стороне всасывания гидрав-
лического насоса

予圧ポンプ

YŌBAI CHŪSHUTSU HŌSHIKI	solvent extraction system	- процесс селективной [избирательной] очистки (нефтепродуктов); очистка смазочных масел селектив- ными растворителями; селективная экстракция
-------------------------	--	--

溶媒抽出方式

YŌZAIKAISHUGATA TĀBO DORAIYĀ	- турбосушилка с улавлива- нием растворителя
---------------------------------	---

溶剤回収型ターボ・ドライヤー

YŌBIKI	- резервный элемент (теория надежности)
--------	--

予備機

YŌBŌHOSHŪJIKAN	- время предупредительного восстановления работоспо- собного состояния (теория надежности)
----------------	---

予防保守時間

YŌCHAKU SEIKEI	- формование наплавлением (производство пластмасс)
----------------	---

溶着成形

YŌDANKI	diaphragm	- диафрагма; перегородка; мембрана; перепонка
---------	------------------	--

溶断器

YŌEKIDŌDENRITSUHŌ	conductometric analysis	- кондуктометрический анализ
-------------------	------------------------------------	------------------------------

溶液導電率法

YŌJŌ KASSEI ODEI

余剰活性汚泥

- избыточный активный ил
(сточные воды)

YŌJŌ ROKAKI

leaf filter

葉状ろ過機

- патронный [листовой]
фильтр; пластинчатый
фильтр (в сахарном
производстве)

YŌKI GENATSUBEN

容器減圧弁

- редукционный клапан
резервуараYOKOENKANGATA BOIRA horizontal
fire-tube
boiler

横煙管形ボイラ

- горизонтальный дымогар-
ный котелYOKOGATA KAITEN
TŌSHIKI KYŪCHAKU
SŌCHI

横型回転筒式吸着装置

- адсорбер с горизонталь-
ным вращающимся барабаномYOKOGATA RENZOKU
TAKUKAKU RYŪDŌSŌ
KANSŌKI- горизонтальная многосек-
ционная сушилка с кипящим
[псевдоожженным] слоем

横型連続多区画流動層乾燥機

YŌKUGATA AJITĒTA

yoke agitator

- двухлопастная мешалка
(фильтр)

ヨーク形アシテータ

YOKUNAIBU

翼内部

- межлопаточный канал
(турбомашины)

YOKUSEIKIKŌ

抑制機構

- механизм допрессовки;
механизм ингибирования

YOKUSHA RYURYŌKEI

翼車流量計

vane wheel
type
flowmeter- тахометрический расходомер
с гидрометрической вертуш-
кой; расходомер-вертушкаYOKUSHASHIKI
SHITSURYŌ RYŪ-
RYŌKEI

翼車式質量流量計

impeller
mass
flowmeter- массовый расходомер с тур-
бинной мешалкой; турбинный
массовый расходомер

YOKUSHA SUIRYŌKEI

翼車水量計

vane-wheel
water meter

- водомер-вертушка

45° X KATA YON KITŌ

45° X 形 4 気筒

- X-образное расположение
цилиндров (компрессор)

YOREIKI

予冷器

forecooler

- предохладитель; камера
предварительного охлаждения

YOROIDO

ヨロイ戸

shutter,
louvre- заслонка (в приборе
Мартенс-Пенского), жалюзи;
заглушка; щиток

YŌRYŌKEISŪ

coefficient of
capacitance;
coefficient of
capacity

- коэффициент пропускной
способости; коэффи-
циент производительности

容量係数

YŌSEKI RYURYŌKEI

positive
displacement
flowmeter

- объемный расходомер

容積流量計

YŌSEKISHIKI PONPU

positive
displacement
pump

- насос объемного типа

容積式ポンプ

YŌSEN

fuse plug

- плавкая предохранитель-
ная пробка

溶栓

YŌSETSU KAISEN

- кромка под сварку

溶接開先

YŌSETSU SEIKEI

- сварка; сварочное фор-
мирование (переработка
пластмасс)

溶接成形

YŌSUI PONPU

lift pump

- всасывающий [сливающий]
насос

揚水ポンプ

YŌSUIRYŌ

pumping capacity

- производительность (насо-
са); объемная пропускная
производительность (цен-
трифуги)

揚水量

YŌSUI RYŌ NO CHŌSETSU	discharge	- центробежный насос с регу-
UZUMAKI PONPU	control	лируемой производительностью
	centrifugal	
	pump	

揚水量の調節つお巻きポンプ

YŌ YŪ MEKKI	hot dip	- покрытие погружением в
	coating	расплавленный металл

溶融めっき

YŌZAI KAISHŪ SŌCHI		- адсорбционная установка
		для регенерации раствори-
		теля

溶剤回収装置

YŌZAI KANSŌ	solvent	- высушивание растворителя;
	drying	сушка для извлечения раствори-
		теля

溶剤乾燥

YŌZAI KANSŌ SŌCHI		- сушилка для извлечения
		растворителя

溶剤乾燥装置

YŌZONSANSO	dissolved	- растворенный [связанный]
	oxygen	кислород

溶存酸素

YŌZON SANSOKETI		- измеритель растворенного кис-
		лорода (электрохимическим
		способом)

溶存酸素計

YUATSUAKKASŌCHI		- гидравлическое дросселирую-
		щее устройство

油圧圧下装置

YUATSU HOGO		- реле защиты давления масла
SUITCHI		(в компрессоре)

油圧保護スイッチ

YUATSUKANKISEN

有圧換気扇

- магнетальный вентилятор

YUATSU KUDŌ HŌSHIKI

油圧駆動方式

- система гидравлического привода

YUATSU UINCHI

油圧ウインチ

hydraulic
winch

- гидравлическая лебедка

YUCHINKŌ TANKU

油沈降タンク

oil settling
tank- отстойник для масла;
маслоотстойный бак

YUDENSHITSUDOKAI

誘電湿度計

electrolytic
hygrometer- электролитический гигро-
метр

YUDŌTŌSHIKI (TAKAN)

NETSUKŌKANKI

遊動頭式(多管)熱交換器

- теплообменник с плавающей
головкой (многотрубный)

YUEN

油煙

lamp black;
soot- ламповая сажа; пламенная
сажа; сажа

YUFUKAN

融封管

см. fukan

YU JURYOKU TANKU

油重力タンク

oil gravity
tank- бак для смазки под давле-
нием

YUKAKUSOSHIKI

有核組織

coring
structure

- ядерная структура

YŪKI GOMU	organic gum	- элементоорганическое высокомолекулярное соединение
有機ゴム		
YUKISUGIRYŌ	overshoot [undershoot]	- выброс кривой; перерегулирование; отклонение от установленного значения
行過ぎ量		
YŪKŌKŌRITSU	effective efficiency	- эффективный к.п.д.; термодинамический к.п.д. (турбины); эффективная мощность
有効効率		
YUMENKEI	oil level gauge	- указатель уровня масла; масляный щуп
油面計		
YURYŪSHISHIKI	oil flow indicator	- указатель протекания масла (по маслопроводу)
油流指示器		
YURYŪTŌSHI GARASU	oil flow observation glass	- смотровое стекло для визуального наблюдения за нефтепродуктом
油流透視ガラス		
YUSEIKŌJŌZAI	oiliness agents	- присадки для повышения смазывающей способности масла [маслянистости]
油性向上剤		
YUSHIBUNRISŌ	oil separator	- маслоуловитель; маслосепаратор; маслоотделитель
油脂分離槽		
YUSUIBUNRIKI	oil separator	- устройство для разделения масла и воды; маслоотделитель; сепаратор для воды и нефтепродуктов
油水分离器		

YUSUIBUNRISŌCHI CM. yūsuibunriki

油水分離装置

YUTIRITE KOSUTO utility cost - полезные затраты

ユーティリティーコスト

YŪTSŪSEI interchangeability - взаимозаменяемость;

融通性

СМЕННОСТЬ

YUYŌDO availability - коэффициент готовности

有用度

(теория надежности)

Z

ZAIKYŌ SEICHI

GATA DENDŌ KANSŌ

SŌCHI

- сушилка непрямого действия
с неподвижным слоем высуши-
ваемого материала

材料静置型伝導乾燥装置

ZANBAI CM. hitachi

zambai

ザンバイ

ZANSONRITSU survival

- выживаемость; вероятность
выживания
(теория надежности)

残存率

ZAN YU PONPU stripper pump - насос газобензиновой

установки

残油ポンプ

ZATSUYŌ PONPU general service - насос различного назначе-

n pump

ния

雑用ポンプ

ZENDŌ PONPU

ゼン(端)動ポンプ

- диафрагменный насос

ZENHANITOKUSEI

全範囲特性

- полная характеристика
(насоса)

ZENHOSHŪ KŌSŪ

man-hour

全保守工数

- общее число человеко-
часов для восстановления
работоспособности
(теория надежности)

ZENJŪGŌKI

崩重合器

- форполимеризатор; реактор
предварительной стадии

ZENREIKYAKU-

NETSURYŌ

全冷却熱量

- общий приход тепла

ZENRITSU

KOYŌTAI

all proportional - полностью пропорциональ-
solid solution ный твердый раствор

全率固溶体

ZEN RYŪSHIKI

FIRUTĀ

cm. zen ryūshi
ri roka

全流式フィルター

-

ZEN RYUSHIKI ROKA

full flow
type filter- фильтр в системе с пол-
ным потоком

全流式浴過

ZENSANKA

cm. sankā

全酸価

ZENSAN YŌSO KYŪRYŌ total oxygen - общее потребление кисло-
demand (TOD) рода

全酸素要素求量

ZENYŌTEI - полная высота напора

全揚程

ZETSUEN HAKAI break down - пробивное напряжение
DENATSU voltage

絶縁破壊電圧

ZETTAI ROKA - 100%-ная степень фильтро-
RYŪDO вания

色対ろ過粒度

ZORYŪTO - грануляционная колонна
[башня]

造粒塔

ZŌSHŪZAI - загуститель

増稠剤

ZŌSOKUKI - ускоритель; мультипликатор

増速機

ZUSHIKŌRITSU indicated - индикаторная эффективность;
efficiency индикаторный к.п.д.

図示効率

ZUSHISHUTSU indicated - индикаторная мощность
RYOKU power

図示出力

Николай Григорьевич ФЕДОСОВ
Анатолий Васильевич ХОДАСЕВИЧ

ТЕТРАДИ НОВЫХ ТЕРМИНОВ № 12

Японско-русские термины по химическому
машиностроению

Под ред. В.И.Мархеви

Технический редактор Н.К.Писаренко
Корректор О.А.Щедрова

Издание Всесоюзного центра переводов научно-технической
литературы и документации

И17218, Москва, В-218, ул.Кржижановского, д.14, корп.1

Подписано в печать 6.12.76. Формат 60х90/16. Печ.л. 13,5.
Уч.изд.л. 8,21. Тираж 1000. Изд. № 95. Цена 82 к. Заказ № 4246

Типография № 9 "Союзполиграфпрома". Москва, Волочаевская ул., 40

Цена 40 коп.

Индекс 040021